叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 万事通(jack Of No Trades) 000001

2. 万事通(jack Of No Trades) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

万事通(Jack of No Trades)
第1/2页

[dʒæk][ɒv; əv][nəʊ] [treɪdz]
Jack **of** **No** **Trades**
杰克 的 不 交易

万事通

[baɪ] ['iːvlɪn] [iː] . [smɪθ]
By **EVELYN** **E** **.** **SMITH**
经过 伊芙琳 E . 史密斯

作者：伊芙琳·E·史密斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][kævɑːt]
Illustrated **by** **CAVAT**
插图 经过 卡瓦特

由 CAVAT 绘制

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi][ɒk'təʊbə(r)] - .
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Galaxy** **October** **1955** **.**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 十月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1955年10月《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权

广泛的研究并未发现任何证据表明美国版权

[ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
on **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
在 这 发布 曾是 更新 .]

本刊物已续订。

[aɪ][wɒz; wəz] - [ɒv; əv] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['eni] .
I **was** **psick** **of** **Psi** **powers** **,** **not** **having** **any** **.**
我 曾是 - 的 磅/平方英寸 权力 , 不是 拥有 任何 .

我厌倦了超能力，因为我一个也没有。

[ɔː(r)]['dɪd(ə)nt][aɪ] ?
Or **didn't** **I** **?**
或者 没有 我 ?

还是我没有?

['meɪbi] [ðeɪd] [siː] ['ʌðəwaɪz] - !
Maybe **they'd** **psee** **otherwise** **psomeday** **!**
或许 他们会 psee 否则 - !

也许有一天他们会有不同的看法!

[aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][kə'laɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [mæs] [ɒv; əv]['fæbrɪk] ,
I **walked** **into** **the** **dining** **room** **and** **collided** **with** **a** **floating** **mass** **of** **fabric** **,**
我 步行 进入 这 用餐 房间 和 碰撞 和 一个 漂浮的 大量的 的 织物 ,

我走进餐厅，撞上了一大团漂浮的布料。

[wɪtʃ] ['prɒmptli] [dreɪpt] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['sentiənt] [ʃraʊd] .
which **promptly** **draped** **itself** **over** **me** **like** **a** **sentient** **shroud** **.**
哪个 及时 垂坠的 本身 超过 我 喜欢 一个 有感知能力的 裹尸布 .

它像一块有生命的裹尸布一样，迅速地将我包裹起来。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['kevɪn] !
" Oh , for God's sake , Kevin !
" 哦 , 为了 神的 清酒 , 凯文 !

"哦，看在上帝的份上，凯文！"

" [maɪ] ['mɪd(ə)l] ['brʌðərz] [vɔɪs] [keɪm] ['mʌfld] [θruː] [ðə; ðɪ] [fəʊldz] .
" my middle brother's voice came muffled through the folds .
" 我的 中间 兄弟 嗓音 来了 闷音 通过 这 折叠 .

"我二哥的声音从褶皱里传了出来，有些闷闷的。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [help] , [æt; ət] [liːst] [doʊnt] ['hɪndə(r)] !
" If you can't help , at least don't hinder !
" 如果 你 不能 帮助 , 在 至少 不 阻碍 !

"如果帮不上忙，至少不要碍事！"

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪblklɒθ] ,
" I managed to struggle out of the tablecloth ,
" 我 管理 到 斗争 出去 的 这 桌布 ,

我设法挣脱了桌布的束缚，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ræp] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
even though it seemed to be trying to wrap itself around me .
甚至 尽管 它 似乎 到 是 尝试 到 裹 本身 大约 我 .

尽管它似乎想要把我包裹起来。

[wen] ['dænɪ] [gɒt] [ɪk'saɪtɪd] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [grɪp] .
When Danny got excited , he lost his mental grip .
什么时候 丹尼 得到 兴奋的 , 他 丢失的 他的 精神的 紧握 .

丹尼一旦兴奋起来，就会失去理智。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [help] , " [aɪ] [jeld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [gɒt] [maɪ] [hed] [friː] ,
" I could help , " I yelled as soon as I got my head free ,
" 我 可以 帮助 , " 我 大喊 作为 很快 作为 我 得到 我的 头 自由的 ,

"我可以帮忙！"我一挣脱束缚就喊道。

" [ɪf] ['enibɒdi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] ,
" if anybody would let me and , what's more ,
" 如果 任何人 会 让 我 和 , 是什么 更多的 ,

"如果有人愿意让我这么做，而且，更重要的是，

[aɪ] [kʊd; kəd] [set] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [fɑːstə(r)] [baɪ] [hænd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] -
I could set the table a damn sight faster by hand than you do with '
我 可以 放 这 桌子 一个 该死 视线 快点 经过 手 比 你 做 和 -
[kɪ'niːsɪs; kaɪ'niːsɪs] .
kinesis .
运动学 .

我用手摆桌子的速度肯定比你用"念力"快得多。

" [dʒʌst] [ðen] ['fɑːðə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .
" Just then Father appeared at the head of the table .
" 只是 然后 父亲 出现 在 这 头 的 这 桌子 .

就在这时，父亲出现在餐桌的主位上。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv] [wɔːkt] [ˌdaʊn'steəz] [æz; əz] ['telipɔːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'lɒŋd]
He could as easily have walked downstairs as teleported , but I belonged
他 可以 作为 容易地 有 步行 楼下 作为 传送 , 但 我 属于
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [ˌeksi'biʃənist] .
to a family of exhibitionists .
到 一个 家庭 的 暴露狂 .

他完全可以走下楼，就像瞬间移动一样，但我来自一个有暴露癖的家庭。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [tend] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ][kɪd] .

And	Father	tended	to	show	off	as	if	he	were	still	a	kid	.
和	父亲	倾向于	到	展示	离开	作为	如果	他	是	仍然	一个	孩子	.

父亲常常像个孩子一样炫耀。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd][blɒnd] , [laɪk] ['dænɪ] [ænd; ənd]

Not	that	he	looked	his	age	—	he	was	big	and	blond	,	like	Danny	and
不是	那	他	看起来	他的	年龄	—	他	曾是	大的	和	金发	,	喜欢	丹尼	和

[tɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Tim	and	me	,
蒂姆	和	我	,

他看起来不像他的实际年龄——他身材高大，金发碧眼，就像丹尼、蒂姆和我一样。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['əʊldə]['brʌðə(r)] .

and	could	have	passed	for	our	older	brother	.
和	可以	有	通过了	为了	我们的	老	兄弟	.

他看起来就像我们的哥哥一样。

" [bɔɪz] , [bɔɪz] !

"	Boys	,	boys	!
"	男孩们	,	男孩们	!

“孩子们，孩子们！”

" [hiː; hi] [riˈpruːv] [ˌjuː ˈes] .

"	he	reproved	us	.
"	他	责备	我们	.

他责备了我们。

" ['dænɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] — ['pɪkɪŋ] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)][kev] .

"	Danny	,	you	ought	to	be	ashamed	of	yourself	—	picking	on	poor	Kev	.
"	丹尼	,	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	—	挑选	在	贫穷的	凯文	.

“丹尼，你应该感到羞耻——欺负可怜的凯文。”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] ['dæniz] [fɔːlt] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [bleɪmd] .

"	Even	if	it	hadn't	been	Danny's	fault	,	he	would	still	have	been	blamed	.
"	甚至	如果	它	之前没有	到过	丹尼的	过错	,	他	会	仍然	有	到过	被指责	.

“即使这不是丹尼的错，他也会受到责备。”

['nəʊbədi][wɒz; wəz]['evə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔː(r)][ə; eɪ][hænd][ɔː(r)][ə; eɪ] [θɔːt]

Nobody	was	ever	supposed	to	raise	a	voice	or	a	hand	or	a	thought
无人	曾是	曾经	据称	到	增加	一个	嗓音	或者	一个	手	或者	一个	想法

[tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'flɪktɪd] [kev] ,

to	poor	afflicted	Kev	,
到	贫穷的	受苦的	凯文	,

任何人都不应该对可怜的、饱受折磨的凯文出声、动手或有任何恶意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [pɪkt] [ɒn][ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] .

because	nature	had	picked	on	me	enough	.
因为	自然	有	挑选	在	我	足够的	.

因为大自然已经捉弄了我太多次了。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪsə] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['nɑːstiə] [aɪ] [bɪ'keɪm] ,

And	the	nicer	everybody	was	to	me	,	the	nastier	I	became	,
和	这	更漂亮	大家	曾是	到	我	,	这	更糟糕	我	成为	,

别人对我越友善，我就越变得恶劣。

[sɪns] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] ['tempəz] [kʊd; kəd][aɪ][get] — [ɔː(r)]

since	only	when	they	lost	their	tempers	could	I	get	—	or
自从	仅有的	什么时候	他们	丢失的	他们的	脾气	可以	我	得到	—	或者

只有当他们发脾气的时候，我才能——或者

[səʊ][ai] [bɪ'liːvd] — [ðeə(r)] [truː] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

so	I	believed	—	their	true	attitude	toward	me	.
所以	我	相信	—	他们的	真的	态度	朝向	我	.

所以我相信了——他们对我的真实态度。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][ai] [tel] ?

How	else	could	I	tell	?
如何	别的	可以	我	告诉	?

不然我怎么知道?

" ['sɒri] , ['felə(r)] , " [dæn][ə'pɒlədʒaɪzd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Sorry	,	fella	,	"	Dan	apologized	to	me	.
"	对不起	,	伙计	,	"	担	道歉	到	我	.

"对不起，伙计，"丹向我道歉。

[ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [spred] [ɪt'self] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

The	tablecloth	spread	itself	out	on	the	table	.
这	桌布	传播	本身	出去	在	这	桌子	.

桌布自然地铺在了桌子上。

" ['rɪŋklz] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	Wrinkles	,	"	he	grumbled	to	himself	.
"	皱纹	,	"	他	咕哝	到	他自己	.

"皱纹，"他低声嘟囔着。

" ['rɪŋklz] .

"	Wrinkles	.
"	皱纹	.

皱纹。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][səʊ][naɪs][ænd; ənd] [smuːð] [bɪ'fɔː(r)] .

And	I	had	it	so	nice	and	smooth	before	.
和	我	有	它	所以	好的	和	光滑的	前	.

我之前用着感觉很顺滑。

['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi]['fjʊəriəs] . "

Mother	will	be	furious	.	"
母亲	将要	是	狂怒	.	"

母亲会非常生气。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['fjʊəriəs] , [ʃɪd] [biː; bi]['fjʊəriəs] [ɔːl'redi] , " ['fɑːðə(r)]

"	If	she	were	going	to	be	furious	,	she'd	be	furious	already	,	"	Father
"	如果	她	是	去	到	是	狂怒	,	棚	是	狂怒	已经	,	"	父亲

[rɪ'maɪndid] [hɪm] ['sædli] .

reminded	him	sadly	.
提醒	他	令人遗憾的是	.

"如果她要生气，她早就生气了，"父亲悲伤地提醒他。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] - [prəʊb] ['telɪpæθ] , [ai] [θɔːt]

It	must	be	tough	to	be	married	to	a	deep	-	probe	telepath	,	I	thought
它	必须	是	艰难的	到	是	已婚	到	一个	深的	-	探测	心灵感应	,	我	想法

,

,

,

我想，嫁给一个能深度探测的心灵感应者一定很不容易。

[ænd; ənd][ai][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [weɪv] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	I	felt	a	sudden	wave	of	sympathy	for	him	.
和	我	毛毡	一个	突然	海浪	的	同情	为了	他	.

我突然对他产生了一股同情心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['seldəm][aɪ][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['eniwʌn] [ɪk'sept] [maɪ'self]

It	was	so	seldom	I	got	the	chance	to	feel	sorry	for	anyone	except	myself
它	曾是	所以	很少	我	得到	这	机会	到	感觉	对不起	为了	任何人	除了	我

.

:

.

除了我自己，我很少有机会同情别人。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] . "

"	But	I	think	you'll	find	she	understands	.	"
"	但	我	思考	你会	寻找	她	明白	.	"

但我相信你会发现她会理解的。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [ɔːl] [raɪt] , " ['dænɪ] [ri'mɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	She	knows	,	all	right	,	"	Danny	remarked	as	he	went	on	into	the	kitchen	,
"	她	知道	,	全部	正确的	,	"	丹尼	评论	作为	他	去	在	进入	这	厨房	,

“她当然知道，”丹尼一边说着，一边走进厨房。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stændz] .

"	but	I'm	not	sure	she	always	understands	.
"	但	我是	不是	当然	她	总是	明白	.

但我不太确定她是否总是能理解。

" [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][səʊ] [pə'septɪv] [ɒn][ðə; ði]['æbstrækt]['lev(ə)l] ,

"	I	was	surprised	to	find	him	so	perceptive	on	the	abstract	level	,
"	我	曾是	惊讶	到	寻找	他	所以	有洞察力的	在	这	抽象的	等级	,

“我惊讶地发现他在抽象层面上如此敏锐。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wʌznt] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , ['aɪðə(r)] .

because	he	wasn't	what	you	might	call	an	understanding	person	,	either	.
因为	他	不是	什么	你	可能	称呼	一个	理解	人	,	任何一个	.

因为他也不是那种善解人意的人。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tenʃnz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " [maɪ]['sɪstə(r)] [ə'naʊnst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slautʃ] [ɪn] ,

"	There	are	tensions	in	this	room	,	"	my	sister	announced	as	she	slouched	in	,
"	那里	是	紧张局势	在	这	房间	,	"	我的	姐姐	宣布	作为	她	懒散地	在	,

“这房间里气氛很紧张，”我姐姐一边说着，一边懒洋洋地走了进来。

[nɒt] [kwaɪt] [ə'weɪk] [jet] , " [ænd; ənd]['heɪtrɪd] .

not	quite	awake	yet	,	"	and	hatred	.
不是	相当	醒	然而	,	"	和	仇恨	.

尚未完全清醒，“还有仇恨。”

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ˌʌp'steəz] .

I	could	feel	them	all	the	way	upstairs	.
我	可以	感觉	他们	全部	这	方式	楼上	.

我甚至在楼上都能感觉到他们的存在。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - ['mætrəs] ['kɒpi] , [səʊ][aɪ][mʌst; məst] [fiːl]

And	today	I'm	working	on	the	Sleepsweet	Mattress	copy	,	so	I	must	feel
和	今天	我是	在职的	在	这	-	床垫	复制	,	所以	我	必须	感觉

['æbsəluːtli] ['træŋkwɪl] .

absolutely	tranquil	.
绝对地	宁静	.

今天我在写 Sleepsweet 床垫的文案，所以我一定感觉非常平静。

['evriwʌn] [wɪl] [θɪŋk] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] , [pliːz] .

Everyone	will	think	beautiful	thoughts	,	please	.
每个人	将要	思考	美丽的	想法	,	请	.

请大家想想美好的事情。

" [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [dʒu:s][wɒz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

"	She	sat	down	just	as	a	glass	of	orange	juice	was	arriving	at	her
"	她	卫星	向下	只是	作为	一个	玻璃	的	橙子	汁	曾是	抵达	在	她

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

她刚坐下，一杯橙汁就送到了她面前；

['dænɪ] [ə'pærəntli] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃɪd] [kʌm] [ɪn] [ɔ:l'redi] .

Danny	apparently	didn't	know	she'd	come	in	already	.
丹尼	显然	没有	知道	棚	来	在	已经	.

丹尼显然不知道她已经进来了。

[ðə; ði] [glɑ:s] [bʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,

The	glass	bumped	into	the	back	of	her	neck	,
这	玻璃	撞	进入	这	后退	的	她	脖子	,

玻璃杯撞到了她的后颈。

['tɪltɪd] [ænd; ənd] [pɔ:] [ɪts] ['kɒntents] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri]

tilted	and	poured	its	contents	over	her	shoulder	and	down	her	very
斜	和	倾倒	它是	内容	超过	她	肩膀	和	向下	她	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdeɪkɒl'tɑ:ʒ] .

considerable	decolletage	.
大量	低胸装	.

她倾斜瓶子，将里面的东西倾倒在肩上，顺着她丰满的胸前流了下来。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['prɪmətɪv] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑ:fɪŋ] .

Being	a	mere	primitive	,	I	couldn't	help	laughing	.
存在	一个	仅仅	原始	,	我	不能	帮助	笑	.

作为一个思想原始的人，我忍不住笑了。

" ['dænɪ] , [ju:; jʊ] ['fʌmblə] !

"	Danny	,	you	fumbler	!
"	丹尼	,	你	笨手笨脚的	!

“丹尼，你这个笨蛋！”

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

['dænɪ] [ɪ'rʌptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Danny	erupted	from	the	kitchen	.
丹尼	爆发	从	这	厨房	.

丹尼突然从厨房里冲了出来。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [ɑ:skt] [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪv] [gɒt]

"	How	many	times	have	I	asked	all	of	you	not	to	sit	down	until	I've	got
"	如何	许多	时代	有	我	问	全部	的	你	不是	到	坐	向下	直到	我已经	得到

['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ?

everything	on	the	table	?
一切	在	这	桌子	?

“我已经跟你们说过多少遍了，在我把所有事情都摆到桌面上之前，不要坐下？”

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] ['bizi,bɔdi] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] . "

Always	a	lot	of	interfering	busybodies	getting	in	the	way	.	"
总是	一个	很多	的	干扰	爱管闲事的人	获得	在	这	方式	.	"

总有很多爱管闲事的人从中作梗。

" [aɪ][doʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:t] .

"	I	don't	see	why	you	have	to	set	the	table	at	all	,	"	she	retorted	.
"	我	不	看	为什么	你	有	到	放	这	桌子	在	全部	,	"	她	反驳	.

“我不明白你为什么一定要摆桌子，”她反驳道。

" [ə; eɪ]['rəʊbɒt][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

"	A	robot	could	do	it	better	and	faster	than	you	.
"	一个	机器人	可以	做	它	更好的	和	快点	比	你	.

"机器人可以比你做得更好更快。"

['iːv(ə)n] [kev] [kʊd; kəd] .

Even	Kev	could	.
甚至	凯文	可以	.

连凯文都能做到。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

"	She	turned	quickly	toward	me	.
"	她	转向	迅速地	朝向	我	.

她迅速转向我。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['kevɪn] .

"	Oh	,	I	am	sorry	,	Kevin	.
"	哦	,	我	是	对不起	,	凯文	.

"哦，对不起，凯文。"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ;

"	I	didn't	say	anything	;
"	我	没有	说	任何事物	;

我什么也没说；

[ai][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['presɪŋ] [maɪ][hændz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə] [meɪk]

I	was	too	busy	pressing	my	hands	down	on	the	back	of	the	chair	to	make
我	曾是	也	忙碌的	紧迫	我的	双手	向下	在	这	后退	的	这	椅子	到	制作

[maɪ] ['nʌk(ə)lz] [tɜːn] [waɪt] .

my	knuckles	turn	white	.
我的	指关节	转动	白色的	.

我当时忙着用力按压椅背，以至于指关节都泛白了。

['sɪlviəz] [feɪs] [tɜːnd] ['iːv(ə)n]['wai,tər] .

Sylvia's	face	turned	even	whiter	.
西尔维娅的	脸	转向	甚至	更白	.

西尔维娅的脸色变得更加苍白了。

" ['fɑːðə(r)] , [stɒp] [hɪm] — [stɒp] [hɪm] !

"	Father	,	stop	him	—	stop	him	!
"	父亲	,	停止	他	—	停止	他	!

"父亲，阻止他——阻止他！"

[hiːz] ['heɪtɪŋ] [ə'gen] !

He's	hating	again	!
他是	憎恨	再次	!

他又开始嫉妒了！

[ai] [kænt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	stand	it	!
我	不能	站立	它	!

我受不了了！

" ['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ðen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Father	looked	at	me	,	then	at	her	.
"	父亲	看起来	在	我	,	然后	在	她	.

父亲看了看我，又看了看她。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪlviə] .

"	I	don't	think	he	can	help	it	,	Sylvia	.
"	我	不	思考	他	能	帮助	它	,	西尔维娅	.

"我觉得他也没办法，西尔维娅。"

" [ai] [grɪnd] .
" I grinned .
" 我 咧嘴一笑 .

我咧嘴一笑。

" [ðæts] [raɪt] — [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['ætəˌvɪzəm] [wɪð] [nəʊ][kən'trəʊl]['əʊvə(r)][maɪ'self][ə; eɪ] -
" That's right — I'm just a poor atavism with no control over myself a -
" 那就是 正确的 — 我是 只是 一个 贫穷的 返祖现象 和 不 控制 超过 我 一个 -
[tɔːl] .
tall .
高的 .

“没错——我只是一个可怜的返祖现象，完全无法控制自己。”

" ['faɪnəli] [maɪ]['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ;
" Finally my mother came in from the kitchen ;
" 最后 我的 母亲 来了 在 从 这 厨房 ;

最后，我母亲从厨房走了进来；

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wʊmən][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][həʊld] [wɪð] - .
she was an old - fashioned woman and didn't hold with robocooks .
她 曾是 一个 老的 - 造型 女士 和 没有 抓住 和 - .

她是个老派的女人，不认同机器人厨师。

[wʌn] [kwɪk] [glɑːns] [æt; ət][ˌem 'iː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] ['diːteɪlz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] ['kwɪkli]
One quick glance at me gave her the complete details , even though I quickly
一 快的 瞥一眼 在 我 给予 她 这 完全的 细节 , 甚至 尽管 我 迅速地
['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ,
protested ,
抗议 ,

她只看了我一眼就明白了一切，尽管我连忙抗议。

" [ɪts] [ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] [prəʊb] ['eniwʌn] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] . "
" It's illegal to probe anyone without permission . "
" 它是 非法的 到 探测 任何人 没有 允许 . "

“未经许可对任何人进行探测都是违法的。”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [prəʊb] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [jɔː(r); jə(r)]['daɪəpəz] [tʃeɪndʒd] ,
" I used to probe you to find out when you needed your diapers changed ,
" 我 用过的 到 探测 你 到 寻找 出去 什么时候 你 需要 你的 尿布 已更改 ,

“我以前会仔细询问你什么时候需要换尿布，

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['tɑːtli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [prəʊb] [juː; jʊ] [naʊ] .
" she said tartly , " and I'll probe you now .
" 她 说 酸涩的 , " 和 患病的 探测 你 现在 .

“我现在要好好盘问你。”她尖刻地说。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɒtʃ] [jɔː'self] , ['sɪlviə] — [pɔː(r); pʊə(r)]['kevɪn]['ɪz(ə)nt][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
You should watch yourself , Sylvia — poor Kevin isn't responsible .
你 应该 手表 你自己 , 西尔维娅 — 贫穷的 凯文 不是 负责任的 .

西尔维娅，你可得小心点——可怜的凯文可不是你的错。

" [ʃiː; ʃɪ]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [prəʊb] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [blɑːst][ɒv; əv]['neɪkɪd][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [spɜːt] [aʊt]
" She didn't need to probe to get the blast of naked emotion that spurted out
" 她 没有 需要 到 探测 到 得到 这 爆炸 的 裸 情感 那 喷涌而出 出去
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

“她无需探究，就能让我流露出赤裸裸的情感。”

[maɪ]['sɪstə(r)] [skriːmd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
My sister screamed and even Father looked uncomfortable .
我的 姐姐 尖叫 和 甚至 父亲 看起来 不舒服 .

我妹妹尖叫起来，连爸爸都显得很不自在。

['dænɪ] [stɔmp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .

Danny	**stomped**	**back**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**	**muttering**	**to**	**himself**	**.**
丹尼	跺脚	后退	进入	这	厨房	,	喃喃自语	到	他自己	.

丹尼跺着脚走回厨房，嘴里嘟囔着什么。

['mʌðərz] [lɪps] ['taɪt(ə)nd] .

Mother's	**lips**	**tightened**	**.**
母亲的	嘴唇	收紧	.

母亲的嘴唇抿紧了。

" ['sɪlviə] , [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [dres] .

"	**Sylvia**	**,**	**go**	**upstairs**	**and**	**change**	**your**	**dress**	**.**
"	西尔维娅	,	去	楼上	和	改变	你的	裙子	.

“西尔维娅，上楼去换件衣服吧。”

['kevɪn] , [duː; də][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['klɪnɪk]

Kevin	**,**	**do**	**I**	**have**	**to**	**make**	**an**	**appointment**	**for**	**you**	**at**	**the**	**clinic**
凯文	,	做	我	有	到	制作	一个	预约	为了	你	在	这	诊所

[ə'gen] ?

again	**?**
再次	?

凯文，我需要再帮你预约一次诊所吗?

" [ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] ['nevə(r)]['daɪəgnəʊzd] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] — [ðæt] [ɪz] , [nɒt]

"	**A**	**psychiatrist**	**never**	**diagnosed**	**members**	**of**	**his**	**own**	**family**	**—**	**that**	**is**	**,**	**not**
"	一个	精神科医生	绝不	诊断	成员	的	他的	自己的	家庭	—	那	是	,	不是

[ə'fɪʃəli] ;

officially	**;**
官方	;

“精神科医生从未给自己的家人做过诊断——也就是说，从未正式诊断过;

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['ɒfərɪŋ] ['θʌmneɪl] [ˌdaɪəg'nəʊsiːz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help]

they	**couldn't**	**help**	**offering**	**thumbnail**	**diagnoses**	**any**	**more**	**than**	**they**	**could**	**help**
他们	不能	帮助	提供	缩略图	诊断	任何	更多的	比	他们	可以	帮助

['hævɪŋ] ['θʌmˌneɪlz] .

having	**thumbnails**	**.**
拥有	缩略图	.

他们无法避免提供简略的诊断，就像他们无法避免拥有缩略图一样。

" [nəʊ][juːz] , " [aɪ] [sed] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][maɪ][tʃeə(r)] .

"	**No**	**use**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**deciding**	**it**	**was**	**safe**	**to**	**drop**	**into**	**my**	**chair**	**.**
"	不	使用	,	"	我	说	,	决定	它	曾是	安全的	到	降低	进入	我的	椅子	.

“没用了，”我说，觉得可以安全地坐到椅子上了。

" [huː] [kæn; kən][ə'dʒʌst][ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪm] [ˌfʌndə'mentəli]

"	**Who**	**can**	**adjust**	**me**	**to**	**an**	**environment**	**to**	**which**	**I'm**	**fundamentally**
"	WHO	能	调整	我	到	一个	环境	到	哪个	我是	从根本上

[ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] ? "

unsuited	**?**	**"**
不合适	?	"

谁能让我适应一个我根本不适合的环境?

" ['meɪbi] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪzɪkli] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] , ['eɪmi] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] [sə'dʒestid]

"	**Maybe**	**there**	**is**	**something**	**physically**	**wrong**	**with**	**him**	**,**	**Amy**	**,**	**"**	**my**	**father**	**suggested**
"	或许	那里	是	某物	身体	错误的	和	他	,	艾米	,	"	我的	父亲	建议

['həʊpfəli] .

hopefully	**.**
希望	.

“也许他身体上有什么问题，艾米，”我父亲满怀希望地说道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði][kjʊə(r)] - [ɔːl] ?

"	**Maybe**	**you**	**should**	**make**	**an**	**appointment**	**for**	**him**	**at**	**the**	**cure**	**-**	**all**	**?**
"	或许	你	应该	制作	一个	预约	为了	他	在	这	治愈	-	全部	?

"或许你应该帮他预约一下万能药？"

" ['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['niːtli] [kwɑːft] [hed] .

"	**Mother**	**shook**	**her**	**neatly**	**coiffed**	**head**	**.**
"	母亲	摇晃	她	整齐地	精心打理的发型	头	.

母亲摇了摇她精心梳理过的头。

" [hiːz] [biːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʃeks] [aʊt] [ɪn] ['splendɪd]

"	**He's**	**been**	**to**	**it**	**dozens**	**of**	**times**	**and**	**he**	**always**	**checks**	**out**	**in**	**splendid**
"	他是	到过	到	它	几十个	的	时代	和	他	总是	检查	出去	在	灿烂

[ʃeɪp] .

shape	**.**
形状	.

"他去过那里几十次了，每次出来都状态极佳。"

[nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][speə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] , [dʒʌst][ɒn][æn; ən] [ɒf] -

None	**of**	**us**	**can**	**spare**	**the**	**time**	**to**	**go**	**with**	**him**	**again**	**,**	**just**	**on**	**an**	**off**	**-**
没有任何	的	我们	能	空闲的	这	时间	到	去	和	他	再次	,	只是	在	一个	离开	-

[tʃɑːns] ,

chance	**,**
机会	,

我们谁都没时间再跟他一起去，哪怕只是碰碰运气。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] [ɔːl][baɪ][hɪm'self] .

and	**he**	**could**	**hardly**	**be**	**allowed**	**to**	**make**	**such**	**a**	**long**	**trip**	**all**	**by**	**himself**	**.**
和	他	可以	几乎	是	允许	到	制作	这样的	一个	长的	旅行	全部	经过	他自己	.

他不可能被允许独自一人进行如此长途的旅行。

['pɪti] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['evri] [kə'mjuːnəti] , [bʌt; bət] , [ðen] , [wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [niːd]

Pity	**there**	**isn't**	**a**	**machine**	**in**	**every**	**community**	**,**	**but**	**,**	**then**	**,**	**we**	**don't**	**really**	**need**
遗憾	那里	不是	一个	机器	在	每一个	社区	,	但	,	然后	,	我们	不	真的	需要

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

可惜不是每个社区都有机器，不过，我们其实也并不需要它们。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪrəs] [dɪ'ziːzɪz] [hæd; həd] [biːn] [lik] , ['piːp(ə)l] ['hɑːdli] ['evə(r)][gɒt] [sɪk] ['eni]

"	**Now**	**that**	**the**	**virus**	**diseases**	**had**	**been**	**licked**	**,**	**people**	**hardly**	**ever**	**got**	**sick**	**any**
"	现在	那	这	病毒	疾病	有	到过	舔过	,	人们	几乎	曾经	得到	生病的	任何

[mɔː(r)][ænd; ənd] ,

more	**and**	**,**
更多的	和	,

"现在病毒性疾病已经被控制住了，人们几乎不再生病了，而且

[wen] [ðeɪ] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊstli] [ˌsaɪkəʊsə'mætɪk] .

when	**they**	**did**	**,**	**it**	**was**	**mostly**	**psychosomatic**	**.**
什么时候	他们	做过	,	它	曾是	大多	心身疾病	.

当这种情况发生时，大多是心因性的。

[laɪf] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] ['ɔːgənaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['iːv(ə)n] ['meni] ['æksɪdənts] [ðiːz] [deɪz] .

Life	**was**	**so**	**well**	**organized**	**that**	**there**	**weren't**	**even**	**many**	**accidents**	**these**	**days**	**.**
生活	曾是	所以	出色地	组织	那	那里	不是	甚至	许多	事故	这些	天	.

过去的生活井然有序，以至于现在很少发生意外事故。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] ,

It	**was**	**a**	**safe**	**,**
它	曾是	一个	安全的	,

这是一个保险箱，

['ɔ:dəli] [ɪg'zɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] — [wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]

orderly	**existence**	**for**	**those**	**who**	**fitted**	**into**	**it**	**—**	**which**	**accounted**	**for**	**more**
秩序	存在	为了	那些	WHO	适配	进入	它	—	哪个	已记录	为了	更多的

[ðæn; ðən] ['naɪnti] - [faɪv][pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

than	**ninety**	**-**	**five**	**per**	**cent**	**of**	**the**	**population**	**.**
比	九十	-	五	每	中心	的	这	人口	.

对于那些适应这种秩序的人来说，这是一种井然有序的生活——这部分人占总人口的百分之九十五以上。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [hu:] ['dɪd(ə)nt][ə'dʒʌst][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['kʊd(ə)nt] , [laɪk][ˌem 'i:] — [psaɪ; saɪ] -

The	**only**	**ones**	**who**	**didn't**	**adjust**	**were**	**those**	**who**	**couldn't**	**,**	**like**	**me**	**—**	**psi**	**-**
这	仅有的	一个	WHO	没有	调整	是	那些	WHO	不能	,	喜欢	我	—	磅/平方英寸	-

[dɪfɪʃənts] , ['θrəubæks] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] ['ɪərə] .

deficients	**,**	**throwbacks**	**to**	**an**	**earlier**	**era**	**.**
缺陷	,	怀旧	到	一个	早些时候	时代	.

唯一没有适应的，是那些无法适应的人，比如我——精神能力不足的人，是老一辈的遗老。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l] ['krɪpl] ,

There	**were**	**no**	**physical**	**cripples**	**,**
那里	是	不	身体的	残疾人	,

没有身体残疾的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] [ɑ:m][ɔ:(r)][ə; eɪ] [nju:] [leg] ['grɑ:ftɪd][ɒn] ,

because	**anybody**	**could**	**have**	**a**	**new**	**arm**	**or**	**a**	**new**	**leg**	**grafted**	**on**	**,**
因为	任何人	可以	有	一个	新的	手臂	或者	一个	新的	腿	嫁接	在	,

因为任何人都可以接受手臂或腿的移植手术。

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt][grɑ:ft] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] ['ɒntə][æn; ən]['ætəˌvɪzəm][ɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ,

but	**you**	**couldn't**	**graft**	**psi**	**powers**	**onto**	**an**	**atavism**	**or**	**,**	**if**	**you**	**could**	**,**
但	你	不能	接枝	磅/平方英寸	权力	到	一个	返祖现象	或者	,	如果	你	可以	,

但是你无法将灵能嫁接到返祖现象上，或者，即使可以，

[ðə; ði] [tek'ni:k] ['hædnt] [bi:n] [dɪ'veləpt] [jet] .

the	**technique**	**hadn't**	**been**	**developed**	**yet**	**.**
这	技术	之前没有	到过	发达	然而	.

这项技术当时尚未被开发出来。

" [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [du:m] ['bru:dɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['haʊshəʊld] ,

"	**I**	**feel**	**a**	**sense**	**of**	**impending**	**doom**	**brooding**	**over**	**this**	**household**	**,**
"	我	感觉	一个	感觉	的	即将到来的	厄运	沉思	超过	这	家庭	,

“我感到一种不祥的预感笼罩着这个家庭。”

" [maɪ] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] [rɪ'mɑ:k] ['tʃɪəfəli] [æz; əz][hi:; hi] ['vɔ:ltɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	**my**	**youngest**	**brother**	**remarked**	**cheerfully**	**as**	**he**	**vaulted**	**into**	**his**	**chair**	**.**
"	我的	最小的	兄弟	评论	愉快地	作为	他	拱形	进入	他的	椅子	.

“我最小的弟弟兴高采烈地说道，同时纵身跃上椅子。”

" [ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][du:; də] , ['tɪməθi] , " [maɪ]['mʌðə(r)] [sed] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['næpkɪn] .

"	**You**	**always**	**do**	**,**	**Timothy**	**,**	**"**	**my**	**mother**	**said**	**,**	**unfolding**	**her**	**napkin**	**.**
"	你	总是	做	,	蒂莫西	,	"	我的	母亲	说	,	展开	她	餐巾	.

“你总是这样，蒂莫西，”我母亲一边说着，一边展开餐巾。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ɪts] [nɒt][ɪn] [gʊd] [teɪst] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['brekfəst] .

"	**And**	**I**	**must**	**say**	**it's**	**not**	**in**	**good**	**taste**	**,**	**especially**	**at**	**breakfast**	**.**
"	和	我	必须	说	它是	不是	在	好的	品尝	,	尤其	在	早餐	.

“我必须说，这很不得体，尤其是在早餐时。”

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dʒu:s] .

"	**He**	**reached**	**for**	**his**	**juice**	**.**
"	他	达到	为了	他的	汁	.

他伸手去拿果汁。

" [ges] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [duːmd] ['haʊshəʊld] .
" **Guess this is a doomed household .**
" 猜测 这 是 一个 注定失败 家庭 .

看来这个家庭注定要失败了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ɪ'məʊʃən(ə)l]['ʌprɔː(r)] [ə'baʊt] ? "
And what was all that emotional uproar about ? "
和 什么 曾是 全部 那 情绪 骚动 关于 ? "

那场情绪上的轩然大波究竟是怎么回事?

" [ðə; ði]['juːʒuəl] , " ['sɪlviə] [sed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] .
" **The usual , " Sylvia said from the doorway before anyone else could answer .**
" 这 通常 , " 西尔维娅 说 从 这 门口 前 任何人 别的 可以 回答 .

"老样子,"西尔维娅在门口说道，不等其他人回答。

[ʃiː; ʃi][slɪd]['weərəli]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
She slid warily into her chair .
她 滑行 谨慎地 进入 她 椅子 .

她小心翼翼地滑进椅子里。

" [heɪ] , [dæn] , [aɪm][hɪə(r)] !
" **Hey , Dan , I'm here !**
" 嘿 , 担 , 我是 这里 !

"嘿，丹，我来了！"

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" **she called .**
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] ['kɒmz] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] ['mænjuəli] , [ˌʌndə'stænd] ? "
" **If anything else comes in , it comes in manually , understand ? "**
" 如果 任何事物 别的 来 在 , 它 来 在 手动 , 理解 ? "

"如果还有其他信息需要添加，那就得手动添加，明白吗?"

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" **Oh , all right .**
" 哦 , 全部 正确的 .

"哦，好的。"

" [dæn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [fuːd] ['fləʊtɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
" **Dan emerged from the kitchen with a tray of food floating ahead of him .**
" 担 出现 从 这 厨房 和 一个 托盘 的 食物 漂浮的 前方 的 他 .

丹端着一盘食物从厨房走出来，食物在他面前漂浮着。

" [ðə; ði]['juːʒuəl] ?
" **The usual ?**
" 这 通常 ?

"老样子? "

['trʌb(ə)l] [wɪð] [kev] ?
Trouble with Kev ?
麻烦 和 凯文 ?

凯文出问题了吗?

" [tɪm] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['nærəʊli] .
" **Tim looked at me narrowly .**
" 蒂姆 看起来 在 我 勉强 .

蒂姆眯起眼睛打量着我。

" ['sʌmhaʊ] [maɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɑːmɪnəsnəs] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm] . "
" **Somehow my sense of ominousness is connected with him . "**
" 不知何故 我的 感觉 的 不祥之兆 是 连接 和 他 . "

"不知为何，我的不祥预感与他有关。"

" [wel] , [ðæts] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] — " ['sɪlviə] [bɪ'gæn] , [ðen] [stɒpt] [æz; əz]['mʌðə(r)] [kɔːt]
" **Well** , **that's** **perfectly** **natural** — " **Sylvia** **began** , **then** **stopped** **as** **Mother** **caught**
" 出色地 , 那就是 完美 自然的 — " 西尔维娅 开始 , 然后 停止 作为 母亲 捕捉
[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
her **eye** .
她 眼睛 .

"嗯，这很正常——"西尔维娅刚开口，就被母亲的目光吸引住了，停了下来。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] , " [tɪm] [sed] .
" **I** **didn't** **mean** **that** , " **Tim** **said** .
" 我 没有 意思是 那 , " 蒂姆 说 .

"我不是那个意思，"蒂姆说。

" [aɪ] [stɪl] [seɪ] [kɛvz] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kænt] ['fɪgə(r)] [aʊt] . "
" **I** **still** **say** **Kev's** **got** **something** **we** **can't** **figure** **out** . "
" 我 仍然 说 凯文的 得到 某物 我们 不能 数字 出去 . "

"我仍然认为凯文身上有我们无法解开的谜团。"

" [juːv] [biːn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , " ['dænɪ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,
" **You've** **been** **saying** **that** **for** **years** , " **Danny** **protested** ,
" 你已经 到过 说 那 为了 年 , " 丹尼 抗议 ,

"你这话都说了好多年了，"丹尼抗议道。

" [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['testɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['fæk(ə)lti]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
" **and** **he's** **been** **tested** **for** **every** **faculty** **under** **the** **Sun** .
" 和 他是 到过 测试 为了 每一个 学院 在下面 这 太阳 .

"他接受过所有能力的测试。"

[hiː; hi] [kænt] ['telɪpæθ] [ɔː(r)] ['telɪpɔːt] [ɔː(r)] - [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['telɪtaɪp] .
He **can't** **telepath** **or** **teleport** **or** **telekinesthesize** **or** **even** **teletype** .
他 不能 心灵感应 或者 传送 或者 - 或者 甚至 电传打字机 .

他既不会心灵感应，也不会瞬间移动，更不会意念移物，甚至连远程打字都不会。

[hiː; hi] [kænt] ['priːˌkɑːgnaɪz] [ɔː(r)] ['priːfɪks] [ɔː(r)] [ˌpriːpə'zes] .
He **can't** **precognize** **or** **prefix** **or** **prepossess** .
他 不能 预知 或者 前缀 或者 预先占有 .

他无法预知、预先设定或预先占有。

[hiː; hi] [kænt] — "
He **can't** — "
他 不能 — "

他不能——"

" ['strɪktli] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [nəʊ] - ['tælənt] , [ðæts] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" **Strictly** **a** **bundle** **of** **no** - **talent** , **that's** **me** , " **I** **interrupted** ,
" 严格来说 一个 捆 的 不 - 天赋 , 那就是 我 , " 我 中断 ,

"我完全是个毫无才能的人，"我打断道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['ænɪm(ə)l] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
trying **to** **keep** **my** **animal** **feelings** **from** **getting** **the** **better** **of** **me** .
尝试 到 保持 我的 动物 情怀 从 获得 这 更好的 的 我 .

我努力克制自己的动物本能，不让它控制我。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [maɪ]['fæməli] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [njuː] — [æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
That **was** **how** **my** **family** **thought** **of** **me** , **I** **knew** — **as** **an** **animal** ,
那 曾是 如何 我的 家庭 想法 的 我 , 我 知道 — 作为 一个 动物 ,

我知道，我的家人就是那样看待我的——把我当成动物。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvəbl] [wʌn] , ['aɪðə(r)] .
and **not** **a** **very** **lovable** **one** , **either** .
和 不是 一个 非常 可爱的 一 , 任何一个 .

而且也不是那种很讨人喜欢的类型。

" [nəʊ] , " [tɪm] [sed] , " [hiːz] [dʒʌst] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] ['hævnt] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [test] [fɔː(r); fə(r)] .

"	No	,	"	Tim	said	,	"	he's	just	got	something	we	haven't	developed	a	test	for	.
"	不	,	"	蒂姆	说	,	"	他是	只是	得到	某物	我们	还没有	发达	一个	测试	为了	.

"不，"蒂姆说，"他只是得了一种我们还没有研制出检测方法的病。"

['itl] [kʌm] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] , [jʊl] [siː] .

It'll	come	out	some	day	,	you'll	see	.
它将	来	出去	一些	天	,	你会	看	.

总有一天会公布的，你会看到的。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	He	smiled	at	me	.
"	他	微笑	在	我	.

他朝我笑了笑。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] ['greɪtfəli] ;

I	smiled	at	him	gratefully	;
我	微笑	在	他	感激不尽	;

我感激地对他笑了笑；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['membə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] [huː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] [ɪn]

he	was	the	only	member	of	my	family	who	really	seemed	to	like	me	in
他	曾是	这	仅有的	成员	的	我的	家庭	WHO	真的	似乎	到	喜欢	我	在

[spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['hændikæp] .

spite	of	my	handicap	.
尽管如此	的	我的	让分	.

尽管我有残疾，但他是我家中唯一一个真正喜欢我的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [wɜːk] , [tɪm] .

"	It	won't	work	,	Tim	.
"	它	惯于	工作	,	蒂姆	.

"这行不通，蒂姆。"

[aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] , [bʌt; bət] — "

I	know	you're	trying	to	be	kind	,	but	—	"
我	知道	你是	尝试	到	是	种类	,	但	—	"

我知道你是出于好意，但是——"

" [hiːz] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] , " [maɪ] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ɪn] .

"	He's	not	saying	it	just	to	be	kind	,	"	my	mother	put	in	.
"	他是	不是	说	它	只是	到	是	种类	,	"	我的	母亲	放	在	.

"他这么说可不是出于好意，"我母亲插话道。

" [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	means	it	.
"	他	方法	它	.

他是认真的。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [fɔːls] [həʊps] , ['kevɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [grɪm] ['skruːpjələsnəs] .

Not	that	I	want	to	arouse	false	hopes	,	Kevin	,	"	she	added	with	grim	scrupulousness	.
不是	那	我	想	到	引起	错误的	希望	,	凯文	,	"	她	额外	和	严峻	一丝不苟	.

"我可不想给你带来虚假的希望，凯文，"她语气严肃地补充道。

" [tɪmz] ['ɔːfli] [jʌŋ] [jet] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ˌekstrə'rɪkjələ(r)] [prɔg,nɔsti-'keiʃən]

"	Tim's	awfully	young	yet	and	I	wouldn't	trust	his	extracurricular	prognostications
"	蒂姆的	非常	年轻的	然而	和	我	不会	相信	他的	课外	预后

[tuː] [fɑː(r)] .

too	far	.
也	远的	.

"蒂姆还很年轻，我不会太相信他对课外活动的预测。"

" [ˌnʌnðə'les] , [ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][əʊld] [həʊps] .

"	Nonetheless	,	I	couldn't	help	feeling	a	feeble	renewal	of	old	hopes	.
"	尽管如此	,	我	不能	帮助	感觉	一个	微弱	续期	的	老的	希望	.

“尽管如此，我还是忍不住感到一丝旧日希望的复苏。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [jʌŋ] [ɔː(r)][nɒt] , [tɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [prɒg'nɒstɪˌkeɪtə(r)] ;

After	all	,	young	or	not	,	Tim	was	a	hell	of	a	good	prognosticator	;
后	全部	,	年轻的	或者	不是	,	蒂姆	曾是	一个	地狱	的	一个	好的	占卜者	;

毕竟，不管年轻与否，蒂姆都是个非常优秀的预测者；

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][səʊ]['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][held][ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)]

he	wouldn't	have	risen	so	rapidly	to	the	position	he	held	in	the	Weather
他	不会	有	升起	所以	快速	到	这	位置	他	握住	在	这	天气

['bjʊərəʊ] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['prɪti] [nɪə(r)][tɒps][ɪn] [fɔː'bəʊdɪŋ] .

Bureau	if	he	hadn't	been	pretty	near	tops	in	foreboding	.
局	如果	他	之前没有	到过	漂亮的	靠近	最高额	在	不祥的预感	.

如果不是因为他拥有近乎顶尖的预知能力，他不可能如此迅速地晋升到气象局的职位。

['mʌðə(r)] [smaɪld] ['sædli] [æt; ət][maɪ] [θɔːts] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][let] [ðæt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː] .

Mother	smiled	sadly	at	my	thoughts	,	but	I	didn't	let	that	discourage	me	.
母亲	微笑	令人遗憾的是	在	我的	想法	,	但	我	没有	让	那	阻碍	我	.

母亲听了我的想法，脸上露出了悲伤的笑容，但我并没有因此气馁。

[æz; əz] ['dænɪ] [hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [ˌʌndə'stænd] .

As	Danny	had	said	,	she	knew	but	she	didn't	really	understand	.
作为	丹尼	有	说	,	她	知道	但	她	没有	真的	理解	.

正如丹尼所说，她知道，但她并不真正理解。

['nəʊbədi] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [psaɪ; saɪ] ['paʊə(r)] , ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] .

Nobody	,	for	all	of	his	or	her	psi	power	,	really	understood	me	.
无人	,	为了	全部	的	他的	或者	她	磅/平方英寸	力量	,	真的	理解	我	.

即使拥有超能力，也没有人真正理解我。

['brekfəst] [wɒz; wəz]['faɪnəli]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] [dɪ'spɜːst] [tuː; tə][ðeə(r)]

Breakfast	was	finally	over	and	the	rest	of	my	family	dispersed	to	their
早餐	曾是	最后	超过	和	这	休息	的	我的	家庭	分散的	到	他们的

['veərɪəs] [dʒɒbz] .

various	jobs	.
各种各样的	工作	.

早餐终于结束了，我的家人也各自散去上班了。

['fɑːðə(r)] ['sɪmpli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['briːfkeɪs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['træv(ə)lɪŋ]

Father	simply	took	his	briefcase	and	disappeared	—	he	was	a	traveling
父亲	简单地	采取	他的	公文包	和	消失	—	他	曾是	一个	旅行

['seɪlzmən] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɔɪntmənt] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

salesman	and	he	had	a	morning	appointment	clear	across	the	continent	.
推销员	和	他	有	一个	早晨	预约	清除	穿过	这	大陆	.

父亲拎着公文包就消失了——他是一名旅行推销员，第二天早上要去大陆另一端赴约。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [nɒt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)][gɪft] , [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['helɪbʌs] [tuː; tə][ðeə(r)]

The	others	,	not	having	his	particular	gift	,	had	to	take	the	helibus	to	their
这	其他的	,	不是	拥有	他的	特别的	礼物	,	有	到	拿	这	直升机	到	他们的

['dɪfrənt] [destɪ'neɪʃnz] .

different	destinations	.
不同的	目的地	.

其他人没有他那样的特殊天赋，只能乘坐直升机前往各自的目的地。

['mʌðə(r)] , [æz; əz][ai] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] .

Mother	,	as	I	said	,	was	a	psychiatrist	.
母亲	,	作为	我	说	,	曾是	一个	精神科医生	.

正如我所说，我母亲是一位精神科医生。

['sɪlviə] [rəʊt] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kɒpi] .

Sylvia	**wrote**	**advertising**	**copy**	**.**
西尔维娅	写道	广告	复制	.

西尔维娅负责撰写广告文案。

[tɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmiːtiə'rɒlədʒɪst] .

Tim	**was**	**a**	**meteorologist**	**.**
蒂姆	曾是	一个	气象学家	.

蒂姆是一名气象学家。

[dæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒuːniə(r)] [ɪg'zekjətɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['muːvɪŋ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd]

Dan	**was**	**a**	**junior**	**executive**	**in**	**a**	**furniture**	**moving**	**company**	**and**	**expected**
担	曾是	一个	初级	管理人员	在	一个	家具	移动	公司	和	预期的

[ə; eɪ] [prə'məʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['siːniə(r)] [ræŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['ment(ə)l] [grɪp]

a	**promotion**	**to**	**senior**	**rank**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**achieved**	**a**	**better**	**mental**	**grip**
一个	晋升	到	高级的	秩	作为	很快	作为	他	已达成	一个	更好的	精神的	紧握

[ɒn] [pi'ænəuz] .

on	**pianos**	**.**
在	钢琴	.

丹是一家家具搬运公司的初级主管，他希望一旦自己对钢琴有了更好的理解，就能晋升为高级职位。

['əʊnli] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [dʒɒb] , [nəʊ] [prə'feʃn] , [nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [laɪf] .

Only	**I**	**had**	**no**	**job**	**,**	**no**	**profession**	**,**	**no**	**place**	**in**	**life**	**.**
仅有的	我	有	不	工作	,	不	职业	,	不	地方	在	生活	.

只是我没有工作，没有职业，没有社会地位。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['miːniəl] [tɑːsks] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] - ['negətɪv] [kʊd; kəd] [pə'fɔːm] ,

Of	**course**	**there**	**were**	**certain**	**menial**	**tasks**	**a**	**psi**	**-**	**negative**	**could**	**perform**	**,**
的	课程	那里	是	肯定	卑微的	任务	一个	磅/平方英寸	-	消极的	可以	履行	,

当然，负性灵能者也能执行一些琐碎的工作。

[bʌt; bət] [maɪ] ['peərənts] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] ,

but	**my**	**parents**	**would**	**have**	**none**	**of**	**them**	**—**	**partly**	**for**	**my**	**sake**	**,**
但	我的	父母	会	有	没有任何	的	他们	—	部分	为了	我的	清酒	,

但我的父母一个也不肯要——部分原因是为了我好。

[bʌt; bət] ['məʊstli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [kə'mjuːnəti] ['stændɪŋ] .

but	**mostly**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**their**	**own**	**community**	**standing**	**.**
但	大多	为了	这	清酒	的	他们的	自己的	社区	常设	.

但主要还是为了维护他们在社区中的地位。

" [wiː; wi] [dəʊnt] [niːd] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [kev] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɪn] , " [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sed] .

"	**We**	**don't**	**need**	**what**	**little**	**money**	**Kev**	**could**	**bring**	**in**	**,**	**"**	**my**	**father**	**always**	**said**	**.**
"	我们	不	需要	什么	小的	钱	凯文	可以	带来	在	,	"	我的	父亲	总是	说	.

“我们不需要凯文能挣到的那点钱，”我父亲总是这么说。

" [ai] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [maɪ] ['fæməli] .

"	**I**	**can**	**afford**	**to**	**support**	**my**	**family**	**.**
"	我	能	买得起	到	支持	我的	家庭	.

我有能力养家糊口。

[hiː; hi] [kæn; kən] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

He	**can**	**stay**	**home**	**and**	**take**	**care**	**of**	**the**	**house**	**.**
他	能	停留	家	和	拿	关心	的	这	房子	.

他可以待在家里照看家务。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai] [dɪd] .

"	**And**	**that's**	**what**	**I**	**did**	**.**
"	和	那就是	什么	我	做过	.

“而我就是这么做的。”

[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [ɪk'sept] [kɔːl][ə; eɪ]['teknəʊ] [wen'evə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Not	that	there	was	much	to	do	except	call	a	techno	whenever	one	of	the
不是	那	那里	曾是	很多	到	做	除了	称呼	一个	电子乐	每当	一	的	这

[ˌsɜːvəʊ'mekənɪzəm] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] .

servomechanisms	missed	a	beat	.
伺服机构	错过	一个	打	.

其实也没什么别的办法，除了在伺服机构出现故障时打电话给技术人员之外。

[truː] [ɪ'nʌf] , [ðəʊz] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɒtʃt] ['maɪti] ['keəfəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf]

True	enough	,	those	things	had	to	be	watched	mighty	carefully	because	,	if
真的	足够的	,	那些	事物	有	到	是	观看	强大的	小心	因为	,	如果

[ðeɪ] [brəʊk] [daʊn] ,

they	broke	down	,
他们	打破	向下	,

的确，这些东西必须非常小心地照看，因为如果它们发生故障，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][rɪ'peə(r)][ænd; ənd] / [ɔː(r)] [rɪ'pleɪsmənt] ['rəʊbɒts][kʊd; kəd]

it	sometimes	took	days	before	the	repair	and	/	or	replacement	robots	could
它	有时	采取	天	前	这	维修	和	/	或者	替代品	机器人	可以

[kʌm] .

come	.
来	.

有时需要几天时间才能等到维修和/或更换机器人。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊəz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'strʌktɪv]

There	never	were	enough	of	them	because	ours	was	a	constructive
那里	绝不	是	足够的	的	他们	因为	我们的	曾是	一个	建设性的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

因为我们的社会是一个建设性的社会，所以这类人才总是不够用。

[stɪl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - ['sɪtə(r)]['ɪz(ə)nt] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] .

Still	,	being	a	machine	-	sitter	isn't	very	much	of	a	career	.
仍然	,	存在	一个	机器	-	保姆	不是	非常	很多	的	一个	职业	.

然而，当一名机器维护员算不上什么正经职业。

[ænd; ənd] ['evri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]

And	every	function	that	wasn't	the	prerogative	of	a	machine	could	be	done
和	每一个	功能	那	不是	这	特权	的	一个	机器	可以	是	完毕

[ten] [taɪmz] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [baɪ][sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli][ðæn; ðən][ai]

ten	times	more	quickly	and	efficiently	by	some	member	of	my	family	than	I
十	时代	更多的	迅速地	和	高效	经过	一些	成员	的	我的	家庭	比	我

[kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

could	do	it	.
可以	做	它	.

凡是机器无法胜任的工作，我的家人做起来都比我快十倍、效率高十倍。

[ɪf] [ai] [went] [ə'hed] [ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['eniweɪ] ,

If	I	went	ahead	and	did	something	anyway	,
如果	我	去	前方	和	做过	某物	反正	,

如果我还是执意去做了某件事，

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] .

they	would	just	do	it	all	over	again	when	they	got	home	.
他们	会	只是	做	它	全部	超过	再次	什么时候	他们	得到	家	.

他们回家后还会重蹈覆辙。

[səʊ][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [deɪ] .

So	I	had	nothing	to	do	all	day	.
所以	我	有	没有什么	到	做	全部	天	.

所以我一整天都无所事事。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [bʊks] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['a:kaivz] ,

I	had	a	special	dispensation	to	take	books	out	of	the	local	Archives	,
我	有	一个	特别的	豁免	到	拿	图书	出去	的	这	当地的	档案	,

我获得了特别许可，可以从当地档案馆借阅书籍。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [rɪ'si:v] [ðə; ði] - ['prəʊgræms] .

because	I	was	a	deficient	and	couldn't	receive	the	tellie	programs	.
因为	我	曾是	一个	不足	和	不能	收到	这	-	程序	.

因为我智力低下，收不到电视节目。

['ɔ:lməʊst] ['evribɒdi] [ɒn] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [ˌtelɪ'pæθɪk] [tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ænd; ənd][kʊd; kəd][get]

Almost	everybody	on	Earth	was	telepathic	to	some	degree	and	could	get
几乎	大家	在	地球	曾是	心灵感应	到	一些	程度	和	可以	得到

[ðə; ði]['æmplɪfaɪd] [prə'dʒekʃnz] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [trænz'mɪt][ɔ:(r)] [rɪ'si:v] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

the	amplified	projections	even	if	he	couldn't	transmit	or	receive	with	his	natural
这	放大	预测	甚至	如果	他	不能	发送	或者	收到	和	他的	自然的

[p'aʊəz] .

powers	.
权力	.

地球上几乎每个人都有一定程度的心灵感应能力，即使他无法用自己的自然能力进行传输或接收，也能接收到放大的投射。

[bʌt; bət][ai][gɒt] ['nʌθɪŋ] .

But	I	got	nothing	.
但	我	得到	没有什么	.

但我什么也没得到。

[ai][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'raɪv] [ɔ:l][maɪ][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][frɒm; frəm] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən]

I	had	to	derive	all	my	recreation	from	reading	,	and	you	can
我	有	到	派生	全部	我的	娱乐	从	阅读	,	和	你	能

[get] ['ɔ:fli] ['taɪəd][ɒv; əv] [bʊks] ,

get	awfully	tired	of	books	,
得到	非常	疲劳的	的	图书	,

我只能通过阅读来消遣，而读书也会让人感到非常厌倦。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['ðer] [ɔ:l][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['prɪmətɪv]

especially	when	they're	all	at	least	a	hundred	years	old	and	written	by	primitives
尤其	什么时候	它们是	全部	在	至少	一个	百	年	老的	和	书面	经过	原始

.

:

.

尤其是当它们至少都有一百年的历史，而且是由原始人写成的时候。

[ai][kʊd; kəd] ['bɒrəʊ] [saʊnd] [teɪps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [bɔ:d] [ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

I	could	borrow	sound	tapes	,	but	they	also	bored	me	after	a	while	.
我	可以	借	声音	磁带	,	但	他们	还	无聊的	我	后	一个	尽管	.

我可以借录音带，但听久了也觉得无聊。

[ai] [θɔ:t] ['meɪbi] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['tæləənt][fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [ɔ:(r)] ['peɪntɪŋ] ,

I	thought	maybe	I	could	develop	a	talent	for	composing	or	painting	,
我	想法	或许	我	可以	发展	一个	天赋	为了	构成	或者	绘画	,

我当时想，或许我能培养出作曲或绘画方面的天赋。

[wɪtʃ] [wʊd] ['klæsɪfaɪ][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] - — [ɑ:'tɪstɪk] [ə'bɪləti] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] [æz; əz]

which	would	classify	me	as	a	telesensitive	—	artistic	ability	being	considered	as
哪个	会	分类	我	作为	一个	-	—	艺术	能力	存在	经过考虑的	作为

[ðə; ði]['əʊldɪst] ,

the	oldest	,
这	最老	,

这会让我被归类为心灵感应者——艺术天赋被认为是心灵感应中最古老的一种能力。

[ɪf] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [psaɪ; saɪ] ['paʊə(r)] — [bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n][duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

if	least	important	,	psi	power	—	but	I	couldn't	even	do	anything	like	that	.
如果	至少	重要的	, 磅/平方英寸		力量	—	但	我	不能	甚至	做	任何事物	喜欢	那	.

最不重要的，就是精神力量——但我连这都做不到。

[ə'baʊt] [ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][left][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [lɒŋ] [wɔːks] .

About	all	there	was	left	for	me	was	to	take	long	walks	.
关于	全部	那里	曾是	左边	为了	我	曾是	到	拿	长的	散步	.

我剩下的唯一选择似乎就是散步了。

[æθ'letɪks] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;

Athletics	were	out	of	the	question	;
竞技	是	出去	的	这	问题	;

田径运动是不可能参加的;

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kəm'piːt] [wɪð] [psaɪ; saɪ] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	couldn't	compete	with	psi	-	boys	and	they	didn't	want	to	compete	with	me	.
我	不能	竞争	和	磅/平方英寸	-	男孩们	和	他们	没有	想	到	竞争	和	我	.

我无法与超能力者竞争，他们也不想与我竞争。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [njuː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

All	the	people	in	the	neighborhood	knew	me	and	were	nice	to	me	,
全部	这	人们	在	这	邻里	知道	我	和	是	好的	到	我	,

街坊邻居都认识我，而且对我都很好。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [pɑːθ][tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wen] [aɪ][həʊv]['ɪntuː] [saɪt] .

but	I	didn't	need	to	be	a	'	path	to	tell	what	they	were	saying	to	one	another	when	I	hove	into	sight	.
但	我	没有	需要	到	是	一个	-	小路	到	告诉	什么	他们	是	说	到	一	其他	什么时候	我	霍夫	进入	视线	.

但我不需要成为一条"线索"就能知道当我出现在他们视线范围内时，他们在互相说什么。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['əʊldɪst] ['færədeɪ] [bɔɪ] .

"	There's	that	oldest	Faraday	boy	.
"	有	那	最老	法拉第	男生	.

"那是法拉第家最年长的那个孩子。"

['pɪti] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['fæməli] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] .

Pity	,	such	a	talented	family	,	to	have	a	defective	.
遗憾	,	这样的	一个	才华横溢	家庭	,	到	有	一个	有缺陷的	.

可惜了，这么有才华的一家人，竟然出了个残次品。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːl] , ['aɪðə(r)] .

"	I	didn't	have	a	girl	,	either	.
"	我	没有	有	一个	女孩	,	任何一个	.

"我也没有女儿。"

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [gəʊ][aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] .

Although	some	of	them	were	sort	of	attracted	to	me	—	I	could	see	that	—	they	could	hardly	go	out	with	me	without	exposing	themselves	to	ridicule	.
虽然	一些	的	他们	是	种类	的	吸引	到	我	—	我	可以	看	那	—	他们	可以	几乎	去	出去	和	我	没有	暴露	他们自己	到	嘲笑	.

虽然他们中的一些人对我有点好感——我能看出来——但他们几乎无法和我出去，否则就会被人嘲笑。

[ɪn][ðeə(r)]['sænd(ə)lz] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

In	their	sandals	,	I	would	have	done	the	same	thing	,
在	他们的	凉鞋	,	我	会	有	完毕	这	相同的	事物	,

如果换成我穿凉鞋，我也会做同样的事。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['heɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	that	didn't	stop	me	from	hating	them	.
但	那	没有	停止	我	从	憎恨	他们	.

但这并没有阻止我憎恨他们。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [bɪ'fɔː(r)] ['piːp(ə)l]

I	wished	I	had	been	born	a	couple	of	hundred	years	ago	—	before	people
我	希望	我	有	到过	出生	一个	夫妻	的	百	年	前	一	前	人们

['stɑːtɪd] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['njuːkliə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ðæt]

started	playing	around	with	nuclear	energy	and	filling	the	air	with	radiations	that
开始	玩耍	大约	和	核	活力	和	填充	这	空气	和	辐射	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [wʊd] [tɜːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['ɪntuː] ['hɪdiəs] ['mɒnstəz] .

they	were	afraid	would	turn	human	beings	into	hideous	monsters	.
他们	是	害怕的	会	转动	人类	生物	进入	可怕	怪物	.

我真希望自己出生在几百年前——在人们开始玩弄核能，并向空气中排放他们害怕会将人类变成可怕怪物的辐射之前。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ðeɪ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['leɪt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌn'tɪl]

they	developed	the	psi	powers	that	had	always	been	latent	in	the	species	until
他们	发达	这	磅/平方英寸	权力	那	有	总是	到过	潜	在	这	物种	直到

[wiː; wi] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['sjuːpəmen] .

we	developed	into	a	race	of	supermen	.
我们	发达	进入	一个	种族	的	超人	.

他们开发出了一直潜藏在我们这个物种体内的超能力，直到我们进化成了超人种族。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] — [ɪn] - [ɔː(r)][səʊ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd]

I	don't	know	why	I	say	we	—	in	1960	or	so	,	I	might	have	been	considered
我	不	知道	为什么	我	说	我们	—	在	-	或者	所以	,	我	可能	有	到过	经过考虑的

[suː'pɪəriə(r)] ,

superior	,
优越的	,

我不知道为什么我会说"我们"——在1960年左右，我或许会被认为更胜一筹。

[bʌt; bət][ɪn] - [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['færədei] - ['ɪdiət] [bɔɪ] .

but	in	2102	I	was	just	the	Faradays	'	idiot	boy	.
但	在	-	我	曾是	只是	这	法拉第	-	笨蛋	男生	.

但在 2102 年，我只是法拉第兄弟的傻小子。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [speɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [həʊp] .

Exploring	space	should	have	been	my	hope	.
探索	空间	应该	有	到过	我的	希望	.

探索太空本应是我的梦想。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] ,

If	there	had	been	anything	useful	or	interesting	on	any	of	the	other	planets	,
如果	那里	有	到过	任何事物	有用	或者	有趣的	在	任何	的	这	其他	行星	,

如果其他星球上曾经存在过任何有用或有趣的东西，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [niːʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ðeə(r)] .

I	might	have	found	a	niche	for	myself	there	.
我	可能	有	成立	一个	小众市场	为了	我	那里	.

我或许能在那里找到属于自己的一席之地。

[ɪn] ['təʊtəli] [njuː] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [gɪəd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] [mait]

In	totally	new	surroundings	,	the	psi	powers	geared	to	another	environment	might
在	完全	新的	周围环境	,	这	磅/平方英寸	权力	齿轮	到	其他	环境	可能

[nɒt] [biː; bi] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .

not	be	an	advantage	.
不是	是	一个	优势	.

在完全陌生的环境中，针对其他环境而设计的超能力可能并不是一种优势。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ten] ,

But	by	the	time	I	was	ten	,
但	经过	这	时间	我	曾是	十	,

但到了我十岁的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['plænɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['bærən] [hʌŋks] [ɒv; əv] [rɒk] ,

it	was	discovered	that	the	other	planets	were	just	barren	hunks	of	rock	,
它	曾是	发现	那	这	其他	行星	是	只是	荒芜	帅哥	的	岩石	,

人们发现其他行星只不过是贫瘠的岩石块而已。

[wɪð] ['preʃəz] [ænd; ənd] [k'laɪmətz] [ænd; ənd] ['ætməsˌfɪr] ['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [tuː; tə]

with	pressures	and	climates	and	atmospheres	drastically	unsuited	to
和	压力	和	气候	和	氛围	急剧地	不合适	到

['hjuːmən] [laɪf] .

human	life	.
人类	生活	.

那里的压力、气候和大气环境都极不适宜人类生存。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,

A	year	or	so	before	,
一个	年	或者	所以	前	,

大约一年前，

[ðə; ði] ['haɪpədraɪv] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt]

the	hyperdrive	had	been	developed	on	Earth	and	ships	had	been	sent	out
这	超光速引擎	有	到过	发达	在	地球	和	船舶	有	到过	发送	出去

[tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːz] ,

to	explore	the	stars	,
到	探索	这	明星	,

超光速引擎是在地球上研制出来的，飞船也已经派往太空探索星辰。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊp] [left] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ['eni] [mɔː(r)] .

but	I	had	no	hope	left	in	that	direction	any	more	.
但	我	有	不	希望	左边	在	那	方向	任何	更多的	.

但我在那条路上已经没有任何希望了。

[ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ætəˌvɪzəm] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] .

I	was	an	atavism	in	a	world	of	peace	and	plenty	.
我	曾是	一个	返祖现象	在	一个	世界	的	和平	和	很多	.

在一个和平富足的世界里，我却像个返祖现象。

[piːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['piːp(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wɔː(r)] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [kraɪm] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['tɛləˌpæθs]

Peace	,	because	people	couldn't	indulge	in	war	or	even	crime	with	so	many	telepaths
和平	,	因为	人们	不能	放纵	在	战争	或者	甚至	犯罪	和	所以	许多	心灵感应者

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] — [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

running	around	—	not	because	,
跑步	大约	—	不是	因为	,

和平，是因为有这么多心灵感应者四处活动，人们无法沉溺于战争甚至犯罪——而不是因为，

[ai] [təʊld] [maɪ'self] ,

I	told	myself	,
我	讲述	我	,

我告诉自己，

[ðə; ði][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['prɪmətɪv] [bɪ'heɪvjə(r)] ['wʌznt] [dʒʌst][æz; əz]['leɪt(ə)nt][ɪn] ['evrɪbɒdi] [els] [æz; əz]

the	capacity	for	primitive	behavior	wasn't	just	as	latent	in	everybody	else	as
这	容量	为了	原始	行为	不是	只是	作为	潜	在	大家	别的	作为

[ðə; ði] [psaɪ; saɪ] ['tælənt] [si:md] ['leɪt(ə)nt][ɪn][ˌem 'i:] .

the	psi	talent	seemed	latent	in	me	.
这	磅/平方英寸	天赋	似乎	潜	在	我	.

其他人似乎并不像我一样，天生就具有原始行为的能力。

[tɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] ,

Tim	must	be	right	,
蒂姆	必须	是	正确的	,

蒂姆肯定是对的，

[ai] [θɔ:t] — [ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌn'dri:md; -'dremt] - [ɒv; əv]['paʊə(r)] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði]

I	thought	—	I	must	have	some	undreamed	-	of	power	that	only	the
我	想法	—	我	必须	有	一些	未曾预料到的	-	的	力量	那	仅有的	这

[raɪt] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] .

right	circumstances	would	bring	out	.
正确的	情况	会	带来	出去	.

我心想——我一定拥有某种我从未想象过的力量，只有在合适的条件下才能激发出来。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['paʊə(r)] ?

But	what	was	that	power	?
但	什么	曾是	那	力量	?

但那究竟是什么力量?

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæd; həd] ['spekjuleit] [ɒn] [wɒt] [maɪ][pə'tenʃ(ə)l]['tælənt] [mait] [bi:; bi] ,

For	years	I	had	speculated	on	what	my	potential	talent	might	be	,
为了	年	我	有	推测	在	什么	我的	潜在的	天赋	可能	是	,

多年来，我一直在思考自己可能拥有什么天赋。

[ɪk'splɔ:rd] ['evri] [waɪld] [ˌpɒsə'bɪləti] [ai][kʊd; kəd] [kən'si:v] [ɒv; əv][ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] [prə'dʌktɪv]

explored	every	wild	possibility	I	could	conceive	of	and	found	none	productive
探索	每一个	荒野	可能性	我	可以	构想	的	和	成立	没有任何	生产力

[ɒv; əv]['i:v(ə)n][æn; ən] [æm'bɪgjuəs] [rɪ'zʌlt] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [fu:l] [maɪ'self] .

of	even	an	ambiguous	result	with	which	I	could	fool	myself	.
的	甚至	一个	模糊的	结果	和	哪个	我	可以	傻子	我	.

我探索了所有我能想到的疯狂可能性，却发现没有一种可能性能够产生哪怕是模棱两可的结果，让我可以自欺欺人。

[æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ædʌlthʊd] ,

As	I	approached	adulthood	,
作为	我	接近	成年期	,

随着我逐渐步入成年，

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [kən'si:d] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ai] [si:md]

I	began	to	concede	that	I	was	probably	nothing	more	than	what	I	seemed
我	开始	到	承认	那	我	曾是	大概	没有什么	更多的	比	什么	我	似乎

[tu:; tə][bi:; bi] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [psaɪ; saɪ] - ['negətɪv] .

to	be	—	a	simple	psi	-	negative	.
到	是	—	一个	简单的	磅/平方英寸	-	消极的	.

我开始承认，我可能只不过是我表面上看起来的样子——一个简单的心理负能量体。

[jet] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [həʊp] [sɜ:rdʒd] [ʌp] [ə'gen] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tə'deɪ] ,

Yet	,	from	time	to	time	,	hope	surged	up	again	,	as	it	had	today	,
然而	,	从	时间	到	时间	,	希望	激增	向上	再次	,	作为	它	有	今天	,

然而，希望时不时会再次涌现，就像今天这样。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [həʊp] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .

in	spite	of	my	knowledge	that	my	hope	was	an	impossibility	.
在	尽管如此	的	我的	知识	那	我的	希望	曾是	一个	不可能	.

尽管我知道我的希望不可能实现。

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['leɪt(ə)nt] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Who	ever	heard	of	latent	psi	powers	showing	themselves	in	an	individual
WHO	曾经	听到	的	潜	磅/平方英寸	权力	显示	他们自己	在	一个	个人

[æz; əz][əʊld][æz; əz] ['twenti] - [sɪks] ?

as	old	as	twenty	-	six	?
作为	老的	作为	二十	-	六	?

谁听说过26岁高龄的人会展现出潜在的超能力?

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ðɪ][p'ɑːks] [weə(r)] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] ,

I	was	almost	alone	in	the	parks	where	I	used	to	walk	,
我	曾是	几乎	独自的	在	这	公园	在哪里	我	用过的	到	走	,

我以前常去散步的公园里，几乎都是一个人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [ðəʊz] [deɪz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

because	people	liked	to	commune	with	one	another	those	days	rather	than
因为	人们	喜欢	到	公社	和	一	其他	那些	天	相当	比

[wɪð] ['neɪtʃə(r)] .

with	nature	.
和	自然	.

因为那时候人们更喜欢彼此交流，而不是与大自然亲近。

['iːv(ə)n] ['gɑːdnɪŋ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌpɒpju'lærəti] .

Even	gardening	had	very	little	popularity	.
甚至	园艺	有	非常	小的	人气	.

就连园艺也鲜有人问津。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][məʊst][æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðəʊz] ['wʊdlənd] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ]

But	I	found	myself	most	at	home	in	those	woodland	—	or	,	rather	,	pseudo
但	我	成立	我	最多	在	家	在	那些	林地	—	或者	,	相当	,	伪

- ['wʊdlənd] — [sə'raʊndɪŋz] ,

-	woodland	—	surroundings	,
-	林地	—	周围环境	,

但我发现自己最自在的地方还是在那些林地——或者更确切地说，是类似林地的地方。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][mɔː(r)] ['redɪli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [wɪð]

able	to	identify	more	readily	with	the	trees	and	flowers	than	I	could	with
有能力的	到	确认	更多的	容易	和	这	树木	和	花朵	比	我	可以	和

[maɪ] [əʊn] [kaɪnd] .

my	own	kind	.
我的	自己的	种类	.

我更容易与树木花草产生共鸣，而不是与自己的同类产生共鸣。

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [ɔː(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] ['blɒsəm] [wʊd] [ɪk'saɪt] [mɔː(r)] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]

A	fallen	tree	or	a	broken	blossom	would	excite	more	sympathy	from	me
一个	倒下	树	或者	一个	破碎的	开花	会	激发	更多的	同情	从	我

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['maɪnə(r)] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [wɪl] [bɪ'set] ['eni] ['haʊshəʊld] ,

than	the	minor	catastrophes	that	will	beset	any	household	,
比	这	次要的	灾难	那	将要	围困	任何	家庭	,

比起任何家庭都会遇到的小灾难，一棵倒下的树或一朵凋零的花朵更能引起我的同情。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['gɪftɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ʃaɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['blʌdi] ['nəʊzɪz][ɔː(r)][kʌt] ['fɪŋgəz]

no	matter	how	gifted	,	and	I	would	shy	away	from	bloody	noses	or	cut	fingers
不	事情	如何	天才	,	和	我	会	害羞的	离开	从	血腥	鼻子	或者	切	手指

,

,

,

无论我多么有天赋，我都会害怕流鼻血或割伤手指。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['kæləsnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌekstrə'sensəri]

thus	giving	myself	a	reputation	for	callousness	as	well	as	extrasensory
因此	给予	我	一个	名声	为了	冷漠	作为	出色地	作为	超感官

[ˌɪmbə'sɪləti] .

imbecility	.
白痴	.

因此，我落得个冷酷无情和缺乏超感官知觉的恶名。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] ['kæləs] [ɪn] ['stɪərɪŋ] [klɪə(r)][ɒv; əv]['hju:mən] ['breɪkˌdaʊnz] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz]

I	was	no	more	callous	in	steering	clear	of	human	breakdowns	than	I	was
我	曾是	不	更多的	冷酷	在	转向	清除	的	人类	故障	比	我	曾是

[ɪn][nɒt] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [mə'ʃi:nz] [wen] [ðeɪ] [brəʊk] [daʊn] ,

in	not	shedding	tears	over	the	household	machines	when	they	broke	down	,
在	不是	脱落	眼泪	超过	这	家庭	机器	什么时候	他们	打破	向下	,

我对人的崩溃视而不见，并不比我对故障的家用电器不流泪更冷漠。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][felt][nəʊ][mɔ:(r)] ['kləʊsli] [ə'kɪn][tu:; tə][maɪ]['peərənts][ænd; ənd] ['sɪblɪŋz] [ðæn; ðən][ai][dɪd]

for	I	felt	no	more	closely	akin	to	my	parents	and	siblings	than	I	did
为了	我	毛毡	不	更多的	密切	类似的	到	我的	父母	和	兄弟姐妹	比	我	做过

[tu:; tə][ðə; ði] ['mekənɪzəmz] [ðæt] [sɜ:vd] [ænd; ənd] ,

to	the	mechanisms	that	served	and	,
到	这	机制	那	服务	和	,

因为我感觉自己与父母兄弟姐妹的亲近程度，并不比与那些运转的机器的亲近程度更高。

['sʌmtaɪmz] , [feɪld] [ˌju: 'es] .

sometimes	,	failed	us	.
有时	,	失败的	我们	.

有时，他们辜负了我们。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] , [ai] [wɔ:kt] ['fɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] ,

On	that	day	,	I	walked	farther	than	I	had	intended	and	,
在	那	天	,	我	步行	更远	比	我	有	故意的	和	,

那天，我走的路比我预想的要远，而且

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][gɒt] [bæk] [həʊm] ,

by	the	time	I	got	back	home	,
经过	这	时间	我	得到	后退	家	,

等我回到家的时候，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] .

I	found	the	rest	of	my	family	had	returned	before	me	.
我	成立	这	休息	的	我的	家庭	有	返回	前	我	.

我发现其他家人都比我先回来了。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:]

They	seemed	to	be	excited	about	something	and	were	surprised	to	see
他们	似乎	到	是	兴奋的	关于	某物	和	是	惊讶	到	看

[ˌem 'i:][səʊ][kɑ:m] .

me	so	calm	.
我	所以	冷静的	.

他们似乎对什么事感到兴奋，看到我如此平静，都感到惊讶。

" [ɑ:rnt] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ɪ'mi:diət] [kən'sɜ:nz] , [kev] ?

"	Aren't	you	even	interested	in	anything	outside	your	own	immediate	concerns	,	Kev	?
"	不是	你	甚至	感兴趣的	在	任何事物	外部	你的	自己的	即时	担忧	,	凯文	?

“凯文，你难道对自身利益之外的事情一点兴趣都没有吗？”

" ['sɪlviə] [di'mɑ:nd, -'mænd] , [dɪ'spaɪt] ['fɑ:.ðərz] ['efəts] [tu:; tə] [ʃʊʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Sylvia	demanded	,	despite	Father's	efforts	to	shush	her	.
"	西尔维娅	要求	,	尽管	父亲的	努力	到	嘘	她	.

"尽管父亲努力让她安静，西尔维娅还是坚持要说。"

" [kænt] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [kev] ['ɪz(ə)nt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['teli] ?

"	Can't	you	remember	that	Kev	isn't	able	to	receive	the	tellies	?
"	不能	你	记住	那	凯文	不是	有能力的	到	收到	这	电视	?

你难道忘了凯文收不到电视信号吗?

" [tɪm] [ʃɒt] [bæk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Tim	shot	back	at	her	.
"	蒂姆	射击	后退	在	她	.

蒂姆反驳了她。

" [hi:; hi] ['prɒbəbli] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənd] . "

"	He	probably	doesn't	even	know	what's	happened	.	"
"	他	大概	不	甚至	知道	是什么	发生	.	"

"他可能根本不知道发生了什么。"

" [wel] , [wɒt] [dɪd] ['hæpən] ?

"	Well	,	what	did	happen	?
"	出色地	,	什么	做过	发生	?

"那么，到底发生了什么事？"

" [aɪ] [ɑ:skt] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [snæp] .

"	I	asked	,	trying	not	to	snap	.
"	我	问	,	尝试	不是	到	折断	.

我问，尽量不让自己发火。

" [wʌn] ['stɑ:ʃɪp] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] ['ælfə] [sɛn'tɔ:raɪ] , " ['dænɪ] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	One	starship	got	back	from	Alpha	Centauri	,	"	Danny	said	excitedly	.
"	一	星舰	得到	后退	从	阿尔法	半人马座	,	"	丹尼	说	兴奋地	.

"有一艘星舰从半人马座阿尔法星返回了,"丹尼兴奋地说。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɜ:θ] - [taɪp] ['plænɪts] [ðeə(r)] !

"	There	are	two	inhabited	Earth	-	type	planets	there	!
"	那里	是	二	有人居住的	地球	-	类型	行星	那里	!

"那里有两颗类地行星，而且有人居住！"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ; [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [lɑ:st] !

"	This	was	for	me	;	this	was	it	at	last	!
"	这	曾是	为了	我	;	这	曾是	它	在	最后的	!

"这是给我的；终于实现了！"

[aɪ] [traɪd] [nɒt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [ɪn'θju:ziæzəm] , [ðəʊ] [aɪ] [nju:] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fju:taɪl] .

I	tried	not	to	show	my	enthusiasm	,	though	I	knew	that	was	futile	.
我	尝试	不是	到	展示	我的	热情	,	尽管	我	知道	那	曾是	徒劳	.

我努力克制自己的热情，尽管我知道这样做是徒劳的。

[maɪ] ['relətɪvz] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðeə(r)] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] ; [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ki:p] [maɪn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

My	relatives	could	keep	their	thoughts	and	emotions	from	me	;	I	couldn't	keep	mine	from	them	.
我的	亲属	可以	保持	他们的	想法	和	情绪	从	我	;	我	不能	保持	矿	从	他们	.

我的亲戚们可以对我隐瞒他们的想法和情绪；但我却无法对他们隐瞒我的想法和情绪。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] [in'hæbit] [ðem; ðəm] ?

"	What	kind	of	life	inhabits	them	?
"	什么	种类	的	生活	居住地	他们	?

"它们里面生活着什么样的生物？"

['hjuːmənɔɪd] ? "
Humanoid ? "
人形 ? "

人形生物?

" [ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] . " ['dænɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Uh - uh . " Danny shook his head .
" 呃 - 呃 . " 丹尼 摇晃 他的 头 .

“嗯……”丹尼摇了摇头。

" [ænd; ənd]['hɒstaɪl] .
" And hostile .
" 和 敌对的 .

而且充满敌意。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːʃɪp] [sez] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] ['lændɪŋ] .
The crew of the starship says they were attacked immediately on landing .
这 全体人员 的 这 星舰 说道 他们 是 遭到攻击 立即地 在 降落 .

星舰上的船员称，他们一着陆就遭到了攻击。

[wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][left] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [hɪə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən]
When they turned and left , they were followed here by one of the alien
什么时候 他们 转向 和 左边 , 他们 是 随后 这里 经过 一 的 这 外星人
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

当他们转身离开时，一艘外星飞船尾随他们来到这里。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [əd'vɑːnst] [reɪs] [tuː; tə][hæv; həv] ['speɪsʃɪp] .
Must be a pretty advanced race to have spaceships .
必须 是 一个 漂亮的 先进的 种族 到 有 宇宙飞船 .

能拥有宇宙飞船的种族一定非常先进。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ðə; ði] [ˌekstrətə'restriəl] [ʃɪp] ['hedɪd] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɒt][ə; eɪ] [fɪks] [ɒn] [weə(r)] ['aʊəz]
the extraterrestrial ship headed back as soon as it got a fix on where ours
这 外星人 船 标题 后退 作为 很快 作为 它 得到 一个 使固定 在 在哪里 我们的
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] . "
was going . "
曾是 去 . "

那艘外星飞船一旦确定了我们飞船的航向，就立刻返航了。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['ðer] ['hɒstaɪl] , " [aɪ] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [wɔː(r)] . "
" But if they're hostile , " I said thoughtfully , " it might mean war . "
" 但 如果 它们是 敌对的 , " 我 说 深思熟虑 , " 它 可能 意思是 战争 . "

“但如果他们抱有敌意，”我若有所思地说，“那可能意味着战争。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ðæts] [waɪ] ['ɛvriˌbɑːdiz] [səʊ] [rɔːt] [ʌp] .
That's why everybody's so wrought up .
那就是 为什么 每个人的 所以 锻 向上 .

这就是大家情绪如此激动的原因。

[wiː; wi] [həʊp] [ɪts] [piːs] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [prɪˈpeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] [dʒʌst] [ɪn] [keɪs] .

We	hope	it's	peace	,	but	we'll	have	to	prepare	for	war	just	in	case	.
我们	希望	它是	和平	,	但	出色地	有	到	准备	为了	战争	只是	在	案件	.

我们希望和平，但以防万一，我们必须做好战争准备。

" [ðeə(r)] [ˈhædnt] [biːn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [wel] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] ,

"	There	hadn't	been	a	war	on	Earth	for	well	over	a	hundred	years	,
"	那里	之前没有	到过	一个	战争	在	地球	为了	出色地	超过	一个	百	年	,

“地球上已经一百多年没有发生过战争了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈhædnt] [biːn] [səʊ] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ɔːl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri]

but	we	hadn't	been	so	foolish	as	to	obliterate	all	knowledge	of	military
但	我们	之前没有	到过	所以	愚蠢	作为	到	泯	全部	知识	的	军队

[tekˈniːks] [ænd; ənd] [ˈwepənz] .

techniques	and	weapons	.
技术	和	武器	.

但我们还没有愚蠢到抹杀所有军事技术和武器方面的知识。

[ðə; ðiː] [ˈeɪliən] [ʃɪp] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌriːɪnˈfɔːsmənt] — [ɪf] [sʌtʃ]

The	alien	ship	wouldn't	be	able	to	come	back	with	reinforcements	—	if	such
这	外星人	船	不会	是	有能力的	到	来	后退	和	增援部队	—	如果	这样的

[wɜː(r); wə(r)] [ɪts] [ɪnˈtenʃ(ə)n] — [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] [mʌnθs] .

were	its	intention	—	in	less	than	six	months	.
是	它是	意图	—	在	较少的	比	六	几个月	.

如果外星飞船的目的是携带增援部队返回，那么它不可能在六个月内做到这一点。

[ðɪs] [ment] [taɪm] [tuː; tə] [get] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [ˈstɒkpaɪl] [ɒv; əv] [ˈwepənz] ,

This	meant	time	to	get	together	a	stockpile	of	weapons	,
这	意思是	时间	到	得到	一起	一个	储存	的	武器	,

这意味着需要时间储备武器。

[ðəʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [haʊ] [ɪˈfektɪv] [ˈaʊə(r)] [dɪˈfɛnsɪz] [wʊd] [biː; bi] [əˈgenst] [ðə; ðiː]

though	we	had	no	idea	of	how	effective	our	defenses	would	be	against	the
尽管	我们	有	不	主意	的	如何	有效的	我们的	防御	会	是	反对	这

[ˈeɪliənz] - [ˈɑːməmənt] .

aliens	-	armament	.
外星人	-	武器	.

尽管我们当时并不知道我们的防御措施对付外星人的武器会有多有效。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈterəb(ə)l] [ˈwepənz] [əˈgenst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]

They	might	have	strange	and	terrible	weapons	against	which	we	would	be
他们	可能	有	奇怪的	和	糟糕的	武器	反对	哪个	我们	会	是

[ˈpaʊələs] .

powerless	.
无力	.

他们可能拥有我们无力对抗的奇异而可怕的武器。

[ɒn] [ðə; ðiː] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [ˈaʊə(r)] [saɪd] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ðiː] [ˈbenɪfɪts] [ɒv; əv] [ˌtelɪkɪˈnetɪkəlɪ] [ˈgaɪdɪd]

On	the	other	hand	,	our	side	would	have	the	benefits	of	telekinetically	guided
在	这	其他	手	,	我们的	边	会	有	这	好处	的	心灵感应	引导

[ˈmɪsl] ,

missiles	,
导弹	,

另一方面，我方将拥有念动力制导导弹的优势。

[ˈtelipɔːt] [ˌsæbəˈtɜːz] , [ˈtɛləˌpæθs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðiː] [ˈeɪliən] [ˈstrætədʒi] ,

teleported	saboteurs	,	telepaths	to	pick	up	the	alien	strategy	,
传送	破坏分子	,	心灵感应者	到	挑选	向上	这	外星人	战略	,

传送过来的破坏分子和心灵感应者，用来获取外星人的战略。

[ænd; ənd] [prɔg'nɔstikeitə] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] [si:]
and **prognosticators** **to** **determine** **the** **outcome** **of** **each** **battle** **and** **see**
和 预测者 到 决定 这 结果 的 每个 战斗 和 看
['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] .
whether **it** **was** **worth** **fighting** **in** **the** **first** **place** **.**
无论 它 曾是 值得 斗争 在 这 第一的 地方 .

以及预测者来判断每场战斗的结果，并判断这场战斗是否值得打。

['evribɒdi] [ɒn] [ɜ:θ] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] [pi:s] .
Everybody **on** **Earth** **hoped** **for** **peace** **.**
大家 在 地球 希望 为了 和平 .

地球上的每个人都渴望和平。

['evribɒdi] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [ˌem 'i:] .
Everybody **,** **that** **is** **,** **except** **me** **.**
大家 , 那 是 , 除了 我 .

除了我以外，所有人都是。

[ai][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tʃi:v] ['eni] [sens] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [ai]
I **had** **been** **unable** **to** **achieve** **any** **sense** **of** **identity** **with** **the** **world** **in** **which** **I**
我 有 到过 无法 到 达到 任何 感觉 的 身份 和 这 世界 在 哪个 我
[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived **,**
居住地 ,

我一直无法与我所生活的世界建立任何认同感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [wɜ:θ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l][sə'vaɪv(ə)l][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]
and **it** **was** **almost** **worth** **the** **loss** **of** **personal** **survival** **to** **know** **that** **my**
和 它 曾是 几乎 值得 这 损失 的 个人的 生存 到 知道 那 我的
[əʊn] [smʌg] ['spi:ʃi:z] [kʊd; kəd] [lʊk] ['sɪli] [ə'genst] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] ['tæləntɪd] [reɪs] .
own **smug** **species** **could** **look** **silly** **against** **a** **still** **more** **talented** **race** **.**
自己的踌躇满志 物种 可以 看 愚蠢的 反对 一个 仍然 更多的 才华横溢 种族 .

知道我们这些自以为是的种族在更强大的种族面前会显得愚蠢可笑，即使牺牲自己的生命也几乎是值得的。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] ['aʊə(r)] [dɪ'fens] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:] , " [maɪ]['mʌðə(r)] ['mʌtə] ,
" **It** **isn't** **so** **much** **our** **defense** **that** **worries** **me** **,** **"** **my** **mother** **muttered** **,**
" 它 不是 所以 很多 我们的 防御 那 担忧 我 , " 我的 母亲 低声说道 ,

"我倒不太担心我们的防御，"母亲喃喃说道。

" [æz; əz] [læk] [ɒv; əv] ['ædɪkwət] ['medɪk(ə)l] [mə'ʃi:nəri] .
" **as** **lack** **of** **adequate** **medical** **machinery** **.**
" 作为 缺少 的 足够的 医疗的 机械 .

"由于缺乏足够的医疗设备。"

[wɔ:(r)][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [mi:n] ['kæʒuəltiz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑ:rnt] [ɪ'nʌf] [kjʊə(r)] - [ɔ:lz] [ɒn][ðə; ði]
War **is** **bound** **to** **mean** **casualties** **and** **there** **aren't** **enough** **cure** **-** **alls** **on** **the**
战争 是 边界 到 意思是 伤亡 和 那里 不是 足够的 治愈 - 所有 在 这
['plænɪt][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
planet **to** **take** **care** **of** **them** **.**
行星 到 拿 关心 的 他们 .

战争必然会造成伤亡，而地球上没有足够的万能药来应对这些伤亡。

[ɪts] ['ju:sləs] [tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [bɪld] [mɔ:(r)] [raɪt] [naʊ] ; [ðel] [bi:; bi] [tu:]
It's **useless** **to** **expect** **the** **government** **to** **build** **more** **right** **now** **;** **they'll** **be** **too**
它是 无用 到 预计 这 政府 到 建造 更多的 正确的 现在 ; 他们会 是 也
['bɪzi] [prə'dju:sɪŋ] ['wepənz] .
busy **producing** **weapons** **.**
忙碌的 生产 武器 .

指望政府现在建造更多房屋是不现实的；他们会忙于生产武器。

['sɪlviə] ,
Sylvia ,
西尔维娅 ,

西尔维娅，

[jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]
you'd better take a leave of absence from your job and come down to
你会 更好的 拿 一个 离开 的 缺席 从 你的 工作 和 来 向下 到
['saɪkəʊ] ['sentə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [fɜːst] - [eɪd] [tek'niːks] .
Psycho Center to learn first - aid techniques .
心理 中心 到 学习 第一的 - 援助 技术 .

你最好请假到心理中心来学习急救技巧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['kevɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɒbviəsli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [hɜː'self] [æt; ət] [wɒt]
And you too , Kevin , " she added , obviously a little surprised herself at what
和 你 也 , 凯文 , " 她 额外 , 明显地 一个 小的 惊讶 她自己 在 什么
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
she was saying .
她 曾是 说 .

"还有你，凯文，"她补充道，显然她自己也对她说出的话感到有些惊讶。

" ['prɒbəbli] [jʊd] [biː; bi]['iːv(ə)n]['betə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['sɪlviə] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['sensətɪv]
" Probably you'd be even better at it than Sylvia since you aren't sensitive
" 大概 你会 是 甚至 更好的 在 它 比 西尔维娅 自从 你 不是 敏感的
[tuː; tə]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [peɪn] .
to other people's pain .
到 其他 人们的 疼痛 .

"你可能比西尔维娅做得更好，因为你对别人的痛苦并不敏感。"

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" I looked at her .
" 我 看起来 在 她 .

我看着她。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , ['smaɪlɪŋ] ['raɪli] ,
" It is an ill wind , " she agreed , smiling wryly ,
" 它 是 一个 患病的 风 , " 她 同意 , 微笑 略带讽刺地 ,

"真是祸不单行，"她苦笑着同意道。

" [bʌt; bət][doʊnt][let][ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wei] , ['kevɪn] .
" but don't let me catch you thinking that way , Kevin .
" 但 不 让 我 抓住 你 思维 那 方式 , 凯文 .

"但是，凯文，别让我发现你是这么想的。"

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ][wɔː(r)][ænd; ənd][juː; jʊ]
Can't you see it would be better that there should be no war and you
不能 你 看 它 会 是 更好的 那 那里 应该 是 不 战争 和 你
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['juːsləs] ?
should remain useless ?
应该 保持 无用 ?

难道你看不出来，最好是不要有战争，而你也最好继续无用下去吗?

" [aɪ]['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ,
" I couldn't see it , of course , and she knew that ,
" 我 不能 看 它 , 的 课程 , 和 她 知道 那 ,

"我当然看不见，她也知道这一点。"

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['strɪpɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ]['fiːb(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət] ['prɪvəsi] .
with her wretched talent for stripping away my feeble attempts at privacy .
和 她 可怜 天赋 为了 脱衣舞 离开 我的 微弱 尝试 在 隐私 .

她那可悲的天赋，总能剥夺我微弱的隐私。

[psaɪ; saɪ] - [p'aʊəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'kluːdɪd][sʌm; səm][ə'bɪləti][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ʃiːld] ;

Psi	-	**powers**	**usually**	**included**	**some**	**ability**	**to**	**form**	**a**	**mental**	**shield**	;
磅/平方英寸	-	权力	通常	包括	一些	能力	到	形式	一个	精神的	盾	;

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,

being	**without**	**one**	,
存在	没有	一	,

超能力通常包括某种形成精神护盾的能力；如果没有这种能力，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

I	**was**	**necessarily**	**devoid**	**of**	**the**	**other**	.
我	曾是	一定	缺乏	的	这	其他	.

我必然缺少另一方。

[maɪ] ['ætɪtjuːd] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] , [ðəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [wɔː(r)] .

My	**attitude**	**didn't**	**matter**	,	**though**	,	**because**	**it**	**was**	**definitely**	**war**	.
我的	态度	没有	事情	,	尽管	,	因为	它	曾是	确实	战争	.

但我的态度并不重要，因为这无疑是一场战争。

[ðə; ðɪ]['eɪliənz] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [fliːt] ['klɪəli] [bent] [ɒn]['aʊə(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] -

The	**aliens**	**came**	**back**	**with**	**a**	**fleet**	**clearly**	**bent**	**on**	**our**	**annihilation**	**—**	**even**	**the**	**'**
这	外星人	来了	后退	和	一个	舰队	清楚地	弯曲	在	我们的	湮灭	—	甚至	这	-

[pɑːðz] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['moʊtɪvz] ,

paths	**couldn't**	**figure**	**out**	**their**	**motives**	,
路径	不能	数字	出去	他们的	动机	,

外星人带着一支显然意图消灭我们的舰队卷土重来——就连"路径"也无法弄清他们的动机。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θɔːt] ['pæt(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aʊəz] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

for	**the**	**thought**	**pattern**	**was**	**entirely**	**different**	**from**	**ours**	**—**	**and**	**the**
为了	这	想法	图案	曾是	完全	不同的	从	我们的	—	和	这

[wɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn] .

war	**was**	**on**	.
战争	曾是	在	.

因为当时的思维模式与我们完全不同——而战争已经开始了。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['lɜːnɪŋ] [fɜːst] - [eɪd] ;

I	**had**	**enjoyed**	**learning**	**first**	-	**aid**	;
我	有	享受	学习	第一的	-	援助	;

我很喜欢学习急救知识；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][taɪm][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [wɜːkt] [wɪð] ['piːp(ə)l][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] .

it	**was**	**the**	**first**	**time**	**I**	**had**	**ever**	**worked**	**with**	**people**	**as**	**an**	**equal**	.
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	曾经	工作	和	人们	作为	一个	平等的	.

这是我第一次与人平等地共事。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [psaɪ; saɪ] - [p'aʊəz] [ɑːrnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]

And	**I**	**was**	**good**	**at**	**it**	**because**	**psi**	-	**powers**	**aren't**	**much**	**of**	**an**
和	我	曾是	好的	在	它	因为	磅/平方英寸	-	权力	不是	很多	的	一个

[əd'vɑːntɪdʒ] [ðeə(r)] .

advantage	**there**	.
优势	那里	.

而且我在这方面很擅长，因为超能力在那里并没有太大优势。

[ˌtelɪkɪ'niːsɪs; ˌtelɪkaɪ'niːsɪs] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Telekinesis	**maybe**	**a**	**little**	,
念动力	或许	一个	小的	,

或许有点念力吧。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪft] ['enibɒdi] [wɪ'ðaʊt] [ni:d] ['eni]

but	I	was	big	enough	to	lift	anybody	without	needing	any
但	我	曾是	大的	足够的	到	举起	任何人	没有	需要	任何

[ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] [ə'bɪlətiz] — ['nɔ:m(ə)l]['hju:mən] [ə'bɪlətiz] , ['rɑ:ðə(r)] .

superhuman	abilities	—	normal	human	abilities	,	rather	.
超人类	能力	—	普通的	人类	能力	,	相当	.

但我体型足够大，可以举起任何人，而不需要任何超人的能力——而是正常的人类能力。

" [dʒi:] , ['mɪstə(r)] . ['færədei] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] [bri:ðd] , " [jʊr; jər][səʊ] [strɒŋ] .

"	Gee	,	Mr	.	Faraday	,	"	one	of	the	other	students	breathed	,	"	you're	so	strong	.
"	吉	,	先生	.	法拉第	,	"	一	的	这	其他	学生	呼吸	,	"	你是	所以	强的	.

"哇，法拉第先生，"另一个学生轻声说道，"您真强壮。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] - [kɪ'ni:sɪs; kaɪ'ni:sɪs][ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] .

And	without	'	kinesis	or	anything	.
和	没有	-	运动学	或者	任何事物	.

而且没有任何"动能"之类的东西。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [laɪkt] [wɒt] [ai] [sɔ:] .

"	I	looked	at	her	and	liked	what	I	saw	.
"	我	看起来	在	她	和	喜欢	什么	我	锯	.

我看了她一眼，很喜欢我看到的。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [blɒnd] [ænd; ənd] ['prɪti] .

She	was	blonde	and	pretty	.
她	曾是	金发	和	漂亮的	.

她金发碧眼，长得很漂亮。

" [maɪ] [neɪmz] [nɒt]['mɪstə(r)] . ['færədei] , " [ai] [sed] .

"	My	name's	not	Mr	.	Faraday	,	"	I	said	.
"	我的	名字	不是	先生	.	法拉第	,	"	我	说	.

"我不是法拉第先生，"我说。

" [ɪts] ['kevɪn] . "

"	It's	Kevin	.	"
"	它是	凯文	.	"

"是凯文。"

" [maɪ] [neɪmz] ['lu:si] , " [ʃi:; ʃi]['gɪg(ə)ld] .

"	My	name's	Lucy	,	"	she	giggled	.
"	我的	名字	露西	,	"	她	咯咯地笑	.

"我叫露西，"她咯咯地笑着说。

[nəʊ][gɜ:l][hæd; həd]['evə(r)]['gɪg(ə)ld][æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔ:(r)] .

No	girl	had	ever	giggled	at	me	in	that	way	before	.
不	女孩	有	曾经	咯咯地笑	在	我	在	那	方式	前	.

以前从来没有哪个女孩那样对我咯咯笑过。

[ɪ'mi:diətli] [ai] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][ɪn'vɪʒ(ə)n][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['fju:tʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ,

Immediately	I	started	to	envision	a	beautiful	future	for	the	two	of	us	,
立即地	我	开始	到	设想	一个	美丽的	未来	为了	这	二	的	我们	,

我立刻开始憧憬我们俩美好的未来。

[ðen] [flʌʃt] [wen] [ai]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] ['telɪpæθ] .

then	flushed	when	I	realized	that	she	might	be	a	telepath	.
然后	酡	什么时候	我	已实现	那	她	可能	是	一个	心灵感应	.

然后，当我意识到她可能是个心灵感应者时，我脸红了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['waɪndɪŋ][ə; eɪ] ['tʊənɪkeɪ] [ə'raʊnd][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv]

But	she	was	winding	a	tourniquet	around	the	arm	of	another	member	of
但	她	曾是	绕线	一个	止血带	大约	这	手臂	的	其他	成员	的

[ðə; ði][klɑ:s] [wɪð] [ə'pærənt] [ˌʌnkən'sɜ:n] .

the	class	with	apparent	unconcern	.
这	班级	和	明显	漠不关心	.

但她却毫不在意地给班上另一名同学的胳膊缠上了止血带。

" [heɪ] , [kwɪt] [ðæt] !

"	Hey	,	quit	that	!
"	嘿	,	辞职	那	!

“嘿，别那样！”

" [ðə; ði] - [jeld] .

"	the	windee	yelled	.
"	这	-	大喊	.

“风呼啸着喊道。”

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [taɪt] !

"	You're	making	it	too	tight	!
"	你是	制作	它	也	紧的	!

你把它拉得太紧了！

[aɪl] [bi:; bi] ['mɔ:tɪfaɪd] !

I'll	be	mortified	!
患病的	是	羞愧难当	!

我会羞愧难当！

" [səʊ]['lu:si][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [nɒt][ə; eɪ] ['telɪpæθ] .

"	So	Lucy	was	obviously	not	a	telepath	.
"	所以	露西	曾是	明显地	不是	一个	心灵感应	.

“所以露西显然不是心灵感应者。”

['leɪtə(r)][aɪ] [faʊnd] [aʊt][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ləʊ] - [greɪd] - — [dʒʌst][ə; eɪ][ˌpəʊə'tes] —

Later	I	found	out	she	was	only	a	low	-	grade	telesensitive	—	just	a	poetess	—
之后	我	成立	出去	她	曾是	仅有的	一个	低的	-	年级	-	—	只是	一个	女诗人	—

[səʊ][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['hævɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] [ri:d] [went] .

so	I	had	nothing	to	worry	about	as	far	as	having	my	thoughts	read	went	.
所以	我	有	没有什么	到	担心	关于	作为	远的	作为	拥有	我的	想法	读	去	.

后来我发现她只是一个低级的心灵感应者——只不过是个女诗人——所以我完全不用担心我的想法会被人读出来。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv] ['sɪlviəz] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'i:][ə'baʊt][maɪ][fɜ:st][rəʊ'mæns] , [bʌt; bət] ,

I	was	a	little	afraid	of	Sylvia's	kidding	me	about	my	first	romance	,	but	,
我	曾是	一个	小的	害怕的	的	西尔维娅的	开玩笑	我	关于	我的	第一的	浪漫	,	但	,

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

as	it	happened	,
作为	它	发生	,

我有点害怕西尔维娅会拿我的初恋开玩笑，但结果却并非如此。

[ʃi:; ʃi][gɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪz] [hu:] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [klɑ:s] [wɪð] [ˌju: 'es] ,

she	got	interested	in	one	of	the	guys	who	was	taking	the	class	with	us	,
她	得到	感兴趣的	在	一	的	这	伙计们	WHO	曾是	采取	这	班级	和	我们	,

她对我们班上的一个男生产生了兴趣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

and	she	was	not	only	too	busy	to	be	bothered	with	me	,
和	她	曾是	不是	仅有的	也	忙碌的	到	是	烦恼	和	我	,

她不仅忙得没空搭理我，

[bʌt; bət][ɪn] [tu:] ['vʌlnərəbl] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [hɜ:'self] .

but	in	too	vulnerable	a	position	herself	.
但	在	也	易受伤害的	一个	位置	她自己	.

但她自身也处于非常脆弱的境地。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði]['æktʃuəl] [bɒmz] — [ɔ:(r)][ðeə(r)]['eɪliən] [ɪ'kwɪvələnt] — [strʌk] [nɪə(r)]['aʊə(r)]

However	,	when	the	actual	bombs	—	or	their	alien	equivalent	—	struck	near	our
然而	,	什么时候	这	实际的	炸弹	—	或者	他们的	外星人	相等的	—	击	靠近	我们的

[taʊn] , [aɪ] ['wʌznt] ['nɪəli] [səʊ] ['hæpi] ,

town	,	I	wasn't	nearly	so	happy	,
镇	,	我	不是	几乎	所以	快乐的	,

然而，当真正的炸弹——或者说是外星炸弹——落在我们镇附近时，我可就一点也不高兴了。

[ɪ'speʃəli] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['saɪkəʊ] ['sentə(r)] ,

especially	after	they	started	carrying	the	wounded	into	the	Psycho	Center	,
尤其	后	他们	开始	携带	这	受伤	进入	这	心理	中心	,

尤其是在他们开始把伤员抬进精神病院之后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] .

which	had	been	turned	into	a	hospital	for	the	duration	.
哪个	有	到过	转向	进入	一个	医院	为了	这	期间	.

在此期间，它被改造成了一家医院。

[aɪ] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['gɔ:ri] [si:n] — [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['enibɒdi] ['ri:əli] ['ɪndʒəd]

I	took	one	look	at	the	gory	scene	—	I	had	never	seen	anybody	really	injured
我	采取	一	看	在	这	血腥	场景	—	我	有	绝不	已见	任何人	真的	受伤

[bɪ'fɔ:(r)] ;

before	;
前	;

我瞥了一眼那血淋淋的场景——我以前从未见过有人受重伤；

[fju:] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] — [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

few	people	had	,	as	a	matter	of	fact	—	and	started	for	the	door	.
很少	人们	有	,	作为	一个	事情	的	事实	—	和	开始	为了	这	门	.

事实上，只有极少数人这么做了——于是他们开始往门口走去。

[bʌt; bət]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['blɒkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

But	Mother	was	already	blocking	the	way	.
但	母亲	曾是	已经	阻塞	这	方式	.

但母亲已经挡住了去路。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][tɪm][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz]

It	was	easy	to	see	from	which	side	of	the	family	Tim	had	got	his
它	曾是	简单的	到	看	从	哪个	边	的	这	家庭	蒂姆	有	得到	他的

['tælənt][fɔ:(r); fə(r)] [prɒgˌnɒstɪ'keɪʃn] .

talent	for	prognostication	.
天赋	为了	预测	.

很容易看出蒂姆的预言天赋是从家族的哪一方遗传的。

" [ɪf] [ðə; ði] ['tɛləˌpæθs] [hu:] [kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði][peɪn][kæn; kən][stænd] [ðɪs] ,

"	If	the	telepaths	who	can	pick	up	all	the	pain	can	stand	this	,
"	如果	这	心灵感应者	WHO	能	挑选	向上全部		这	疼痛	能	站立	这	,

“如果那些能够感知所有痛苦的心灵感应者都能忍受这一切，

['kevɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [kæn; kən] .

Kevin	,	"	she	said	,	"	you	certainly	can	.
凯文	,	"	她	说	,	"	你	当然	能	.

“凯文，”她说，“你当然可以。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kaɪndnəs][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][ju:; jʊ] .

"	And	there	was	no	kindness	at	all	in	the	you	.
"	和	那里	曾是	不	仁慈	在	全部	在	这	你	.

“你身上没有一丝善意。”

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ʃʌv] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['stretʃə(r)] .

She	gave	me	a	shove	toward	the	nearest	stretcher	.
她	给予	我	一个	推	朝向	这	最近的	担架	.

她一把将我推向最近的担架。

" [gəʊ][ɒn] — [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [jʊr; jər][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

"	Go	on	—	now's	your	chance	to	show	you're	of	some	use	in	this	world	.
"	去	在	—	现在是	你的	机会	到	展示	你是	的	一些	使用	在	这	世界	.

“加油——现在是你证明自己对这个世界有用的机会。”

" ['grɪtɪŋ] [maɪ] [tiːθ] , [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][ɒn][ðə; ðɪ] ['stretʃə(r)] .

"	Gritting	my	teeth	,	I	turned	to	the	man	on	the	stretcher	.
"	磨牙	我的	牙齿	,	我	转向	到	这	男人	在	这	担架	.

我咬紧牙关，转向担架上的男人。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['prɪti] [nɪə(r)] [tɔːn] [hɑːf][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] .

Something	had	pretty	near	torn	half	his	face	away	.
某物	有	漂亮的	靠近	撕裂	一半	他的	脸	离开	.

他的半张脸几乎被什么东西撕掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðeə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['prɪti] .

It	was	all	there	,	but	not	in	the	right	place	,	and	it	wasn't	pretty	.
它	曾是	全部	那里	,	但	不是	在	这	正确的	地方	,	和	它	不是	漂亮的	.

所有东西都在那里，但位置不对，而且摆放得并不美观。

[aɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [kɔːt] [maɪ] ['mʌðərz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə] [θrəʊ]

I	turned	away	,	caught	my	mother's	eye	,	and	then	I	didn't	even	dare	to	throw
我	转向	离开	,	捕捉	我的	母亲的	眼睛	,	和	然后	我	没有	甚至	敢	到	扔

[ʌp] .

up	.
向上	.

我转过身，和妈妈的目光相遇，然后我连吐都不敢吐。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [smæʃt] [feɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][fɜːst] - [eɪd] ['lesnz] [aɪ'd][hæd; həd]

I	looked	at	that	smashed	face	again	and	all	the	first	-	aid	lessons	I'd	had
我	看起来	在	那	粉碎	脸	再次	和	全部	这	第一的	-	援助	课程	ID	有

[fluː] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [hed] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['suːpə(r)] - [psaɪ; saɪ] [hæd; həd] [plʌkt] [ðem; ðəm]

flew	out	of	my	head	as	if	some	super	-	psi	had	plucked	them
飞翔	出去	的	我的	头	作为	如果	一些	极好的	-	磅/平方英寸	有	拨弦	他们

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

我再次看向那张破碎的脸，我所学的所有急救知识都像被某种超强精神力量夺走一样，瞬间从我的脑海中消失了。

[ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['terəbli] .

The	man	was	bleeding	terribly	.
这	男人	曾是	出血	可怕	.

那人血流不止。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [blʌd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

I	had	never	seen	blood	pouring	out	like	that	before	.
我	有	绝不	已见	血	浇注	出去	喜欢	那	前	.

我以前从未见过血流成河的景象。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [aɪ] ['fɪgəd] ['sɪkli] , [wɒz; wəz][mɒp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	first	thing	to	do	,	I	figured	sickly	,	was	mop	it	up	.
这	第一的	事物	到	做	,	我	想	病弱的	,	曾是	拖把	它	向上	.

我病怏怏地想，第一件事就是把污渍擦干净。

[aɪ][wet][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [dæb] ['dʒɪndʒəli][æt; ət][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

I	wet	a	sponge	and	dabbed	gingerly	at	the	face	,
我	湿的	一个	海绵	和	轻拍	小心翼翼地	在	这	脸	,

我用海绵沾湿后，轻轻地擦拭脸部。

[bʌt; bət][maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [səʊ][hɑːd] [ðæt][ðə; ði] [spʌndʒ] [slɪpt] [ænd; ənd][maɪ] ['fɪŋgəz]

but	my	hands	were	shaking	so	hard	that	the	sponge	slipped	and	my	fingers
但	我的	双手	是	摇晃	所以	难的	那	这	海绵	滑倒了	和	我的	手指

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɔː] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] .

were	on	the	raw	gaping	wound	.
是	在	这	生的	张开的	伤口	.

但是我的手抖得厉害，海绵滑落了，我的手指碰到了鲜红的伤口。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːm] [vɪ'skɒsətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][maɪ]

I	could	feel	the	warm	viscosity	of	the	blood	and	nothing	,	not	even	my
我	可以	感觉	这	温暖的	粘度	的	这	血	和	没有什么	,	不是	甚至	我的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

我能感觉到血液温热粘稠，但什么也没有，甚至连我的母亲也没有。

[kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] [miːl] [daʊn] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [θɔːt] .

could	keep	my	meal	down	this	time	,	I	thought	.
可以	保持	我的	一顿饭	向下	这	时间	,	我	想法	.

我想，这次我应该能把饭吃完。

['mʌðə(r)][hæd; həd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][aɪ] [drɒpt] [ðə; ði] [spʌndʒ] .

Mother	had	uttered	a	sound	of	exasperation	as	I	dropped	the	sponge	.
母亲	有	说出	一个	声音	的	恼怒	作为	我	掉落	这	海绵	.

当我把海绵掉在地上时，母亲发出了一声恼怒的叹息。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

I	could	hear	her	coming	toward	me	.
我	可以	听到	她	未来	朝向	我	.

我能听到她朝我走来的声音。

[ðen] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][gɑːsp] .

Then	I	heard	her	gasp	.
然后	我	听到	她	喘气	.

然后我听到她倒吸了一口气。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən] .

I	looked	at	my	patient	and	my	mouth	dropped	open	.
我	看起来	在	我的	病人	和	我的	嘴	掉落	打开	.

我看着我的病人，不禁张大了嘴巴。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wuːnd] ,

For	suddenly	there	was	no	wound	,
为了	突然	那里	曾是	不	伤口	,

突然间，伤口消失了。

[nəʊ] [wuːnd] [æt; ət][ɔːl] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [feɪs] [wɒz; wəz] [həʊl] [ə'gen]

no	wound	at	all	—	just	a	little	blood	and	the	fellow's	face	was	whole	again
不	伤口	在	全部	—	只是	一个	小的	血	和	这	同伴们	脸	曾是	所有的	再次

.

:

.

完全没有伤口——只有一点血迹，那人的脸又完好无损了。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][skɑː(r)] .

Not	even	a	scar	.
不是	甚至	一个	瘢痕	.

连疤痕都没有。

" [wɑː] — [wɑː] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Wha	—	wha	happened	?	"	he	asked	.
"	世界卫生大会	—	世界卫生大会	发生	?	"	他	问	.

“怎、怎么了？”他问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [hɜːt] ['eni] [mɔː(r)] !
" It doesn't hurt any more !
" 它 不 伤害 任何 更多的 !

“现在不疼了！”

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
" He touched his cheek and looked up at me with frightened eyes .
" 他 感动 他的 脸颊 和 看起来 向上 在 我 和 害怕 眼睛 .

他摸了摸脸颊，抬起头，用惊恐的眼神看着我。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] — [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪk] ,
And I was frightened , too — too frightened to be sick ,
和 我 曾是 害怕 , 也 — 也 害怕 到 是 生病的 ,

我也很害怕——害怕得连呕吐都做不到。

[tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [steə(r)] ['wɪtlɪsli] [æt; ət] [hɪm] .
too frightened to do anything but stare witlessly at him .
也 害怕 到 做 任何事物 但 盯 愚蠢地 在 他 .

吓得动弹不得，只能茫然地盯着他。

" [tʌtʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [kwɪk] !
" Touch some of the others , quick !
" 触碰 一些 的 这 其他的 , 快的 !

“快，去碰碰其他的！”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [kə'mɑːnd] , ['pʊʃɪŋ] [ə'staʊndɪd] [ə'tendənts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['stretʃəz] .
" my mother commanded , pushing astounded attendants away from stretchers .
" 我的 母亲 命令 , 推动 震惊 服务员 离开 从 担架 .

“我母亲命令道，同时将惊愕的护理人员从担架旁推开。

[ai] [tʌtʃt] ['brəʊkən] [lɪmz] [ænd; ənd] [tɔːn] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [hedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
I touched broken limbs and torn bodies and shattered heads , and they
我 感动 破碎的 四肢 和 撕裂 身体 和 破碎 头部 , 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] [həʊl] [ə'gen] [raɪt] [ə'weɪ] .
were whole again right away .
是 所有的 再次 正确的 离开 .

我触摸了断肢、残肢和破碎的头颅，它们立刻又恢复了完整。

['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
Everybody in the room was looking at me in the way I had always
大家 在 这 房间 曾是 寻找 在 我 在 这 方式 我 有 总是
[driːmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] .
dreamed of being looked at .
梦见 的 存在 看起来 在 .

房间里的每个人都用我一直梦寐以求的眼神看着我。

['luːsi] [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] .
Lucy was opening and shutting her beautiful mouth like a beautiful fish .
露西 曾是 开幕 和 关闭 她 美丽的 嘴 喜欢 一个 美丽的 鱼 .

露西像一条美丽的鱼一样，一张张美丽的嘴巴一张张地闭着。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .
In fact , the whole thing was just like a dream , except that I was awake .
在 事实 , 这 所有的 事物 曾是 只是 喜欢 一个 梦 , 除了 那 我 曾是 醒 .

事实上，整件事就像一场梦，只不过我是清醒的。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] [ðəʊz] ['hɔrə] .
I couldn't have imagined all those horrors .
我 不能 有 想象 全部 那些 恐怖 .

我根本无法想象那些恐怖的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔrə] [suːn] [wɜːrnt] [ˈhɔrə] [ˈeni][mɔː(r)] .

But	the	horrors	soon	weren't	horrors	any	more	.
但	这	恐怖	很快	不是	恐怖	任何	更多的	.

但那些恐怖的事情很快就不再是恐怖的事情了。

[ai][bɪˈgæn][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ˈɔːlməʊst] [ˈpliːzɪŋ] ; [ðə; ði] [wɜːs] [ə; eɪ] [wuːnd] [wɒz; wəz] , [ðə; ði]

I	began	to	find	them	almost	pleasing	;	the	worse	a	wound	was	,	the
我	开始	到	寻找	他们	几乎	令人愉悦	;	这	更糟	一个	伤口	曾是	,	这

[mɔː(r)][ai] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

more	I	appreciated	it	.
更多的	我	感谢	它	.

我开始觉得它们几乎令人愉悦；伤口越严重，我越欣赏它们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ˈvɜːtʃuəli] [æn; ən] [iːsˈθetɪk] [θrɪl] ,

There	was	so	much	more	satisfaction	,	virtually	an	esthetic	thrill	,
那里	曾是	所以	很多	更多的	满意	,	几乎	一个	美学	刺激	,

满足感大大提升，几乎是一种审美上的愉悦。

[ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['dʒægɪd][teə(r); tɪə] [smuːð] [əˈweɪ] , [hiːl] , [nɒt][ɪn] [deɪz] ,

in	seeing	a	horrible	jagged	tear	smooth	away	,	heal	,	not	in	days	,
在	看到	一个	可怕	锯齿状	撕	光滑的	离开	,	愈合	,	不是	在	天	,

眼睁睁看着可怕的锯齿状裂口逐渐消失，愈合，不是几天就能完成的。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)] - [ɔːl] , [bʌt; bət][ɪn]['sekəndz; sɪˈkɒndz] .

as	it	would	have	done	under	the	cure	-	all	,	but	in	seconds	.
作为	它	会	有	完毕	在下面	这	治愈	-	全部	,	但	在	秒	.

就像使用万能药一样，但只需几秒钟就能见效。

" ['tɪməθi] [wɒz; wəz] [raɪt] , " [maɪ]['mʌðə(r)] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,

"	Timothy	was	right	,	"	my	mother	said	,	her	eyes	filled	with	tears	,
"	蒂莫西	曾是	正确的	,	"	我的	母亲	说	,	她	眼睛	已填	和	眼泪	,

"蒂莫西说得对，"我母亲说着，眼里噙满了泪水。

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['daʊtɪd] .

"	and	I	was	wrong	ever	to	have	doubted	.
"	和	我	曾是	错误的	曾经	到	有	怀疑	.

"我当初的怀疑是错误的。"

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft] ,

You	have	a	gift	,
你	有	一个	礼物	,

你很有天赋，

[sʌn] — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜːd] [sʌn] [laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)][səʊ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [kʊd; kəd]

son	—	"	and	she	said	the	word	son	loud	and	clear	so	that	everybody	could
儿子	—	"	和	她	说	这	单词	儿子	大声	和	清除	所以	那	大家	可以

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] — " [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gɪft][ɒv; əv][ɔːl] ,

hear	it	—	"	the	greatest	gift	of	all	,
听到	它	—	"	这	最	礼物	的	全部	,

"儿子——"她大声清晰地说出"儿子"这个词，以便每个人都能听到——"最伟大的礼物，

[ðæt] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] .

that	of	healing	.
那	的	康复	.

治愈。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ['praʊdli] .

"	She	looked	at	me	proudly	.
"	她	看起来	在	我	自豪地	.

她骄傲地看着我。

[ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gɒd] [ɔː(r)]

And	Lucy	and	the	others	looked	at	me	as	if	I	were	a	god	or
和	露西	和	这	其他的	看起来	在	我	作为	如果	我	是	一个	上帝	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

露西和其他人看着我，就好像我是神一样。

[ai] [felt] . . .

I	felt	.	.	.
我	毛毡	.	.	.

我感觉……

[wel] , [gʊd] .

well	,	good	.
出色地	,	好的	.

很好。

" [ai] ['wʌndə(r)] [waɪ] [wiː; wi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [psaɪ; saɪ] - ['paʊə(r)] ,

"	I	wonder	why	we	never	thought	of	healing	as	a	potential	psi	-	power	,
"	我	想知道	为什么	我们	绝不	想法	的	康复	作为	一个	潜在的	磅/平方英寸	-	力量	,

"我很好奇为什么我们从未将治愈能力视为一种潜在的超能力。"

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['leɪtə(r)] ,

"	my	mother	said	to	me	later	,
"	我的	母亲	说	到	我	之后	,

我母亲后来对我说：

[wen] [ai] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] ['sɪgəret]

when	I	was	catching	a	snatch	of	rest	and	she	was	lighting	cigarettes
什么时候	我	曾是	捕捉	一个	抢夺	的	休息	和	她	曾是	灯光	香烟

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ˌem 'iː] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz]

and	offering	me	cups	of	coffee	in	an	attempt	to	make	up	twenty	-	six	years
和	提供	我	杯子	的	咖啡	在	一个	试图	到	制作	向上	二十	-	六	年

[ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

of	indifference	,
的	漠不关心	,

当我趁机休息片刻时，她却在给我点烟、倒咖啡，试图弥补她二十六年来的冷漠。

[pə'hæps] [dɪs'laɪk] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

perhaps	dislike	,	all	at	once	.
也许	不喜欢	, 全部		在	一次	.

或许是瞬间的厌恶。

" [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [hiːl] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['əʊnli] [wiː; wi] ['nevə(r)] [peɪd] [mʌtʃ]

"	The	ability	to	heal	is	recorded	in	history	,	only	we	never	paid	much
"	这	能力	到	愈合	是	记录	在	历史	,	仅有的	我们	绝不	有薪酬的	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

attention	to	it	.	"
注意力	到	它	.	"

"治愈能力在历史上是有记载的，只是我们从未给予足够的重视。"

" [rɪ'kɔːdɪd] ?

"	Recorded	?
"	记录	?

已录制?

" [ai] [ɑːskt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləsli] .

"	I	asked	,	a	little	jealously	.
"	我	问	,	一个	小的	嫉妒	.

我带着一丝嫉妒问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	Of	course	,	"	she	smiled	.
"	的	课程	,	"	她	微笑	.

“当然，”她笑着说。

" [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] ['iːv(ə)l] ?

"	Remember	the	King's	Evil	?
"	记住	这	国王学院	邪恶的	?

“还记得国王的邪恶吗？”

" [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmaɪndɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [bʊks] [ai]

"	I	should	have	known	without	her	reminding	me	,	after	all	the	old	books	I
"	我	应该	有	已知	没有	她	提醒	我	,	后	全部	这	老的	图书	我

[hæd; həd] [riːd] .

had	read	.
有	读	.

“即使她不提醒我，我也应该知道，毕竟我读过那么多旧书。”

" ['skrɒfjʊlə] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Scrofula	,	wasn't	it	?
"	瘰	,	不是	它	?

“是瘰疬吗？”

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [kɪŋz] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]

They	called	it	that	because	the	touch	of	certain	kings	was	supposed
他们	称为	它	那	因为	这	触碰	的	肯定	国王	曾是	据称

[tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [dɪˈziːzɪz] ,

to	cure	it	.	.	.	and	other	diseases	,
到	治愈	它	.	.	.	和	其他	疾病	,

他们之所以这样称呼它，是因为据说某些国王的触摸可以治愈它……以及其他疾病。

[tuː] , [ai] [ges] .

too	,	I	guess	.
也	,	我	猜测	.

我想也是。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ðæts] ['prɒbəbli]

"	Certain	people	must	have	had	the	healing	power	and	that's	probably
"	肯定	人们	必须	有	有	这	康复	力量	和	那就是	大概

[waɪ] [ðeɪ] [əˈrɪdʒənəli] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːlə(r)z] .

why	they	originally	got	to	be	the	rulers	.
为什么	他们	起初	得到	到	是	这	统治者	.

“某些人一定拥有治愈能力，这大概就是他们最初成为统治者的原因。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] , [ai] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]['pɜːs(ə)n] .

"	In	a	very	short	time	,	I	became	a	pretty	important	person	.
"	在	一个	非常	短的	时间	,	我	成为	一个	漂亮的	重要的	人	.

“在很短的时间内，我就成为了一个相当重要的人物。”

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪfɪʃənts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['testɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)]

All	the	other	deficients	in	the	world	were	tested	for	the	healing	power
全部	这	其他	缺陷	在	这	世界	是	测试	为了	这	康复	力量

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [aʊt] ['negətɪv] .

and	all	of	them	turned	out	negative	.
和	全部	的	他们	转向	出去	消极的	.

世界上所有其他缺陷都经过了治疗能力测试，结果全部呈阴性。

[ai] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən]['hiːlə(r)][ə'laɪv] , [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ðæt] ,

I	proved	to	be	the	only	human	healer	alive	,	and	not	only	that	,
我	已证实	到	是	这	仅有的	人类	治疗师	活	,	和	不是	仅有的	那	,

我被证明是唯一活着的人类治疗师，不仅如此，

[ai][kʊd; kəd] [wɜːk] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] [ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv]

I	could	work	a	thousand	times	more	efficiently	and	effectively	than	any	of
我	可以	工作	一个	千	时代	更多的	高效	和	有效地	比	任何	的

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

the	machines	.
这	机器	.

我的工作效率和效果比任何机器都要高一千倍。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɪlt] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] !

The	government	built	a	hospital	just	for	my	work	!
这	政府	建造	一个	医院	只是	为了	我的	工作	!

政府专门为我的工作建造了一家医院!

['wuːndɪd] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['ferid] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ai] [kjʊəd]

Wounded	people	were	ferried	there	from	all	over	the	world	and	I	cured
受伤	人们	是	渡船	那里	从	全部	超过	这	世界	和	我	治愈

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

来自世界各地的伤员被运送到那里，我为他们治病。

[ai][kʊd; kəd][duː; də] ['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai]

I	could	do	practically	everything	except	raise	the	dead	and	sometimes	I
我	可以	做	几乎	一切	除了	增加	这	死的	和	有时	我

[w'ʌndəd] ['weðə(r)] ,

wondered	whether	,
想知道	无论	,

除了让死人复活之外，我几乎无所不能，有时我会想，

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)n] [ðæt] .

with	a	little	practice	,	I	wouldn't	be	able	to	do	even	that	.
和	一个	小的	实践	,	我	不会	是	有能力的	到	做	甚至	那	.

稍加练习，我连那都做不到。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [njuː] ['ɒfɪs] , [huːm] [dɪd][ai][faɪnd] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət]

When	I	came	to	my	new	office	,	whom	did	I	find	waiting	there	for	me	but
什么时候	我	来了	到	我的	新的	办公室	,	谁	做过	我	寻找	等待	那里	为了	我	但

['luːsi] ,

Lucy	,
露西	,

当我来到新办公室时，发现露西正在那里等我。

[hɜː(r); hə(r)][trɪm]['fɪgə(r)] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ə; eɪ][snʌg] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['juːnɪfɔːm] .

her	trim	figure	enhanced	by	a	snug	blue	and	white	uniform	.
她	修剪	数字	增强型	经过	一个	舒适	蓝色的	和	白色的	制服	.

她苗条的身材被一套合身的蓝白制服衬托得更加苗条。

" [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstənt] , [kev] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] .

"	I'm	your	assistant	,	Kev	,	"	she	said	shyly	.
"	我是	你的	助手	,	凯文	,	"	她	说	害羞地	.

"我是你的助理，凯文，"她害羞地说。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

I	looked	at	her	.
我	看起来	在	她	.

我看了她一眼。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "

"	You	are	?	"
"	你	是	?	"

“你是？”

" [ai] — [ai][həʊp][juː; jʊ][wɒnt][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi][went][ɒn] , ['kɔɪnəs] [naʊ] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	I	—	I	hope	you	want	me	,	"	she	went	on	,	coyness	now	mixing	with	apprehension	.
"	我	—	我	希望	你	想	我	,	"	她	去	在	,	羞怯	现在	混合	和	忧虑	.

“我……我希望你想要我，”她继续说道，语气中既有羞涩又有不安。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] [skwiːz] .

I	gave	her	shoulder	a	squeeze	.
我	给予	她	肩膀	一个	挤	.

我捏了捏她的肩膀。

" [ai][duː; də][wɒnt][juː; jʊ] , ['luːsi] .

"	I	do	want	you	,	Lucy	.
"	我	做	想	你	,	露西	.

“我想要你，露西。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

More	than	I	can	tell	you	now	.
更多的	比	我	能	告诉	你	现在	.

我现在能告诉你的就只有这些了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ai][wɒnt][tuː; tə][seɪ] .

After	all	this	is	over	,	there's	something	more	I	want	to	say	.
后	全部	这	是	超过	,	有	某物	更多的	我	想	到	说	.

这一切结束后，我还有一些话想说。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] — " [ai] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] — " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "

But	right	now	—	"	I	clapped	her	arm	—	"	there's	a	job	to	be	done	.	"
但	正确的	现在	—	"	我	鼓掌	她	手臂	—	"	有	一个	工作	到	是	完毕	.	"

但现在——”我拍了拍她的胳膊——“还有一项工作要做。”

" [jes] , ['kevɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Yes	,	Kevin	,	"	she	said	,
"	是的	,	凯文	,	"	她	说	,

“是的，凯文，”她说。

['gleərɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɔː(r)]

glaring	at	me	for	some	reason	I	didn't	have	time	to	investigate	or
刺眼	在	我	为了	一些	原因	我	没有	有	时间	到	调查	或者

[ɪn'tɜːprət] [æt; ət][ðə; ðiː]['məʊmənt] .

interpret	at	the	moment	.
解释	在	这	片刻	.

他怒视着我，原因不明，我当时没时间去调查或解读。

[maɪ]['peɪʃ(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

My	patients	were	waiting	for	me	.
我的	患者	是	等待	为了	我	.

我的病人都在等我。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] ['evriθɪŋ] [els] [ai][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [niːd] , [ɪk'sept] [ɪ'nʌf] [sliːp] ,

They	gave	me	everything	else	I	could	possibly	need	,	except	enough	sleep	,
他们	给予	我	一切	别的	我	可以	可能	需要	,	除了	足够的	睡觉	,

他们给了我一切我可能需要的东西，唯独没有给我足够的睡眠。

[ænd; ənd][ai][maɪ'self]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [ðæt] .

and	I	myself	didn't	want	that	.
和	我	我	没有	想	那	.

我自己也不想要那样。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hiːl] .
I **wanted** **to** **heal** **.**
我 通缉 到 愈合 .

我想痊愈。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] ['feləʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðæt] ,
I **wanted** **to** **show** **my** **fellow** **human** **beings** **that** **,**
我 通缉 到 展示 我的 同伴 人类 生物 那 ,

我想向我的同胞们证明，

[ðəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'siːv] [ɔː(r)][trænz'mɪt] [θɔːts] [ɔː(r)] [fɔː'tel] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɔː(r)] [muːv] [θɪŋz]
though **I** **couldn't** **receive** **or** **transmit** **thoughts** **or** **foretell** **the** **future** **or** **move** **things**
尽管 我 不能 收到 或者 发送 想法 或者 预言 这 未来 或者 移动 事物
[wɪð] [maɪ][maɪnd] ,
with **my** **mind** **,**
和 我的 头脑 ,

虽然我无法接收或传递思想，也无法预知未来或用意念移动物体，

[ɔːl] [ðəʊz] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][kʊd; kəd] [gɪv]
all **those** **powers** **were** **useless** **without** **life** **,** **and** **that** **was** **what** **I** **could** **give**
全部 那些 权力 是 无用 没有 生活 , 和 那 曾是 什么 我 可以 给
.
:
.

没有生命，所有这些力量都毫无用处，而生命正是我所能给予的。

[ai] [tʊk] [praɪd][ɪn][maɪ] [wɜːk] .
I **took** **pride** **in** **my** **work** **.**
我 采取 自豪 在 我的 工作 .

我为自己的工作感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][stɒp][peɪn][ænd; ənd] ['ʌglinəs] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt]
It **was** **good** **to** **stop** **pain** **and** **ugliness** **,** **to** **know** **that** **,** **if** **it** **weren't**
它 曾是 好的 到 停止 疼痛 和 丑陋 , 到 知道 那 , 如果 它 不是
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for **me** **,**
为了 我 ,

能够摆脱痛苦和丑陋真是太好了，要知道，如果不是因为我，

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ɔː(r)] ['pɜːmənəntli] [dɪs'fɪgəd] .
these **people** **would** **be** **dead** **or** **permanently** **disfigured** **.**
这些 人们 会 是 死的 或者 永久的 毁容 .

这些人要么已经死亡，要么终身毁容。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [wel] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ; [ai][felt][ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn]
In **a** **sense** **,** **they** **were** **—** **well** **,** **my** **children** **;** **I** **felt** **a** **warm** **glow** **of** **affection**
在 一个 感觉 , 他们 是 — 出色地 , 我的 孩子们 ; 我 毛毡 一个 温暖的 辉光 的 感情
[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
toward **them** **.**
朝向 他们 .

从某种意义上说，他们就像我的孩子一样；我对他们充满了温暖的爱意。

[ðeɪ] [felt][ðə; ði] [seɪm] [wei] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
They **felt** **the** **same** **way** **toward** **me** **.**
他们 毛毡 这 相同的 方式 朝向 我 .

他们对我的感觉也一样。

[ai] [nju:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [su:n] [li:kt] [aʊt] — ['djʊərɪŋ][ɔ:l] [ðəʊz]

I	knew	because	the	secret	of	the	hospital	soon	leaked	out	—	during	all	those
我	知道	因为	这	秘密	的	这	医院	很快	泄露	出去	—	期间	全部	那些

[j'iəz] [ɒv; əv] [pi:s] ,

years	of	peace	,
年	的	和平	,

我知道这件事，是因为医院的秘密很快就泄露了——在那些年的和平时期里，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [lɒst] [wɒt'evə(r)] [fə'sɪləti] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] ['si:krəts] —

the	government	had	lost	whatever	facility	it	had	for	keeping	secrets	—
这	政府	有	丢失的	任何	设施	它	有	为了	保持	秘密	—

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [drəʊvz] ,

and	people	used	to	come	in	droves	,
和	人们	用过的	到	来	在	成群	,

政府已经丧失了所有保守秘密的能力——过去人们总是成群结队地涌来。

['həʊpɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

hoping	for	a	glimpse	of	me	.
希望	为了	一个	一瞥	的	我	.

希望能瞥见我一眼。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [kraʊdz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mait] [ə'trækt] [ðə; ði]

The	government	pointed	out	that	such	crowds	outside	the	building	might	attract	the
这	政府	尖	出去	那	这样的	人群	外部	这	建筑	可能	吸引	这

['ɛnəmiz] [ə'tenʃ(ə)n] .

enemy's	attention	.
敌人的	注意力	.

政府指出，大楼外聚集的人群可能会引起敌人的注意。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒn] [ɜ:θ] , [ðeɪ] [təʊld][maɪ] ['fɑ:loʊərz] ,

I	was	the	most	important	individual	on	Earth	,	they	told	my	followers	,
我	曾是	这	最多	重要的	个人	在	地球	,	他们	讲述	我的	追随者	,

他们告诉我的追随者，我是地球上最重要的人。

[ænd; ənd][maɪ] ['seɪfti] ['kʊd(ə)nt][bi:; bi] [risk] .

and	my	safety	couldn't	be	risked	.
和	我的	安全	不能	是	冒险	.

我的安全不能冒险。

[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][wɒz; wəz] ['prɪti] ['dəʊsaɪl] .

The	human	race	at	this	stage	was	pretty	docile	.
这	人类	种族	在	这	阶段	曾是	漂亮的	温顺	.

当时的人类相当温顺。

[ðə; ði] [kraʊdz] [went] [ə'weɪ] .

The	crowds	went	away	.
这	人群	去	离开	.

人群散去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ;

And	it	was	right	that	they	should	;
和	它	曾是	正确的	那	他们	应该	;

他们的做法是正确的；

[ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tu:; tə][bi:; bi] [risk] ['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][rɪsk][ˌem 'i:] .

I	didn't	want	to	be	risked	any	more	than	they	wanted	to	risk	me	.
我	没有	想	到	是	冒险	任何	更多的	比	他们	通缉	到	风险	我	.

我不想冒任何风险，就像他们不想让我冒任何风险一样。

['plenti] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][dɪd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'fɪʃəli] — [ðə; ði]['prezɪdənt] , ['dʒenərəlz] , [ɔ:l]

Plenty	**of**	**people**	**did**	**come**	**to**	**see**	**me**	**officially**	**—**	**the**	**President**	**,**	**generals**	**,**	**all**
很多	的	人们	做过	来	到	看	我	官方	一	这	总统	,	将军们	,	全部

[kaɪndz][ɒv; əv][bɪg] [wi:lz] ,

kinds	**of**	**big**	**wheels**	**,**
种类	的	大的	车轮	,

确实有不少人正式来拜访我——总统、将军们，各种各样的大人物，

['brɪŋɪŋ] [saɪ'teɪʃnz] , ['medlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒbsəli:t] ['ɑ:nərz] [ðeid] [rɪ'vaɪvd] [praɪ'merəli][fɔ:(r); fə(r)]

bringing	**citations**	**,**	**medals**	**and**	**other**	**obsolete**	**honors**	**they'd**	**revived**	**primarily**	**for**
带来	引用	,	奖牌	和	其他	过时的	荣誉	他们会	复活	主要	为了

[ˌem 'i:] .

me	**.**
我	.

他们带来了嘉奖状、奖章和其他早已过时的荣誉，这些荣誉主要是为我而恢复的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .

It	**was**	**wonderful**	**.**
它	曾是	精彩的	.

太棒了。

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʌv] ['evribɒdi] .

I	**began**	**to**	**love**	**everybody**	**.**
我	开始	到	爱	大家	.

我开始爱上了所有人。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔ:'self] ['ɪntu:] [ðɪs] , [kev] ?

"	**Don't**	**you**	**think**	**you're**	**putting**	**too**	**much**	**of**	**yourself**	**into**	**this**	**,**	**Kev**	**?**
"	不	你	思考	你是	推杆	也	很多	的	你自己	进入	这	,	凯文	?

“凯文，你不觉得你在这件事上投入了太多心血吗？”

" ['lu:si] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][wʌn] [deɪ] .

"	**Lucy**	**asked**	**me**	**one**	**day**	**.**
"	露西	问	我	一	天	.

有一天，露西问我。

[ai] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] [ɪn'kredjələs] [glɑ:ns] .

I	**gave**	**her**	**an**	**incredulous**	**glance**	**.**
我	给予	她	一个	难以置信	瞥一眼	.

我难以置信地看了她一眼。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ai] ['ʃudnt] [help] ['pi:p(ə)l] ? "

"	**You**	**mean**	**I**	**shouldn't**	**help**	**people**	**?**	**"**
"	你	意思是	我	不应该	帮助	人们	?	"

“你的意思是说我不应该帮助别人吗？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [help][ðem; ðəm] .

"	**Of**	**course**	**you**	**should**	**help**	**them**	**.**
"	的	课程	你	应该	帮助	他们	.

你当然应该帮助他们。

[ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

I	**didn't**	**mean**	**anything**	**like**	**that**	**.**
我	没有	意思是	任何事物	喜欢	那	.

我不是那个意思。

[dʒʌst] . . . [wel] , [jʊr; jər] ['getɪŋ] [tu:] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] . "

Just	**.**	**.**	**.**	**well**	**,**	**you're**	**getting**	**too**	**bound**	**up**	**in**	**your**	**work**	**.**	**"**
只是	.	.	.	出色地	,	你是	获得	也	边界	向上	在	你的	工作	.	"

只是……嗯，你太沉迷于工作了。

" [waɪ] ['ʃudnt] [aiˈbiː; bi] ?
" **Why** **shouldn't** **I** **be** **?**
" 为什么 不应该 我 是 ?

我为什么不应该呢?

" [ðen] [ðə; ði] [truːθ] , [æz; əz][ai] [θɔːt] , [dɔːnd] [ɒn][ˌemˈiː] .
" **Then** **the** **truth** **,** **as** **I** **thought** **,** **dawned** **on** **me** **.**
" 然后 这 真相 , 作为 我 想法 , 黎明 在 我 .

“然后，正如我所想，真相突然浮现在我的脑海里。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['dʒeləs] , ['luːsi] ?
" **Are** **you** **jealous** **,** **Lucy** **?**
" 是 你 嫉妒的 , 露西 ?

“露西，你吃醋了吗？”

" [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" **She** **lowered** **her** **eyes** **.**
" 她 降低 她 眼睛 .

她垂下了眼帘。

" [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːrz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" **Not** **only** **that** **,** **but** **the** **war's** **bound** **to** **come** **to** **an** **end** **,** **you** **know** **,**
" 不是 仅有的 那 , 但 这 战争的 边界 到 来 到 一个 结尾 , 你 知道 ,
[ænd; ənd] —
and **—**
和 —

不仅如此，你知道，战争终究会结束，而且——

" [ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌemˈiː] .
" **It** **was** **the** **first** **part** **of** **her** **sentence** **that** **interested** **me** **.**
" 它 曾是 这 第一的 部分 的 她 句子 那 感兴趣的 我 .

“她那句话的第一部分引起了我的兴趣。”

" [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] —
" **Why** **,** **do** **you** **mean** **—**
" 为什么 , 做 你 意思是 —

“你这是什么意思——”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə][tend]
" **And** **just** **then** **a** **fresh** **batch** **of** **casualties** **arrived** **and** **I** **had** **to** **tend**
" 和 只是 然后 一个 新鲜的 批 的 伤亡 到达的 和 我 有 到 趋向
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to **them** **.**
到 他们 .

“就在这时，又来了一批新的伤员，我不得不去照顾他们。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ,
For **the** **next** **few** **days** **,** **I** **was** **so** **busy** **,**
为了 这 下一个 很少 天 , 我 曾是 所以 忙碌的 ,

接下来的几天，我忙得不可开交。

[ai]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] ['luːsi][aɪ'd] ['wɒntɪd] . . . .
I **didn't** **get** **the** **chance** **to** **have** **the** **long** **talk** **with** **Lucy** **I'd** **wanted** **.** **.** **.** **.**
我 没有 得到 这 机会 到 有 这 长的 讲话 和 露西 ID 通缉 . . . .

我没能有机会和露西进行我一直想进行的长谈.....

[ðen] , ['ɑːftə(r)]['əʊnli][fɔː(r)] [mʌnθs] , [ðə; ði][wɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .
Then **,** **after** **only** **four** **months** **,** **the** **war** **suddenly** **stopped** **.**
然后 , 后 仅有的 四 几个月 , 这 战争 突然 停止 .

仅仅四个月后，战争就突然停止了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliənz] - ['wepənz] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [mɪ'stɪəriəsnəs] ,

It	seemed	that	the	aliens	'	weapons	,	despite	their	undeniable	mysteriousness	,
它	似乎	那	这	外星人	-	武器	,	尽管	他们的	无可否认	神秘	,

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['aʊəz] .

were	not	equal	to	ours	.
是	不是	平等的	到	我们的	.

尽管外星人的武器神秘莫测，但它们似乎无法与我们的武器匹敌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ædɪd] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [laɪt] - [j'iəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

And	they	had	the	added	disadvantage	of	being	light	-	years	away	from
和	他们	有	这	额外	劣势	的	存在	光	-	年	离开	从

[həʊm] [beɪs] .

home	base	.
家	根据	.

而且他们还有一个额外的劣势，那就是距离基地有光年之远。

[səʊ] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fliːt] [tʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [bluː] [ɪt'self] [ʌp] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [mɑːz]

So	the	remnant	of	their	fleet	took	off	and	blew	itself	up	just	outside	of	Mars
所以	这	剩	的	他们的	舰队	采取	离开	和	吹	本身	向上	只是	外部	的	火星

,

,

,

于是，他们残存的舰队起飞后，在火星附近自爆身亡。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendə(r)] .

which	we	understood	to	be	the	equivalent	of	unconditional	surrender	.
哪个	我们	理解	到	是	这	相等的	的	无条件的	投降	.

我们将其理解为无条件投降。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; [wiː; wi] ['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɛntɔriːənz] [ə'gen] .

And	it	was	;	we	never	heard	from	the	Centaurians	again	.
和	它	曾是	;	我们	绝不	听到	从	这	半人马座	再次	.

事实的确如此；我们再也没有收到半人马座人的消息。

[piːs] [wʌns] [mɔː(r)] .

Peace	once	more	.
和平	一次	更多的	.

和平再次降临。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔp] [ʌp] [tuː; tə] [duː; də] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ;

I	had	a	little	mopping	up	to	do	at	the	hospital	;
我	有	一个	小的	拖地	向上	到	做	在	这	医院	;

我在医院还有些收尾工作要做；

[ðen] [aɪ] [kə'lektɪd] [maɪ] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['dɪgnɪtəri] — ['əʊnli]

then	I	collected	my	possessions	and	went	back	home	after	a	dignitary	—	only
然后	我	集	我的	财产	和	去	后退	家	后	一个	显要人物	—	仅有的

[ðə; ði] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ðɪs] [taɪm] — [hæd; həd] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['kʌntri]

the	Vice	President	this	time	—	had	thanked	me	on	behalf	of	a	grateful	country
这	副	总统	这	时间	—	有	谢谢	我	在	代表	的	一个	感激的	国家

.

:

.

然后我收拾好东西回家了，一位贵宾——这次是副总统——代表感恩的国家向我表示了谢意。

[aɪ] ['wʌznt] ['niːdɪd] ['eni] [mɔː(r)] .

I	wasn't	needed	any	more	.
我	不是	需要	任何	更多的	.

我不再被需要了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [həʊm] .

For	a	while	,	I	was	glad	to	be	back	home	.
为了	一个	尽管	,	我	曾是	高兴的	到	是	后退	家	.

有一段时间，我很高兴能回家。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'lebrəti] .

I	was	a	celebrity	.
我	曾是	一个	名人	.

我曾是名人。

['piːp(ə)l] [drɒpt] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

People	dropped	in	from	all	around	to	see	me	and	talk	to	me	.
人们	掉落	在	从	全部	大约	到	看	我	和	讲话	到	我	.

人们从四面八方赶来看我，和我说话。

[ænd; ənd][maɪ]['fæməli] , ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['glɔːri] , [wɒz; wəz][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] . . .

And	my	family	,	basking	in	the	reflection	of	glory	,	was	nice	to	me	.	.	.
和	我的	家庭	,	晒太阳	在	这	反射	的	荣耀	,	曾是	好的	到	我	.	.	.

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

for	a	while	.
为了	一个	尽管	.

而我的家人，沐浴在荣耀的光辉中，对我很好……但只是暂时的。

" [ai][doʊnt][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ə'pɔɪntmənts] [wɪð] ['eni] [fɜːm] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] ['bəʊstɪd] ,

"	I	don't	have	any	trouble	making	appointments	with	any	firm	,	"	my	father	boasted	,
"	我	不	有	任何	麻烦	制作	预约	和	任何	公司	,	"	我的	父亲	吹嘘	,

“我跟任何公司预约都没问题，”我父亲吹嘘道。

" [wen] [ai] [tel] - [ɪm] [aɪm][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['kevɪn] ['færədei] .

"	when	I	tell	'	em	I'm	the	father	of	Kevin	Faraday	.
"	什么时候	我	告诉	-	呃	我是	这	父亲	的	凯文	法拉第	.

“当我告诉他们我是凯文·法拉第的父亲时。”

" ['mʌðə(r)] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] — [tɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

"	Mother	smiled	approvingly	—	Tim	,	a	little	sadly	.
"	母亲	微笑	赞许地	—	蒂姆	,	一个	小的	令人遗憾的是	.

母亲赞许地笑了笑——蒂姆则带着一丝悲伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [pliːzd] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

He	was	the	only	one	who	didn't	seem	pleased	by	what	had	happened	to
他	曾是	这	仅有的	一	WHO	没有	似乎	高兴	经过	什么	有	发生	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他是唯一一个似乎对我的遭遇感到不满的人。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [id] ['prɔfɪˌsaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

even	though	he'd	prophesied	it	.
甚至	尽管	他会	预言	它	.

尽管他曾预言过这件事。

['sɪlviə] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [θruː] [maɪn] .

Sylvia	slipped	her	arm	through	mine	.
西尔维娅	滑倒了	她	手臂	通过	矿	.

西尔维娅挽住了我的胳膊。

" [ðə; ði]['eɪdʒənsi] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][fɔː(r); fə(r)]

"	The	agency	wondered	whether	you	wouldn't	give	them	a	testimonial	for
"	这	机构	想知道	无论	你	不会	给	他们	一个	用户评价	为了

-	[pɪlz] ,
Panacetic	Pills ,
-	药片 ,

“该机构想知道你是否愿意为Panacetic药丸提供证词，

[kev] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['skwiːzɪŋ] [maɪ] [ɑːm] .
Kev , " she said , squeezing my arm .
凯文 , " 她 说 , 挤压 我的 手臂 .

"凯文，"她说着，捏了捏我的胳膊。

" [ðeid] [peɪ] [ə; eɪ] [lɒt] ,
" They'd pay a lot ,
" 他们会 支付 一个 很多 ,

他们会付出很多，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ʃʊə(r)] [kʊd; kəd] [juːz] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [jʊr; jər] [tuː] [haɪ] -
and the rest of the family sure could use the money if you're too high -
和 这 休息 的 这 家庭 当然 可以 使用 这 钱 如果 你是 也 高的 -
['maɪndɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . "
minded to accept it . "
有思想 到 接受 它 . "

如果你自视甚高不愿接受，那么家里其他人肯定很需要这笔钱。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['sɪlviə] .
" I couldn't do a thing like that , Sylvia .
" 我 不能 做 一个 事物 喜欢 那 , 西尔维娅 .

"我绝对做不到那样的事，西尔维娅。"

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eθɪk(ə)l] . "
It wouldn't be ethical . "
它 不会 是 伦理道德 . "

这不合乎道德。

" [waɪ] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
" Why wouldn't it be ?
" 为什么 不会 它 是 ?

为什么不会呢?

" [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [maɪ] [ɑːm] .
" She dropped my arm .
" 她 掉落 我的 手臂 .

她松开了我的胳膊。

" [ðə; ði] [pɪlz] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hɜːt] ['enibɒdi] .
" The pills couldn't possibly hurt anybody .
" 这 药片 不能 可能 伤害 任何人 .

这些药片不可能伤害任何人。

['meɪbi] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['dʌznt] [maɪnd] ,
Maybe take a little business away from Mother , but Mother doesn't mind ,
或许 拿 一个 小的 商业 离开 从 母亲 , 但 母亲 不 头脑 ,
[duː; də] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?
do you , dear ?
做 你 , 亲爱的 ?

或许会抢走母亲的一些生意，但母亲并不介意，对吧，亲爱的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

万事通(Jack of No Trades)
第2/2页

" ['mʌðə(r)] [fraʊnd] .
" Mother frowned .
" 母亲 皱眉 .

母亲皱起了眉头。

" [bʌt; bət]['pi:p(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [pɪlz] [hæd; həd][maɪ] ['hi:lɪŋ] [p'aʊəz] , " [ai] [ɪk'spleɪnd] .
" But people would think the pills had my healing powers , " I explained .
" 但 人们 会 思考 这 药片 有 我的 康复 权力 , " 我 解释 .

“但人们会认为这些药丸有我的治愈能力，”我解释道。

" [ai] [wʊd] [bi:; bi] ['breɪkɪŋ] [feɪθ] [wɪð] [maɪ'self] [ɪf] [ai] [ʃil] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" I would be breaking faith with myself if I shilled for them .
" 我 会 是 打破 信仰 和 我 如果 我 托儿 为了 他们 .

“如果我为他们摇旗呐喊，那就是背叛我自己。”

" ['sɪlviə] [snɔ:t] .
" Sylvia snorted .
" 西尔维娅 哼了一声 .

西尔维娅嗤之以鼻。

" ['breɪkɪŋ] [feɪθ] [wɪð] [hɪm'self] .
" Breaking faith with himself .
" 打破 信仰 和 他自己 .

“背叛自己。”

[lʊk] [huz] ['tɔ:kɪŋ] ! "
Look who's talking ! "
看 谁是 说 ! "

瞧瞧是谁在说话！

" ['sɪlviə] , " [maɪ]['mʌðə(r)] [sed] .
" Sylvia , " my mother said .
" 西尔维娅 , " 我的 母亲 说 .

”西尔维娅，”我母亲说。

" [pli:z] .
" Please .
" 请 .

“请。

" [bʌt; bət] ['sɪlviə] [went] [ɒn] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˌəʊvə'rɔ:t] [steɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)]
" But Sylvia went on — she was in an overwrought state because her
" 但 西尔维娅 去 在 — 她 曾是 在 一个 雕饰 状态 因为 她
[gai] ['hædnt] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ,
guy hadn't called her ,
盖伊 之前没有 称为 她 ,

“但西尔维娅继续说道——她情绪非常激动，因为她的男朋友没有给她打电话，

[ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒn][ˌem 'i:] .
though that was no reason to take it out on me .
尽管 那 曾是 不 原因 到 拿 它 出去 在 我 .

但这并不是你迁怒于我的理由。

" [hu:] [ni:dz] ['hi:lɪŋ] ['paʊə(r)] [naʊ] ?
" Who needs healing power now ?
" WHO 需求 康复 力量 现在 ?

“现在谁还需要治愈能力？”

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [kæn; kən][kəʊp] [wɪð] [ɔːl] [ˈpiːstaɪm] [ˈeɪlmənts] .

The	machines	can	cope	with	all	peacetime	ailments	.
这	机器	能	应付	和	全部	和平时期	疾病	.

这些机器可以应对所有和平时期的疾病。

[ˈbetə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [luːt] [waɪl] [ðə; ði] [-] [gʊd] , [kev] . "

Better	take	your	loot	while	the	getting's	good	,	Kev	.	"
更好的	拿	你的	抢劫	尽管	这	得到	好的	,	凯文	.	"

趁现在还能捞到好处，赶紧把赃物都拿走吧，凯文。

" [ˌnevəðəˈles] , [ˈkevɪn] [ɪz] [raɪt] , [ˈsɪlviə] , " [maɪ][ˈmʌðə(r)] [sed] .

"	Nevertheless	,	Kevin	is	right	,	Sylvia	,	"	my	mother	said	.
"	尽管如此	,	凯文	是	正确的	,	西尔维娅	,	"	我的	母亲	说	.

“不过，凯文说得对，西尔维娅，”我母亲说。

" [hiː; hi] [ˈmʌsnt] [ˈprɒstɪtjuːt] [hɪz; ɪz][ˈtælənt] . "

"	He	mustn't	prostitute	his	talent	.	"
"	他	不得	妓女	他的	天赋	.	"

他不能出卖自己的才华。

" [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [ˈæktʃuəli] [niːd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðə; ði][ˌtestɪˈməʊniəl][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɪn] ,

"	And	we	don't	actually	need	the	money	the	testimonial	could	bring	in	,
"	和	我们	不	实际上	需要	这	钱	这	用户评价	可以	带来	在	,

“而且我们实际上并不需要证言带来的收入，”

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪstfəli] .

no	matter	how	much	it	is	,	"	my	father	said	a	little	wistfully	.
不	事情	如何	很多	它	是	,	"	我的	父亲	说	一个	小的	怅然地	.

“不管多少钱，”父亲略带惆怅地说。

" [ai][kæn; kən] [səˈpɔːt] [maɪ][ˈfæməli] .

"	I	can	support	my	family	.
"	我	能	支持	我的	家庭	.

“我可以养家糊口。”

" [tɪm] [saɪd] .

"	Tim	sighed	.
"	蒂姆	叹了口气	.

蒂姆叹了口气。

[ðə; ði] [mʌnθs] [went] [ɒn] .

The	months	went	on	.
这	几个月	去	在	.

时间就这样一天天过去了。

[wʌns] [əˈgen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] ,

Once	again	there	was	nothing	for	me	to	do	,
一次	再次	那里	曾是	没有什么	为了	我	到	做	,

我又一次无事可做。

['əʊnli][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [naʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][hæd; həd]['teɪstɪd] ['juːsflnəs]

only	it	was	worse	for	me	now	because	I	had	tasted	usefulness
仅有的	它	曾是	更糟	为了	我	现在	因为	我	有	尝过	用处

[ænd; ənd] [feɪm] .

and	fame	.
和	名声	.

只是现在我的处境更糟了，因为我已经尝到了功劳和名声的滋味。

['piːp(ə)l][dɪd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [ðeə(r)] ['hedeikiz] [ænd; ənd][kʌt] ['fɪŋgəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
People **did** **come** **for** **a** **while** **with** **their** **headaches** **and** **cut** **fingers** **for** **me**
人们 做过 来 为了 一个 尽管 和 他们的 头痛 和 切 手指 为了 我
[tuː; tə] [hiːl] ,
to **heal** **,**
到 愈合 ,

有一段时间，人们带着头痛和割伤的手指来找我治疗。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['hæpi] ['hiːlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ai]['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ]
and **I** **was** **happy** **healing** **them** **until** **I** **realized** **they** **were** **just** **coming**
和 我 曾是 快乐的 康复 他们 直到 我 已实现 他们 是 只是 未来
[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [gʊd] .
to **make** **me** **feel** **good** **.**
到 制作 我 感觉 好的 .

我原本很高兴能治愈他们，直到我意识到他们来只是为了让我感觉良好。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [niːd] [ˌem 'iː] .
They **didn't** **really** **need** **me** **.**
他们 没有 真的 需要 我 .

他们其实并不需要我。

['enibɒdi] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəsli] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɔː(r)]
Anybody **who** **had** **anything** **seriously** **wrong** **with** **him** **went** **to** **a** **psychiatrist** **or**
任何人 WHO 有 任何事物 严重地 错误的 和 他 去 到 一个 精神科医生 或者
[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,
a **machine** **,**
一个 机器 ,

凡是身体状况严重不好的人都会去看精神科医生或接受机器治疗。

[seɪm] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .
same **as** **always** **.**
相同的 作为 总是 .

和往常一样。

[ai] [hiːld] [ðem; ðəm] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn]
I **healed** **them** **too** **quickly** **for** **them** **to** **have** **time** **to** **take** **pleasure** **in**
我 已治愈 他们 也 迅速地 为了 他们 到 有 时间 到 拿 乐趣 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我治愈他们的速度太快了，他们根本来不及享受这份喜悦。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θriː] - ['sekənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
They **couldn't** **talk** **for** **days** **about** **a** **three** **-** **second** **operation** **.**
他们 不能 讲话 为了 天 关于 一个 三 - 第二 手术 .

他们好几天都无法谈论一个三秒钟就能完成的操作。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][kʌt] ['fɪŋgəz] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] .
By **and** **by** **,** **even** **the** **cut** **fingers** **didn't** **come** **.**
经过 和 经过 , 甚至 这 切 手指 没有 来 .

过了一段时间，就连被割伤的手指也没出现。

['meɪbi] [ai]['hædnt] [biːn] [ɪg'zæktli] ['greɪʃəs] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end] .
Maybe **I** **hadn't** **been** **exactly** **gracious** **toward** **the** **end** **.**
或许 我 之前没有 到过 确切地 亲切 朝向 这 结尾 .

或许我最后的表现不够宽容。

['meɪbi] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .
Maybe **the** **whole** **thing** **was** **my** **fault** **.**
或许 这 所有的 事物 曾是 我的 过错 .

或许整件事都是我的错。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['lu:si] ['bɪznəs] .

Even	the	Lucy	business	.
甚至	这	露西	商业	.

就连露西的生意也一样。

[maɪ]['mʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['enihaʊ] .

My	mother	said	it	was	,	anyhow	.
我的	母亲	说	它	曾是	,	无论如何	.

反正我妈是这么说的。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['lu:si][lɪvd; 'laɪvd][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ][ænd; ənd][wi:; wi]['kʊd(ə)nt][kɔ:l] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Lucy	lived	quite	a	distance	away	and	we	couldn't	call	each	other	up	because
露西	居住地	相当	一个	距离	离开	和	我们	不能	称呼	每个	其他	向上	因为

[ɒv; əv][maɪ][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['teli] .

of	my	not	being	able	to	use	the	tellies	.
的	我的	不是	存在	有能力的	到	使用	这	电视	.

露西住得挺远，而且因为我不会用电视，所以我们没法打电话。

[wi:; wi] [rəʊt] [ænd; ənd][aɪ][went][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][fju:] [taɪmz] ,

We	wrote	and	I	went	to	see	her	a	few	times	,
我们	写道	和	我	去	到	看	她	一个	很少	时代	,

我们曾通信，我也去看望过她几次。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ]['fæməli] .

and	then	she	came	to	meet	my	family	.
和	然后	她	来了	到	见面	我的	家庭	.

然后她来见了我的家人。

[wʌns] .

Once	.
一次	.

一次。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:stli] ['i:vnɪŋ] .

It	was	a	ghastly	evening	.
它	曾是	一个	阴森	晚上	.

那是一个可怕的夜晚。

[wi:; wi][ɔ:l][sæt][ə'raʊnd] ['stɪfli] , [maɪ]['fæməli] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [pə'laɪt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] ,

We	all	sat	around	stiffly	,	my	family	being	excessively	polite	to	her	,	thinking	,
我们	全部	卫星	大约	僵硬地	,	我的	家庭	存在	过度	有礼貌的	到	她	,	思维	,

[ai] [nju:] ,

I	knew	,
我	知道	,

我们都僵硬地坐在那里，我的家人对她过分客气，心里想着，我知道了。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get][maɪ'self][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][səʊ] [ðeid] ['betə(r)]

that	this	was	my	only	chance	to	get	myself	a	wife	and	so	they'd	better
那	这	曾是	我的	仅有的	机会	到	得到	我	一个	妻子	和	所以	他们会	更好的

[bi:; bi][naɪs][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] ,

be	nice	to	the	girl	,
是	好的	到	这	女孩	,

这是我唯一能娶到老婆的机会，所以他们最好对那个女孩好点。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] .

no	matter	what	she	was	like	.
不	事情	什么	她	曾是	喜欢	.

无论她是什么样的人。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wɒt] [aɪ] ['fænsɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [aɪz] ,

And	seeing	her	with	what	I	fancied	to	be	their	eyes	,
和	看到	她	和	什么	我	幻想	到	是	他们的	眼睛	,

我用我以为是他们的眼睛去看她，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [aʊt'stændɪŋli] ['prɪti] , [pə'tɪkjələli] [braɪt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['veri] ['tæləntɪd] .

I	realized	that	she	wasn't	outstandingly	pretty	,	particularly	bright	,	or	even	very	talented	.
我	已实现	那	她	不是	非常出色	漂亮的	,	特别	明亮的	,	或者	甚至	非常	才华横溢	.

我意识到她长得并不漂亮，也不特别聪明，甚至没什么才华。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] ?

And	what	was	she	thinking	?
和	什么	曾是	她	思维	?

她当时在想什么?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [hɜː'self] ['vɜːtʃuəli] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][ə; eɪ] ['juːsləs] [hɑːf] - [sens] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

That	she	had	got	herself	virtually	engaged	to	a	useless	half	-	sense	because
那	她	有	得到	她自己	几乎	已订婚的	到	一个	无用	一半	-	感觉	因为

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt][ɒv; əv]['glɔːri][æz; əz][ə; eɪ][wɔː(r)]['hɪərəʊ] ?

he	had	had	a	brief	moment	of	glory	as	a	war	hero	?
他	有	有	一个	简短的	片刻	的	荣耀	作为	一个	战争	英雄	?

她竟然因为一个没用的半吊子男人曾短暂地当过战争英雄，就和他订了婚?

[træpt] [wɪð] [ðɪs] ['ɪmbəsiːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌl] , ['stʌfi] ['fæməli] ,

Trapped	with	this	imbecile	and	his	dull	,	stuffy	family	,
被困	和	这	白痴	和	他的	乏味的	,	闷	家庭	,

被困在这个白痴和他那沉闷乏味的家人身边，

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kruːəl] ?

and	not	being	able	to	get	out	of	it	without	being	cruel	?
和	不是	存在	有能力的	到	得到	出去	的	它	没有	存在	残忍的	?

如果不采取残忍的手段就无法摆脱困境吗?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['æktʃuəli] ['θɪŋkɪŋ] ?

What	were	they	actually	thinking	?
什么	是	他们	实际上	思维	?

他们当时到底在想什么?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

I	didn't	know	.
我	没有	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] — ['mʌðə(r)] [njuː] [wɒt] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

But	they	did	—	Mother	knew	what	everybody	was	thinking	,
但	他们	做过	—	母亲	知道	什么	大家	曾是	思维	,

但她们确实这么做了——母亲知道每个人都在想什么。

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ˌkɒnvə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd][ænd; ənd] ['sɪlviə] [njuː] [wɒt] ['evriwʌn] [els] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ,

right	down	to	the	last	convolution	of	the	subconscious	mind	and	Sylvia	knew	what	everyone	else	was	feeling	,
正确的	向下	到	这	最后的	卷积	的	这	潜意识	头脑	和	西尔维娅	知道	什么	每个人	别的	曾是	感觉	,

甚至深入到潜意识的每一个细微之处，西尔维娅都明白其他人的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . . .

and	the	others	.	.	.
和	这	其他的	.	.	.

以及其他.....

[ðeɪ] [njuː] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [senst] [pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

they	knew	or	at	least	sensed	part	of	what	was	going	on	.
他们	知道	或者	在	至少	感觉到的	部分	的	什么	曾是	去	在	.

他们知道或者至少感觉到了部分事情的发生。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪmpə'sɪpɪənt] , [aɪ]['kʊd(ə)nt] [tel] ['enɪθɪŋ] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪk'skluːdɪd] — [aʊt][ɪn]

But	I	was	impercipient	,	I	couldn't	tell	anything	,	I	was	excluded	—	out	in
但	我	曾是	不受影响的	,	我	不能	告诉	任何事物	,	我	曾是	排除	—	出去	在

[ðə; ði][kəʊld] — [ænd; ənd] ,

the	cold	—	and	,
这	寒冷的	—	和	,

但我当时懵懂无知，什么也说不出来，我被排除在外——被冷落了——而且，

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l]['evə(r)] ['riːəli] [tuː; tə] [nəʊ] , [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [wɜːst] [kən'klʊʒənz] .

being	unable	ever	really	to	know	,	was	forced	to	draw	the	worst	conclusions	.
存在	无法	曾经	真的	到	知道	,	曾是	强制	到	画	这	最差	结论	.

由于永远无法真正了解真相，只能被迫得出最糟糕的结论。

[aɪ] [tʊk] ['luːsi] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

I	took	Lucy	home	that	evening	.
我	采取	露西	家	那	晚上	.

那天晚上我把露西送回家了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [ðæt] [fɑː(r)][ə'ləʊn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt]

They	had	to	trust	me	that	far	alone	because	it	would	have	looked
他们	有	到	相信	我	那	远的	独自的	因为	它	会	有	看起来

[əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dænɪ] [ɔː(r)] [tɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['ʃæpərəʊn] ,

absurd	for	Danny	or	Tim	to	come	along	as	chaperone	,
荒诞	为了	丹尼	或者	蒂姆	到	来	沿着	作为	监护人	,

他们不得不完全信任我，独自前往那里，因为如果丹尼或蒂姆陪同前往，看起来会很荒谬。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː]

and	anyway	I	had	been	there	alone	before	,	when	I	had	gone	to	see
和	反正	我	有	到过	那里	独自的	前	,	什么时候	我	有	已消失	到	看

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

而且，我之前也独自去过那里，当时我去看望她。

" ['luːsi] , " [aɪ] [sed] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] ['ɔːkwədli] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , " [aɪ][dəʊnt][wɒnt][juː; jʊ]

"	Lucy	,	"	I	said	as	we	stood	awkwardly	before	her	door	,	"	I	don't	want	you
"	露西	,	"	我	说	作为	我们	站立	尴尬地	前	她	门	,	"	我	不	想	你

[tuː; tə] [fiːl] ,

to	feel	,
到	感觉	,

"露西，"我们尴尬地站在她家门口时，我说，"我不想让你觉得，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] — [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk]

just	because	of	what	might	have	happened	in	a	burst	of	—	of	patriotic
只是	因为	的	什么	可能	有	发生	在	一个	爆裂	的	—	的	爱国

['fɜːvə(r)] , [ðæt] [jʊr; jər] [baʊnd] [ɔː(r)] — "

fervor	,	that	you're	bound	or	—	"
热情	,	那	你是	边界	或者	—	"

仅仅因为一时爱国热情可能带来的后果，你就注定要——"

" [nəʊ] , ['kevɪn] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	No	,	Kevin	,	"	she	murmured	,	without	looking	at	me	.
"	不	,	凯文	,	"	她	低声说道	,	没有	寻找	在	我	.

"不，凯文，"她低声说道，眼睛都没看我。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

"我明白。

[ai][doʊnt] [fiːl] [baʊnd] [ɔː(r)] — [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['eni] [wei] .
I don't feel bound or — committed in any way .
我 不 感觉 边界 或者 — 坚定的 在 任何 方式 .

我感觉自己没有任何束缚或承诺。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːl] [baʊnd] , ['aɪðə(r)] . "
And you mustn't feel bound , either . "
和 你 不得 感觉 边界 , 任何一个 . "

你也不应该感到束缚。

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

"那挺好的。

" [ai] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɪts] [wei] [daʊn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['vɪsərə]
" I felt a deep sense of sorrow working its way down to settle in my viscera
" 我 毛毡 一个 深的 感觉 的 悲哀 在职的 它是 方式 向下 到 定居 在 我的 内脏
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

"我感到一股深深的悲伤涌上心头，沉入我的五脏六腑，

[ɪf] [ʃɪd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [pə'septɪvnəs] , [θɪŋz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] [ðen] .
if she'd had much perceptiveness , things might have been different then .
如果 棚 有 很多 感知力 , 事物 可能 有 到过 不同的 然后 .

如果她当时更有洞察力，事情或许就会有所不同。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hædnt] .
But she hadn't .
但 她 之前没有 .

但她并没有。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['hɑːtbreɪk] [ɒf] [wɪð] ['dɪgnəti] .
I took a deep breath , determined to carry my heartbreak off with dignity .
我 采取 一个 深的 气息 , 决定 到 携带 我的 心碎 离开 和 尊严 .

我深吸一口气，决心要体面地承受住内心的伤痛。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['luːsi] .
" Well , good - by , Lucy .
" 出色地 , 好的 - 经过 , 露西 .

"好了，再见，露西。"

" [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [biːn] [kləʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪn][fækt] ,
" Although she had never really been close to me — in fact ,
" 虽然 她 有 绝不 真的 到过 关闭 到 我 — 在 事实 ,

"虽然她和我其实并不亲近——事实上，

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] — [ai] [felt] [l'əʊnliɪ] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n]
I had never so much as kissed her — I felt lonelier now , without even
我 有 绝不 所以 很多 作为 亲吻 她 — 我 毛毡 更孤独 现在 , 没有 甚至
[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
the hope of her ,
这 希望 的 她 ,

我甚至从未吻过她——现在我感到更加孤独，连对她的希望都没有了。

[ðæn; ðən][ai]['evə(r)][hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)] .

than	I	ever	had	before	.
比	我	曾经	有	前	.

比我以前任何时候都多。

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [lɒŋ] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [ə'gen] ,

I	began	to	take	my	long	walks	in	the	park	again	,
我	开始	到	拿	我的	长的	散步	在	这	公园	再次	,

我又开始在公园里散步了。

['bru:dɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [maɪn] ,

brooding	over	the	power	that	might	have	been	mine	,
沉思	超过	这	力量	那	可能	有	到过	矿	,

回想起本可能属于我的权力，我百思不得其解。

[ɪf] ['əʊnli][ai]['hædnt] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæm] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] ['fri:li] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] ['eniθɪŋ]

if	only	I	hadn't	been	such	a	damn	fool	as	to	give	freely	without	asking	anything
如果	仅有的	我	之前没有	到过	这样的	一个	该死	傻子	作为	到	给	自由	没有	问	任何事物

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

in	return	.
在	返回	.

如果我当初没有那么愚蠢，无私奉献而不求回报就好了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] ['eniθɪŋ] [ai] ['wɒntɪd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt]

During	the	war	,	I	could	have	got	anything	I	wanted	in	exchange	for	what
期间	这	战争	,	我	可以	有	得到	任何事物	我	通缉	在	交换	为了	什么

[aɪ'd] [dʌn] ,

I'd	done	,
ID	完毕	,

战争期间，我可以用我所做的一切换取任何我想要的东西。

[ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][du:; də] , [bʌt; bət][aɪ'd] [bi:n] [tu:] ['bɪzi] ['hi:lɪŋ] .

or	,	rather	,	for	what	I	could	do	,	but	I'd	been	too	busy	healing	.
或者	,	相当	,	为了	什么	我	可以	做	,	但	ID	到过	也	忙碌的	康复	.

或者更确切地说，是我力所能及的，但我一直忙于疗伤。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:skɪŋ] .

Now	it	was	too	late	for	asking	.
现在	它	曾是	也	晚的	为了	问	.

现在问已经太晚了。

['neɪtʃə(r)] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:l][ai][hæd; həd][left] , [bɪ'keɪm] ['kləʊzə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .

Nature	,	being	all	I	had	left	,	became	closer	to	me	than	ever	before	.
自然	,	存在	全部	我	有	左边	,	成为	更近	到	我	比	曾经	前	.

大自然是我仅剩的一切，它比以往任何时候都更贴近我。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['vaɪələnt] [stɔ:m] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

And	one	morning	,	after	a	violent	storm	the	night	before	,
和	一	早晨	,	后	一个	暴力	风暴	这	夜晚	前	,

一天早晨，在经历了前一晚的暴风雨之后，

[ai][mɔ:n, məun]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔ:lən] [tri:z] [ænd; ənd] [smæʃt] ['flaʊəz] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)]

I	mourned	over	the	fallen	trees	and	smashed	flowers	as	I	had	never
我	哀悼	超过	这	倒下	树木	和	粉碎	花朵	作为	我	有	绝不

[mɔ:n, məun]['əʊvə(r)]['fɔ:lən][ænd; ənd] [smæʃt] [men] — [fɜ:st] ,

mourned	over	fallen	and	smashed	men	—	first	,
哀悼	超过	倒下	和	粉碎	男人	—	第一的	,

我为倒下的树木和破碎的花朵哀悼，这种哀悼之情我从未像为倒下和被砸伤的人那样强烈过——首先，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['hædnt] [kɛəd] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [nəʊn] [ai][kʊd; kəd][help] .

because	I	hadn't	cared	,	and	then	because	I	had	known	I	could	help	.
因为	我	之前没有	关心	,	和	然后	因为	我	有	已知	我	可以	帮助	.

因为我之前不在乎，后来是因为我知道我可以帮忙。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [dɪd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['piːp(ə)l][ai][kʊd; kəd][help] ?

Come	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**how**	**did**	**I**	**know**	**it**	**was**	**only**	**people**	**I**	**could**	**help**	**?**
来	到	思考	的	它	,	如何	做过	我	知道	它	曾是	仅有的	人们	我	可以	帮助	?

仔细想想，我怎么知道我只能帮助这些人呢?

" ['mʌðə(r)] , " [ai] [sed] ['iːgəli] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	**Mother**	**,**	**"**	**I**	**said**	**eagerly**	**when**	**I**	**came**	**home**	**that**	**evening**	**,**
"	母亲	,	"	我	说	急切地	什么时候	我	来了	家	那	晚上	,

“妈妈，”那天晚上我回到家时急切地说道。

" [ai][kæn; kən] [hiːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['piːp(ə)l] !

"	**I**	**can**	**heal**	**other**	**things**	**besides**	**people**	**!**
"	我	能	愈合	其他	事物	除了	人们	!

“除了人，我还能治愈其他东西！”

[triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] — "

Trees	**and**	**shrubs**	**and**	**—**	**"**
树木	和	灌木	和	—	"

树木、灌木和——”

" [ðæts] [naɪs] , [dɪə(r)] .

"	**That's**	**nice**	**,**	**dear**	**.**
"	那就是	好的	,	亲爱的	.

“那太好了，亲爱的。”

[pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][get][juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] [ðə; ði][pɑːk] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪf] [jʊr; jər]['taɪəd][ɒv; əv]

Perhaps	**we**	**can**	**get**	**you**	**a**	**job**	**with**	**the**	**Park**	**Department**	**if**	**you're**	**tired**	**of**
也许	我们	能	得到	你	一个	工作	和	这	公园	部门	如果	你是	疲劳的	的

['sɪtɪŋ] [həʊm] ,

sitting	**home**	**,**
坐着	家	,

如果你厌倦了待在家里，或许我们可以帮你在公园管理部门找份工作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [jʊd] ['betə(r)][kəʊm] [ðəʊz] [liːvz] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .

and	**in**	**the**	**meantime**	**you'd**	**better**	**comb**	**those**	**leaves**	**out**	**of**	**your**	**hair**	**.**
和	在	这	与此同时	你会	更好的	梳子	那些	树叶	出去	的	你的	头发	.

与此同时，你最好把头发里的树叶梳掉。

['sɪlviə] , [dɪd][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['teknəʊ] ? "

Sylvia	**,**	**did**	**you**	**call**	**that**	**techno**	**?**	**"**
西尔维娅	,	做过	你	称呼	那	电子乐	?	"

西尔维娅，你管那叫电子乐?

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " ['sɪlviə] [sed] ['gluːmɪli] .

"	**Yes**	**,**	**Mother**	**,**	**"**	**Sylvia**	**said**	**gloomily**	**.**
"	是的	,	母亲	,	"	西尔维娅	说	阴郁地	.

“是的，母亲，”西尔维娅闷闷不乐地说。

[hɜː(r); hə(r)] [gai] [stɪl] ['hædnt] [kɔːld] .

Her	**guy**	**still**	**hadn't**	**called**	**.**
她	盖伊	仍然	之前没有	称为	.

她男朋友还没打电话。

['nəʊɪŋ] [naʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] , [ai][kʊd; kəd] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Knowing	**now**	**how**	**she**	**must**	**feel**	**,**	**I**	**could**	**feel**	**sorry**	**for**	**her**	**.**
会心	现在	如何	她	必须	感觉	,	我	可以	感觉	对不起	为了	她	.

现在我知道了她的感受，我可能会同情她。

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['itl] [biː; bi]['əʊvə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [teɪk]
" It said it'll be over as soon as it can , but that it might take
" 它 说 它将 是 超过 作为 很快 作为 它 能 , 但 那 它 可能 拿
[deɪz] . "
days . "
天 . "

"它说会尽快结束，但可能需要几天时间。"

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [sɪn'θetɪks] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [ɪf] [ðæt] [stəʊv] ['ɪz(ə)nt] [fɪkst] [suːn] ,
" We'll have to eat synthetics for dinner if that stove isn't fixed soon ,
" 出色地 有 到 吃 合成材料 为了 晚餐 如果 那 火炉 不是 固定的 很快 ,

"如果那台炉子再不修好，我们晚饭就只能吃人造食品了。"

" [maɪ]['mʌðə(r)] [sed] ['fretfəli] ,
" my mother said fretfully ,
" 我的 母亲 说 忧心忡忡地 ,

"我母亲焦急地说，"

[ænd; ənd] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [mes] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ðʌs]
and went off into the kitchen to mess around with the machinery and thus
和 去 离开 进入 这 厨房 到 混乱 大约 和 这 机械 和 因此
[meɪk] ['sɜːt(ə)n][ðə; ði]['teknəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl][hɑːd][dʒɒb][ɒn][ɪts][hændz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli][dɪd]
make certain the techno had a real hard job on its hands when it finally did
制作 肯定 这 电子乐 有 一个 真实的 难的 工作 在 它是 双手 什么时候 它 最后 做过
[ʃəʊ] [ʌp] .
show up .
展示 向上 .

然后她跑到厨房去摆弄机器，这样一来，当技术人员最终出现时，他肯定会面临一项非常艰巨的任务。

[əʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [θɔːt] .
Oh , the devil with it , I thought .
哦 , 这 魔鬼 和 它 , 我 想法 .

我心想，真是倒霉透了。

[nəʊ][juːz]['həʊpɪŋ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['fæməli][ɪn]['eni] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][gɪft] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ]
No use hoping to interest the family in any extension of my gift that had no
不 使用 希望 到 兴趣 这 家庭 在 任何 扩大 的 我的 礼物 那 有 不
['præktɪkl] ['vælјuː] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] ['lʌvəz] .
practical value except for nature lovers .
实际的 价值 除了 为了 自然 恋人 .

指望家人对我的礼物感兴趣是徒劳的，因为除了自然爱好者之外，这份礼物没有任何实际价值。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [siːz] [sʌtʃ] ['miːgə(r)] [tʃɑːnsiz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I might as well seize such meager chances as were still open to me .
我 可能 作为 出色地 抢占 这样的 微薄 机会 作为 是 仍然 打开 到 我 .

我应该抓住这仅存的些许机会。

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌaɪdiə'lɪstɪk]['ɪdiət] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
I wasn't going to be an idealistic idiot any longer .
我 不是 去 到 是 一个 理想主义 笨蛋 任何 更长 .

我再也不想做个不切实际的理想主义者了。

" ['sɪlvi] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] , " [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] [ˌtestɪ'məʊniəl] .
" Sylvie , " I said to my sister , " I've changed my mind about that testimonial .
" 西尔维 , " 我 说 到 我的 姐姐 , " 我已经 已更改 我的 头脑 关于 那 用户评价 .

"西尔维，"我对妹妹说，"我改变主意了，不想再写那篇证词了。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] .
" She looked blankly at me out of her reverie .
" 她 看起来 茫然地 在 我 出去 的 她 遐想 .

她从沉思中回过神来，茫然地看着我。

" [wɒt] [ˌtestɪ'məʊniəl] ? "
" What testimonial ? "
" 什么 用户评价 ? "

“什么证词？”

" [ðə; ði] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] - [pɪlz] .
" The — you know , the Panacetic Pills .
" 这 — 你 知道 , 这 - 药片 .

“你知道，就是万能药丸。”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [nɒt][ˌʌn'kaɪndli] ,
" She laughed and patted me on the shoulder , not unkindly ,
" 她 笑了 和 轻拍 我 在 这 肩膀 , 不是 不友善的 ,

她笑着拍了拍我的肩膀，语气并不刻薄。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɪn][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd]
because she could probably feel a sympathy in me now that she never could
因为 她 可以 大概 感觉 一个 同情 在 我 现在 那 她 绝不 可以
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

因为她现在可能对我产生了以前从未有过的同情。

" [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['hʌni] .
" Too late for that , honey .
" 也 晚的 为了 那 , 蜂蜜 .

“太晚了，亲爱的。”

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ˌwʊdnt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
Your name wouldn't mean a thing any more .
你的 姓名 不会 意思是 一个 事物 任何 更多的 .

你的名字将不再有任何意义。

" [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əud] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd]
" So many of them owed their lives to me — and yet they had
" 所以 许多 的 他们 欠款 他们的 生活 到 我 — 和 然而 他们 有
[fə'gɒtn] [ˌem 'iː] .
forgotten me .
被遗忘的 我 .

“他们中的许多人都曾受过我的救命之恩——然而他们却忘记了我。”

[tɪm] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Tim looked at me .
蒂姆 看起来 在 我 .

蒂姆看着我。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , [kev] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋkʃəsli] .
" Be careful , Kev , " he said anxiously .
" 是 小心 , 凯文 , " 他 说 焦虑地 .

“小心点，凯文，”他焦急地说。

" ['keəf(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] ? "
" Careful of what ? "
" 小心 的 什么 ? "

“小心什么？”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .
" I don't know exactly .
" 我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

"	He	ran	his	hand	through	his	hair	.
"	他	跑	他的	手	通过	他的	头发	.

他用手捋了捋头发。

" [bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

"	But	be	careful	,	won't	you	?
"	但	是	小心	,	惯于	你	?

但是你要小心点，好吗?

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] ['fləʊtɪd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

"	Just	at	that	moment	,	an	easy	chair	floated	in	from	the	next	room	,
"	只是	在	那	片刻	,	一个	简单的	椅子	漂浮	在	从	这	下一个	房间	,

就在这时，一把扶手椅从隔壁房间飘了进来。

[bˈæŋgd] ['ɪntuː][ˌem ˈiː] , [swəːv] , [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

banged	into	me	,	swerved	,	and	crashed	into	a	table	.
砰的一声	进入	我	,	急转弯	,	和	崩溃了	进入	一个	桌子	.

撞到我身上，然后猛地转向，撞到桌子上。

['dænɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ɪn'tɪəriə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['saɪdlaɪn]

Danny	,	who	had	been	thinking	of	going	into	interior	decoration	as	a	sideline
丹尼	,	WHO	有	到过	思维	的	去	进入	内部的	装饰	作为	一个	副业

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

to	his	business	,
到	他的	商业	,

丹尼一直想把室内装饰作为自己主业的副业，

[hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [liːp] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɜːst] .

had	been	making	the	furniture	leap	without	looking	first	.
有	到过	制作	这	家具	飞跃	没有	寻找	第一的	.

之前没仔细看就直接搬动了家具。

[ai] [geɪv] [tɪm] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑːns] [æz; əz][ai] [juːst] [maɪ][gɪft][tuː; tə] [hiːl] [maɪ] [bruːzd] [ʃɪn] .

I	gave	Tim	a	reproachful	glance	as	I	used	my	gift	to	heal	my	bruised	shin	.
我	给予	蒂姆	一个	责备的	瞥一眼	作为	我	用过的	我的	礼物	到	愈合	我的	瘀伤	胫	.

我用我的天赋治愈了自己瘀伤的小腿，同时责备地看了蒂姆一眼。

" [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt] , " [ai] [kəm'pleɪnd] .

"	You	might	have	been	a	little	more	explicit	,	"	I	complained	.
"	你	可能	有	到过	一个	小的	更多的	显式	,	"	我	抱怨	.

“你或许可以表达得更清楚一些，”我抱怨道。

" [aɪm][nəʊ] - [pɑːθ] . "

"	I'm	no	'	path	.	"
"	我是	不	-	小路	.	"

“我不是‘正道’。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] — " [bʌt; bət] ['dænɪ] ['kærəm] ['ɪntuː] [tɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]

"	I	didn't	mean	—	"	But	Danny	caromed	into	Tim	on	his	way	to	inspect	the
"	我	没有	意思是	—	"	但	丹尼	碰撞	进入	蒂姆	在	他的	方式	到	检查	这

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

“我不是故意的——”但丹尼在去查看损失的路上撞到了蒂姆。

[maɪ] [həʊl] ['fæməli][wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [psaɪ; saɪ] [p'aʊəz] [ðæt] [ðeɪ]

My	whole	family	was	so	used	to	relying	on	their	psi	powers	that	they
我的	所有的	家庭	曾是	所以	用过的	到	依靠	在	他们的	磅/平方英寸	权力	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['klʌmzi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['mɪəli] ['fɪzɪk(ə)l] [wʌnz] .

were	pretty	clumsy	when	it	came	to	using	the	merely	physical	ones	.
是	漂亮的	笨拙	什么时候	它	来了	到	使用	这	仅仅	身体的	一个	.

我们全家都太习惯于依赖他们的超能力了，以至于在使用纯粹的物理能力时都显得相当笨拙。

['dænɪ] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
Danny looked sadly at the wreckage .
丹尼 看起来 令人遗憾的是 在 这 残骸 .

丹尼悲伤地望着残骸。

[ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [nɪkt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [smæʃt] .
The chair was only nicked , but the table was pretty well smashed .
这 椅子 曾是 仅有的 偷窃 , 但 这 桌子 曾是 漂亮的 出色地 粉碎 .

椅子只是被磕碰了一下，但桌子几乎完全摔坏了。

" [dʒiː] , [kev] , " [hiː; hi] [sed] ['mɔːnfəli] ,
" Gee , Kev , " he said mournfully ,
" 吉 , 凯文 , " 他 说 悲伤地 ,

"哎，凯文，"他悲伤地说。

" [ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪks] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fɪks] [ʌp] ['piːp(ə)l] . "
" if only you could fix furniture the way you fix up people . "
" 如果 仅有的 你 可以 使固定 家具 这 方式 你 使固定 向上 人们 . "

"要是你能像改造人一样改造家具就好了。"

" [ai][kæn; kən] [hiːl] [triːz] , " [ai] [sed] .
" I can heal trees , " I said .
" 我 能 愈合 树木 , " 我 说 .

"我可以治愈树木，"我说。

" [ænd; ənd] ['ðer] [wʊd] . "
" And they're wood . "
" 和 它们是 木头 . "

"而且它们是木制的。"

" [səʊ][traɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " ['sɪlviə] [prə'pəʊzd] .
" So try the table , " Sylvia proposed .
" 所以 尝试 这 桌子 , " 西尔维娅 建议的 .

"那就试试这张桌子吧，"西尔维娅提议道。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɒst][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?
" It's going to cost you anything ?
" 它是 去 到 成本 你 任何事物 ?

"你会付出任何代价吗？"

" ['dænɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['həʊpfəli] .
" Danny looked at me hopefully .
" 丹尼 看起来 在 我 希望 .

丹尼满怀希望地看着我。

[ai] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
I went over and touched the table .
我 去 超过 和 感动 这 桌子 .

我走过去摸了摸桌子。

[æt; ət][fɜːst] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
At first nothing happened .
在 第一的 没有什么 发生 .

起初什么也没发生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['bɪts][ɒv; əv] [wʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃimə] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
And then the shattered bits of wood sort of shimmered together and it
[wɒz; wəz] [həʊl] [ə'gen] .
was whole again .
曾是 所有的 再次 .

然后，破碎的木头碎片闪烁着聚拢在一起，又恢复了完整。

['dæniz] [ænd; ənd] ['sɪlviəz] [aɪz] [bʌgd] [aʊt] .

Danny's	**and**	**Sylvia's**	**eyes**	**bugged**	**out**	**.**
丹尼的	和	西尔维娅的	眼睛	有漏洞	出去	.

丹尼和西尔维娅的眼睛都瞪大了。

[səʊ][dɪd][maɪn] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .

So	**did**	**mine**	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**.**
所以	做过	矿	,	作为	一个	事情	的	事实	.

事实上，我的也是。

['əʊnli] [tɪm] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [sə'praɪzd] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sædə(r)] .

Only	**Tim**	**didn't**	**look**	**surprised**	**,**	**just**	**a**	**little**	**sadder**	**.**
仅有的	蒂姆	没有	看	惊讶	,	只是	一个	小的	更悲伤	.

只有蒂姆看起来并不惊讶，只是略感伤感。

['mʌðə(r)] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [səʊ][fɑːst] , [jʊd] [θɪŋk] [ʃɪd] [kɔːt] [ˌtelɪpɔː'teɪʃn]

Mother	**appeared**	**from**	**the**	**kitchen**	**so**	**fast**	**,**	**you'd**	**think**	**she'd**	**caught**	**teleportation**
母亲	出现	从	这	厨房	所以	快速地	,	你会	思考	棚	捕捉	传送

[frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] .

from	**Father**	**.**
从	父亲	.

母亲从厨房出现的速度快得惊人，仿佛她从父亲那里获得了瞬间移动的能力。

" ['kevɪn] !

"	**Kevin**	**!**
"	凯文	!

“凯文！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,

"	**she**	**cried**	**,**
"	她	哭	,

她哭了起来，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [maɪ] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][hæd; həd]['nevə(r)]

her	**eyes**	**shining**	**with**	**an**	**enthusiasm**	**that**	**my**	**healing**	**of**	**people**	**had**	**never**
她	眼睛	灼灼	和	一个	热情	那	我的	康复	的	人们	有	绝不

[i'vəukt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

evoked	**in**	**her**	**.**
唤起	在	她	.

她眼中闪烁着热情，而我治愈他人的行为从未在她身上激起过这种热情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [saɪ'kaɪətrɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kʊk] .

She	**was**	**a**	**conscientious**	**psychiatrist**	**,**	**but**	**a**	**passionate**	**cook**	**.**
她	曾是	一个	尽责的	精神科医生	,	但	一个	热情的	厨师	.

她是一位尽职尽责的精神科医生，同时也是一位热爱烹饪的人。

" [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [stəʊv] .

"	**Come**	**in**	**here**	**and**	**see**	**what**	**you**	**can**	**do**	**with**	**this**	**stove**	**.**
"	来	在	这里	和	看	什么	你	能	做	和	这	火炉	.

“进来看看你能用这个炉子做什么。”

" [maɪ] ['sɪblɪŋz] ['tredɪŋ] [ɒn][maɪ] [hiːlz] , [ai] [went] [ɪn][ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**My**	**siblings**	**treading**	**on**	**my**	**heels**	**,**	**I**	**went**	**in**	**and**	**fixed**	**it**	**.**
"	我的	兄弟姐妹	踩踏	在	我的	高跟鞋	,	我	去	在	和	固定的	它	.

“我的兄弟姐妹们紧随其后，我进去解决了这个问题。”

[laɪk] [ðæt] .

Like	**that**	**.**
喜欢	那	.

就是这样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] ['dʒenjuɪn]['mʌðə(r)] [lʌv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	looked	at	me	with	genuine	mother	love	in	her	eyes	.
她	看起来	在	我	和	真的	母亲	爱	在	她	眼睛	.

她用充满母爱的眼神看着我。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] [əˈdɔːrɪŋli] .

"	My	boy	,	"	she	breathed	adoringly	.
"	我的	男生	,	"	她	呼吸	深情地	.

“我的孩子，”她满怀爱意地轻声说道。

" [piˈænəuz] !

"	Pianos	!
"	钢琴	!

“钢琴！

" ['dænɪ] ['jelp] ['sʌd(ə)nli] .

"	Danny	yelped	suddenly	.
"	丹尼	尖叫	突然	.

丹尼突然惊叫了一声。

['evribɒdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

Everybody	looked	at	him	.
大家	看起来	在	他	.

所有人都看着他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːkt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [kev] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,

"	If	you	worked	along	with	me	,	Kev	,	"	he	explained	,
"	如果	你	工作	沿着	和	我	,	凯文	,	"	他	解释	,

“如果你和我一起工作，凯文，”他解释道。

" ['nəʊbədi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ai] [drɒpt] - [ɪm] .

"	nobody	would	ever	have	to	know	if	I	dropped	'	em	.
"	无人	会	曾经	有	到	知道	如果	我	掉落	-	呃	.

“就算我把它们掉了，也没人会知道。”

[ai][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['siːniə(r)] [ɪgˈzekjətɪv] [ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃənz] [ɑːskt] . "

I	could	be	a	senior	executive	and	no	questions	asked	.	"
我	可以	是	一个	高级的	管理人员	和	不	问题	问	.	"

我可以成为一名高级管理人员，而不会有人问任何问题。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eθɪk(ə)l] , " ['sɪlviə] [sə'dʒestid] , [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] [æt; ət]

"	But	that	wouldn't	be	ethical	,	"	Sylvia	suggested	,	with	a	sidelong	glance	at
"	但	那	不会	是	伦理道德	,	"	西尔维娅	建议	,	和	一个	横	瞥一眼	在

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“但那样做是不道德的，”西尔维娅说着，斜眼看了我一眼。

" [maɪ]['eθɪk(ə)l]['væljuːz][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] , " [ai] [sed] .

"	My	ethical	values	have	come	down	to	Earth	,	"	I	said	.
"	我的	伦理道德	值	有	来	向下	到	地球	,	"	我	说	.

“我的道德价值观已经回归现实了，”我说。

" [biː; bi][glæd][tuː; tə][help][juː; jʊ][aʊt] , [dæn] .

"	Be	glad	to	help	you	out	,	Dan	.
"	是	高兴的	到	帮助	你	出去	,	担	.

“很乐意帮忙，丹。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['sɪlvi] .

And	the	same	goes	for	you	,	Sylvie	.
和	这	相同的	去	为了	你	,	西尔维	.

西尔维，你也一样。

- [juːz] ['kevɪn] ['færədei] .
' **Use Kevin Faraday .**
- 使用 凯文 法拉第 .

用凯文·法拉第。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] [gluː] . -
A Million Times More Efficient than Glue . '
一个 百万 《时代周刊》 更多的 高效的 比 胶水 . -

比胶水效率高一百万倍。

['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ,
Nothing for nothing any more ,
没有什么 为了 没有什么 任何 更多的 ,

再也没有天上掉馅饼的事了。

[ðəʊ] — [ai][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] [æz; əz] ['evribɒdi] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]
though — I have to be as professional as everybody and I've got a
尽管 — 我 有 到 是 作为 专业的 作为 大家 和 我已经 得到 一个
[kə'rɪə(r)][tuː; tə][get] ['stɑːtɪd] .
career to get started .
职业 到 得到 开始 .

不过——我必须像其他人一样保持专业精神，而且我还有事业要起步。

" ['sɪlviə] [saɪd] .
" Sylvia sighed .
" 西尔维娅 叹了口气 .

西尔维娅叹了口气。

" [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪks] [bɪ'saɪdz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
" I wish there were other things you could fix besides people and furniture .
" 我 希望 那里 是 其他 事物 你 可以 使固定 除了 人们 和 家具 .

“我希望除了人和家具之外，还有其他东西可以修理。”

[ɪnt'ændʒəbəlz] . "
Intangibles . "
无形资产 . "

无形资产。

" [laɪk] ['brəʊkən] [hɑːts] , ['meɪbi] ?
" Like broken hearts , maybe ?
" 喜欢 破碎的 心 , 或许 ?

“就像心碎一样，或许吧？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" ['meɪbi] . "
" Maybe . "
" 或许 . "

“或许。”

" [aɪl] [traɪ] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd][ai] ['kɒnsntreɪtɪd] .
" I'll try , " I said , and I concentrated .
" 患病的 尝试 , " 我 说 , 和 我 集中 .

“我会试试，”我说，然后集中精神。

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] - [ræŋ] [ænd; ənd] [tɪm] , ['biːɪŋ] ['jʌŋgɪst] , [went] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Just then , the telliebell rang and Tim , being youngest , went to answer it .
只是 然后 , 这 - 响铃 和 蒂姆 , 存在 最小的 , 去 到 回答 它 .

就在这时，电话铃响了，年纪最小的蒂姆去接电话。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

When	he	came	back	,	he	was	smiling	.
什么时候	他	来了	后退	,	他	曾是	微笑	.

他回来的时候面带微笑。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['sɪlvi] . ['lɛni] . "

"	For	you	,	Sylvie	.	Lennie	.	"
"	为了	你	,	西尔维	.	伦尼	.	"

“献给你，西尔维。莱尼。”

" ['lɛni] !

"	Lennie	!
"	伦尼	!

“伦尼！”

" ['sɪlviə] ['jelp] ['dʒɔɪəsli] .

"	Sylvia	yelped	joyously	.
"	西尔维娅	尖叫	欣喜地	.

西尔维娅高兴地叫了一声。

[ʃiː; ʃi][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - , [dæʃt] [bæk] , ['plɑːntɪd][ə; eɪ][wet] [kɪs] [ɒn][maɪ] [tʃiːk] ,

She	ran	toward	the	tellie	,	dashed	back	,	planted	a	wet	kiss	on	my	cheek	,
她	跑	朝向	这	-	,	虚线	后退	,	已种植	一个	湿的	吻	在	我的	脸颊	,

她朝电视机跑去，又猛地跑回来，在我脸颊上印下一个湿吻。

[ænd; ənd]['skʌri, 'skəː-] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [buːð] .

and	scurried	off	to	the	booth	.
和	匆匆跑过	离开	到	这	展位	.

然后匆匆跑向摊位。

" [wel] , [gɒʃ] !

"	Well	,	gosh	!
"	出色地	,	天哪	!

“哎呀，天哪！”

" ['dænɪ] [sed] .

"	Danny	said	.
"	丹尼	说	.

丹尼说道。

" ['meɪbi] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [tɪm] [sed] , ['priːˌkɑːgnaɪzɪŋ][hɑːd] .

"	Maybe	it's	going	to	be	all	right	,	"	Tim	said	,	precognizing	hard	.
"	或许	它是	去	到	是	全部	正确的	,	"	蒂姆	说	,	预知	难的	.

“也许一切都会好起来的，”蒂姆艰难地说道。

" ['paʊə(r)] ['dʌznt] [ˌnesə'seɾəli] [kə'rʌpt] . "

"	Power	doesn't	necessarily	corrupt	.	"
"	力量	不	一定	腐败	.	"

“权力不一定会使人腐败。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [kev] , " ['dænɪ] [sə'dʒestid] .

"	You	could	make	that	part	of	your	service	,	Kev	,	"	Danny	suggested	.
"	你	可以	制作	那	部分	的	你的	服务	,	凯文	,	"	丹尼	建议	.

“你可以把这作为你服务的一部分，凯文，”丹尼建议道。

" ['mendɪŋ] ['brəʊkən] [hɑːts] , [aɪ] [miːn] , [nɒt] [kə'rʌpt] .

"	Mending	broken	hearts	,	I	mean	,	not	corrupting	.
"	修补	破碎的	心	,	我	意思是	,	不是	腐败	.

“我的意思是治愈破碎的心灵，而不是腐蚀。”

[heɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

Hey	,	where	are	you	going	?	"
嘿	,	在哪里	是	你	去	?	"

嘿，你要去哪儿?

" [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['helɪbʌs] , " [ai] [sed] .

"	To	catch	a	helibus	,	"	I	said	.
"	到	抓住	一个	直升机	,	"	我	说	.

“去搭直升机，”我说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ðæt] [niːdz] ['fɪksɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .

"	There's	a	broken	heart	that	needs	fixing	immediately	.
"	有	一个	破碎的	心	那	需求	定影	立即地	.

“有一颗破碎的心需要立即修复。”

[ænd; ənd] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [səʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [stɪl] [gəʊz] . "

And	it's	for	me	,	so	nothing	for	nothing	still	goes	.	"
和	它是	为了	我	,	所以	没有什么	为了	没有什么	仍然	去	.	"

而且这是给我自己用的，所以天下没有免费的午餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神